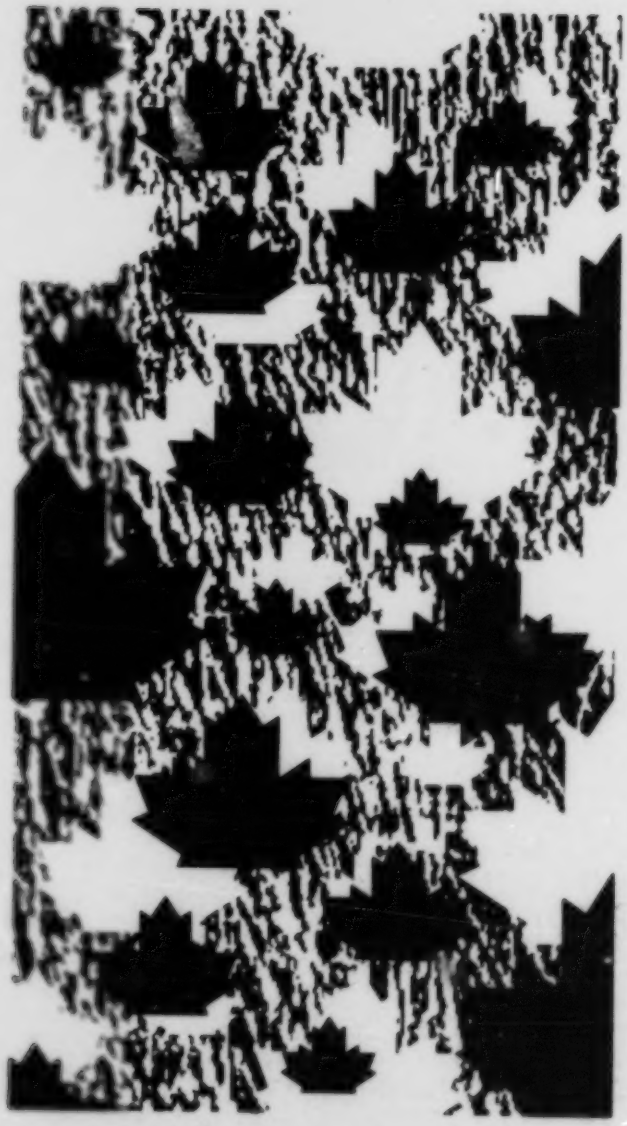
Department of the Secretary of State of Canada

Multiculturalism and Citizenship Canada

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

ANNUAL REPORT
1989/1990



Canada

92 00792/

1989/1990 Annual Report
Letter from the Minister

Annual Report
Department of the Secretary of State of Canada
For the Fiscal Year Ended March 31, 1990

Submitted under the provisions of the *Department of the Secretary of State Act* and the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977*.

To His Excellency the Right Honourable Ramon Hnatyshyn, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please your Excellency:

I have the honour of presenting to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1990.

Robert R. de Cotret
Secretary of State of Canada

©Minister of Supply and Services Canada 1991
Cat. No. SI-1990
ISBN 0-662-58448-1

1989/1990 Annual Report
Table of Contents

Highlights	5
Secretary of State	8
Education Support	8
Education, Finance and Analysis	8
Research and Promotion of Education	8
Canadian Studies	9
Policy Review	10
Student Assistance	10
Official Languages in Education	10
Official Languages and Translation	12
Promotion of Official Languages	12
Translation Bureau	13
Social Development	16
Women	16
Youth	16
Native Citizens	16
Disabled Persons	17
Policy Coordination, Analysis and Management Systems	18
State Ceremonial and Canadian Identity	19
Multiculturalism and Citizenship	20
Citizenship	20
Voluntary Action	20
Literacy	20
Human Rights	21
Citizenship Registration and Promotion	21
Multiculturalism	23
Race Relations and Cross-Cultural Understanding	23
Heritage Cultures and Languages	25
Community Support and Participation	26
Cross-Government Commitment	28
Canadian Multiculturalism Advisory Committee Secretariat	29
Japanese Canadian Redress Secretariat	29

1989/1990 Annual Report
Table of Contents

Common Sectors 30

Corporate Policy and Public Affairs 30
Program Evaluation 30
Legal Services 30
Communications 30
Corporate Secretariat 31
Corporate Policy 31

Personnel 32

Management Practices 33
Finance 33
Computer Services 33
Information Resource Services 33
Security and Facilities Management 33
Service Contracts 34
Management Improvement 34
Internal Audit 34

Regional Operations 35
Newfoundland and Labrador Region 35
Nova Scotia Region 35
New Brunswick/ Prince Edward Island Region 36
Québec Region 37
Ontario Region 39
Manitoba Region 39
Saskatchewan Region 40
Alberta/ Northwest Territories Region 41
British Columbia/ Yukon Region 42

Expenditures 44

Secretary of State 44
Program Expenditure Reports and Person-Year Utilization 44
Grants and Contributions Expenditures 45
Entitlements to Provinces 48
Official Languages in Education 49

Multiculturalism and Citizenship 51
Program Expenditure Reports and Person-Year Utilization 51
Grants and Contributions Expenditures 52

Legislative Responsibilities 53

EDUCATION SUPPORT

- The Department allocated $2.3 billion to provincial and territorial governments under the Post-Secondary Education Financing Program.
- The interdepartmental consultative committee on education statistics was established.
- The sector guaranteed $575 million in loans for 210,000 students under the Canada Student Loans Program. Québec and the Northwest Territories will receive $84 million to assist in their own student aid programs.
- In Ontario, the federal and provincial governments concluded an agreement to increase French services at the college level, and the creation of a new French-language college in Ottawa.
- Federal/provincial cooperation has resulted in the establishment of a French-language distance education network by the University of Ottawa and Laurentian University together with Hearst University College.

OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION

Promotion of Official Languages

- The assistance program for community radio supported a number of projects in Ontario, New Brunswick, Manitoba, Nova Scotia, Prince Edward Island, Newfoundland, and Québec.
- New agreements for the delivery of services in the language of the minority were concluded with Nova Scotia and Québec.
- The development fund, established the previous year to encourage the fostering of new development initiatives at the community level, was continued.
- The Department established a permanent consultation process with intervenors representing the official language communities.
- Numerous communications and public information initiatives were carried out to help the Department better assume its role as promoter of official languages — a role conferred on it by the *Official Languages Act*.

Translation Bureau

- In 1989/90, the Translation Bureau translated close to 300 million words, the equivalent of more than a million pages.
- A general secretariat for computer-assisted translation (CAT) was set up to plan and coordinate activities related to CAT and other technologies.

HIGHLIGHTS
SECRETARY OF STATE

SOCIAL DEVELOPMENT

Youth

- Open House Canada gave 18,000 young participants an opportunity to appreciate Canada's cultural diversity through reciprocal group exchanges and national fora on Canadian issues and institutions.

Native Citizens

- The Native Social and Cultural Development Program was renewed on a permanent basis. Projects related to the retention and use of Aboriginal languages were given priority.

Disabled Persons

- *National Access Awareness Week* promotions were undertaken by federal departments and agencies. There were activities in more than 350 communities. Sixteen Star Awards were presented to 14 municipalities.

Women

- The National Network for Women in Trades and Technology was funded to develop a strategy to promote employment equity for women in trades and technology.
- More than 600 activities that advanced the equality of women in the areas of economic equality, social justice, access, and participation received financial assistance. Special emphasis was given to immigrant and visible minority women, those with disabilities, rural and isolated women, and other doubly disadvantaged groups.

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP

Citizenship Registration and Promotion

- During 1989/90, 105,000 applications for Canadian citizenship and approximately 54,000 applications for proof of Canadian citizenship were received. There were 1.2 million information requests processed and 13,191 searches for citizenship records conducted.
- The third annual *National Citizenship Week* was celebrated. "Speak Up! Join In! Be Proud!" – reminded Canadians of the importance of their citizenship. Citation for Citizenship Awards were presented to 25 individuals and organizations for their outstanding contributions to Canadian civic life.

Voluntary Action

- The Fund-Raising and Development Pilot Project promoted greater financial independence among departmental clients.

Literacy

- The Secretariat recognized *International Literacy Year* with a variety of activities in keeping with the theme "A Call to Action."
- A unique national survey, *The Survey of Literary Skills Used in Daily Activities*, was conducted.
- The National Literacy Program supported over 300 projects in partnership with all the provinces and territories, literacy groups, and other community-based organizations.

Race Relations and Cross-Cultural Understanding

- Bill C-63, an *Act to establish the Canadian Race Relations Foundation*, is awaiting Royal Assent. When proclaimed, it will undertake activities to further the understanding of racism and racial discrimination in Canadian society.
- A national public education campaign to combat racism in Canada focused around March 21, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. The Minister presented eight recipients with the newly established *Award for Excellence in Race Relations*.
- The National Action Plan for Police-Minority Relations in Canada was developed by key players from governments, police, and visible minority communities from across the country.

Heritage Cultures and Languages

- Bill C-37, an *Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute*, is awaiting Royal Assent. When proclaimed, it will encourage the acquisition, retention and use of heritage languages.
- Chairs of Canadian Ethnic Studies were endowed at four Canadian universities.

Cross-Government Commitment

- First annual report on the operation of the *Canadian Multiculturalism Act* across the federal government was tabled in the House of Commons by the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship on February 14, 1990.
- *Multiculturalism Means Business: A Directory of Business Contacts* was launched.

Canadian Multiculturalism Advisory Committee

- The Canadian Multiculturalism Advisory Committee was announced, pursuant to Section 7(1) of the *Canadian Multiculturalism Act*. It is composed of 37 members appointed for two-year terms.

Japanese Canadian Redress Agreement

- The Japanese Canadian Redress Secretariat processed 12,500 applications for redress.

REGIONAL OPERATIONS

- Regional Operations distributed 6,042 grants and contributions totalling more than $73 million to community groups.
- Citizenship judges held 97,080 hearings. During 1,812 court ceremonies, 103,393 certificates were presented.
- Regional Translation units translated almost 17 million words.

MANAGEMENT PRACTICES

- The Sector published the *Information Management Strategic Plan* which proposes a vision of strategic information management to 1995.
- A national facsimile network with encryption was completed.
- The Literacy Resources Centre was established.

SECRETARY OF STATE
EDUCATION SUPPORT

The Education Support Sector has a mandate to develop and coordinate policies and programs related to education at the federal level. This involves support for post-secondary education through financial transfers to the provinces and territories and the administration of major programs such as Canada Student Loans and Official Languages in Education. Other responsibilities of the Sector include promoting Canadian Studies and helping to represent Canadian interests in education at the international level.

EDUCATION, FINANCE AND ANALYSIS

Consultation

The Secretary of State met with the Council of Ministers of Education, Canada, in Toronto in 1989 during the regular fall gathering of the Council. This afforded an opportunity to explore areas of mutual interest in post-secondary education, particularly student aid and multiculturalism.

Funding

The post-secondary education entitlements are provided to provinces and territories in the form of tax and cash transfers. In 1989/90, of a total of $5.7 billion transferred by the federal government to the provinces and territories under the Established Programs Financing arrangements, $2.3 billion constituted the cash transfer portion of the entitlements.

Interdepartmental Consultation

The Department established the Interdepartmental Consultative Committee on Education Statistics. This committee, which represents 11 interested federal departments and agencies, provides a forum for discussing questions related to these statistics and for studying, with Statistics Canada, the needs and priorities of federal departments active in this field. The first meeting of the Committee was held in March 1990.

Teaching Material

The Directorate provided advice and assistance to federal departments and agencies on consultations with provincial and other authorities that should be undertaken when developing instructional material that may be used in schools. It also produced an information kit on this subject, and held two meetings of the interdepartmental working group concerned.

Report to Parliament

The Directorate produced the fifth Report to Parliament on *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada*, to be tabled in Parliament by the Secretary of State in April 1990.

RESEARCH AND PROMOTION OF EDUCATION

Research and Dissemination of Information

The Directorate created a new information bulletin called *CLIPS*, providing information on activities of the federal government related to education. The bulletin is made available to federal departments, provincial departments of education, and national and regional educational organizations.

The Directorate launched several other projects, a number of them jointly with the Council of Ministers of Education, Canada. These included a monograph on higher

education in Canada, and a series of studies on the relations between higher education and the employment market, the latter to become the Canadian contribution to an international project initiated by the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD).

International Students

The third annual consultation on matters relating to international students took place in June 1989. This permitted representatives of the federal and provincial governments, the private sector, and non-governmental organizations to exchange information and discuss matters of common interest.

The Directorate published two reports on international students: *International Students in Canadian Post-Secondary Education* and *The Provision of Information on Post-Secondary Education in Canada to Potential International Students.*

Canada has ratified the *Unesco Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees Concerning Higher Education in States Belonging to the Europe Region.* A federal/provincial agreement has been concluded which will see the creation of a Canadian information centre on international credentials. The Centre will have the general mandate to coordinate the flow of information on degrees and diplomas between foreign countries and Canadian agencies and institutions responsible for establishing academic and professional equivalencies.

International Affairs

The Department represented the federal government at meetings of the OECD Education Committee and at the general assembly of Unesco. It also participated in the Federal/Provincial Consultative Committee on Education-Related International Activities and in the Interdepartmental Committee on Activities Related to Education. On behalf of CIDA, the Department administered an education and training program under the scientific and technical agreement between Canada and Algeria.

CANADIAN STUDIES

Grants and contributions totalling about $1.6 million were awarded for 60 projects to increase public knowledge of Canada and to encourage development of new knowledge about our country.

Private sector participation in Canadian studies projects was encouraged through the Matching Dollar Program. For every $1.00 provided through the Directorate, the private sector contributed $9.60.

Fifty thousand copies of Canadian studies publications produced by the Directorate were distributed to interested individuals, organizations, and educational institutions, both in Canada and abroad.

Financial support was provided to the Association of Canadian Studies for central operations, activities, and projects. Support was also given to the Association to publish the *Directory to Canadian, Québec and Regional Studies in Canada,* and to the International Council for Canadian Studies to produce the *International Directory to Canadian Studies.*

An eighth guide in the *Canadian Studies Resource Guides Series* was published and provides an introduction to open learning and distance education in Canada.

Jean Talon Project

Work continued on the Jean Talon project. This involves the development of a concept to create a series of electronic products for use in schools and by the general public on issues and topics significant to the evolution of Canada, and to develop an environment conducive to the electronic publishing of government information.

POLICY REVIEW

National Study of Human Resource Development

The Department has played a key role in the development of the Prime Minister's proposal for a national study on human resource development for the 21st century. The aim is to examine all levels of education and training, from preschool to adult learning, in relation to Canada's future needs and international competitiveness. A Policy Review Team within the Education Support Sector has worked closely with the Privy Council Office to support the Prime Minister's Special Representative, Dr. Douglas Wright, President of the University of Waterloo, in planning and consultation to prepare for the study.

STUDENT ASSISTANCE

The Department guaranteed loans of approximately $575 million to about 210,000 students under the Canada Student Loans Program. In 1989/90, Québec and the Northwest Territories received $84 million to assist in operating their own student aid programs.

In December 1989, the government announced a number of initiatives to restrain expenditures. Several of these involved the Canada Student Loans Program, including a three per cent administration fee to be charged on loans negotiated after July 31, 1991, and an independent review of the criteria and procedures by which a student's financial need is assessed. As well, discussions were initiated with banks to find ways to reduce the number of student loan defaults and work proceeded toward contracting out certain operations of the Canada Student Loans Program.

The National Advisory Group (made up of representatives of students, educational institutions, and lenders) met in March 1990 to discuss issues related to the Canada Student Loans Program.

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

National Level

Funding agreements for 1989/90 were concluded with all provincial and territorial governments. These provided for federal contributions towards the extra costs incurred by provinces and territories for projects and activities undertaken to offer educational services in the official language of the minority (English in Québec, French elsewhere) and in the second official language at all levels of the school systems.

The Department continued to fund two other national programs that are administered by the Council of Ministers of Education, Canada, in collaboration with the provinces and territories: a Summer Language Bursary Program and an Official Languages Monitor Program. During the

summer of 1989, more than 7,250 bursaries were awarded to students finishing high school or at the post-secondary level in all regions of Canada to permit them to take six-week immersion courses in English or French. In the case of the program for monitors, 1,250 bursaries were awarded to students who act as language monitors in educational institutions while pursuing university studies. Under the supervision of a teacher, the monitors promote the learning, use and retention of the two official languages.

Under the Languages Acquisition Development program, the Department supported a survey sponsored by Canadian Parents for French on the attitudes of Canadians about second language education.

Provincial Level

An agreement was signed with the Government of Prince Edward Island to construct a school/community centre in Charlottetown.

The federal government agreed to provide 50 per cent of the cost of construction of a $1.8 million cafeteria/student centre at the Université Sainte-Anne in Nova Scotia.

A grant of $2.24 million was made to New Brunswick to increase the number of courses given to the French-language community by the francophone colleges at Edmundston, Bathurst, Dieppe, and Campbellton. The University of Moncton began offering French services in Braille to primary and secondary students. The University also built a sports centre attached to the Saint-Louis-Maillet university centre at Edmundston and devoted considerable resources to consolidating its faculty of law, language school, public administration program, extramural teaching, and its centre for research and development in education.

In Ontario, the two governments concluded an agreement to increase French services at the college level. In eastern Ontario, this agreement permitted the creation of La Cité collégiale, the first French-language applied arts and technology institution in the province. At the post-secondary level, a francophone network of distance instruction was inaugurated.

Under the Canada-Saskatchewan subagreement, Collège Mathieu was inaugurated in February 1990. Construction of the University of Regina's Linguistic Institute was begun.

In Alberta, there were improvements in the French programs at Heritage school. Two new francophone schools opened in Edmonton and Calgary. New French programs were offered to minority communities in Fort McMurray and Mallaig.

PROMOTION OF OFFICIAL LANGUAGES

Approximately 300 national, provincial and local groups received funding under this program. In addition, the Development Fund component, begun in 1988/89, allowed the Department to support new initiatives and diverse activities deemed to be of a priority nature by the communities themselves.

Among activities financed are the establishment of a press agency by L'Association de la presse francophone, a national meeting on the subject of preschool organized by La Commission nationale des parents francophones, a project of La Fédération des francophones hors Québec to promote interdepartmental cooperation with key players in the area of official languages, a project of La Fédération des jeunes canadiens français to analyse the problem of assimilation and present solutions for the future, a project to improve accessibility to English-language theatre by the Québec Drama Federation, and the opening of La Maison de la francophonie in Vancouver.

The community radio program, which underwrites certain costs related to the establishment of community radio stations (from feasibility studies to equipment purchases), supported a number of projects in Ontario, New Brunswick, Manitoba, Nova Scotia, Prince Edward Island and Saint-Augustin in Québec.

The Department continued to assist diverse projects under its program of support for the use of both official languages in the administration of justice. Publication of Volume IV of the *Vocabulaire du droit des biens*, in collaboration with the Department of Justice and the Canadian Bar Association, is an example of a project supported by Secretary of State to promote the use of French common law terminology across the country.

Secretary of State continued to collaborate with voluntary organizations to support linguistic duality in the voluntary sector. A number of meetings, consultations, information sessions and communication initiatives were undertaken in the course of the year. The Department provided financial support to about 400 organizations wishing to hold their annual meetings and offer continuing services in both official languages.

The federal/provincial/territorial cooperative program reached new plateaux in the health, social services and justice sectors. New agreements aimed at providing services in the language of the minority and the promotion of official languages were concluded, notably with Nova Scotia and Québec (specific agreement on social and health services). These are in addition to those previously concluded with Ontario, Saskatchewan, New Brunswick, Prince Edward Island, the Yukon, and Northwest Territories.

Among the various initiatives begun in 1988/89 and continued in 1989/90 were measures to encourage the different federal departments and agencies to work together in promoting the development of official-language communities. In the course of the year just ended, the Secretary of State organized, in particular, joint meetings with three of his colleagues in other Departments and representatives of the Fédération des francophones hors Québec with a view to giving the Federation the opportunity to sensitize the various federal departments and agencies about the needs and priorities of the official-language communities. Other similar initiatives were taken at the regional level.

The Department launched a continuing consultation process with the principal representatives of the official-language communities, both at the regional and national levels. These representatives will be able to articulate their concerns and priorities and influence the Department's overall approach to the area of official languages.

Numerous communications and public information initiatives were carried out to allow the Department to more effectively assume its role of official languages promoter — a role conferred on it by the *Official Languages Act* — thus contributing to the debate on official language issues in the country. Among the initiatives in question were the publication of an information kit on official languages and the results of research work undertaken in this area. A number of other publication and promotion projects were pursued.

TRANSLATION BUREAU

An instrument of federal official languages policy, the Translation Bureau provides translation, interpretation, research, and terminology services. It also offers other services like standardization of terms, evaluating the quality of translations, linguistic information, and the training of translators.

Services

Translation

In 1989/90, the Bureau translated nearly 300 million words — the equivalent of more than a million pages — broken down as follows: client departments, 238.2 million words; Parliamentary translation, 39.5 million words; multilingual translations, 19.3 million words.

The evaluation of translations (2,181 evaluations in the course of the year) and the client satisfaction level (96.8 per cent) show that the Translation Bureau maintained a high level of service in 1989/90.

Interpretation

In 1989/90, the Bureau provided a total of 23,252 interpreter-days, of which 11,992 were furnished by Bureau interpreters and 11,260 by interpreters engaged on contract.

Interpretation services in the official languages, in foreign languages, in Aboriginal languages, and in sign language are key to a great number of events and activities in the country. The "Open Skies" conference brought together the foreign ministers from all the NATO and Warsaw Pact countries for the first time. The international character of this conference demanded the presence of

teams of Bureau interpreters practically 24 hours a day.

During the year, there was a major change in the remuneration of outside interpreters. The daily fee now offered allows for growth in the pool of independent interpreters available to the Translation Bureau.

Terminology

The Translation Bureau has continued its terminology research and its efforts toward the standardization of terminology, mainly through committees of the International Standards Organization (ISO). In addition, it has disseminated terminological information through the publication of bulletins and a variety of glossaries and vocabularies, through the computerized linguistic data bank (TERMIUM), and through a telephone consultation service. Although Parliament and federal departments and agencies are its principal clients, other orders of government often call on the Bureau's expertise. Following are certain highlights of the Bureau's activities:

- The computerized bank TERMIUM contains 962,300 terminology records and received more than 2.1 million user queries in 1989/90, a slight increase over the previous year.
- The Bureau received more than 150,000 linguistic and terminology information requests, an increase of about 16 per cent compared with 1988/89.
- The Bureau published 15 glossaries on diverse subjects ranging from enzyme engineering, fiscal matters, packaging, space wars, human rights, and the legal terminology of the Revised Statutes of Canada.
- The sale of Translation Bureau publications through Supply and Services Canada earned more than $260,000.
- Following the success of a pilot project undertaken last year, the linguistic data bank TERMIUM is now commercially available in the form of a compact read-only-memory, providing rapid and easy access to terminology.
- The TERMIUM bank has 279 direct access subscribers and 243 compact disc subscribers; the publication *Terminology News* has nearly 3,000 subscribers.

Linguistic Services

Through its teams of terminology specialists and translators, the Bureau provides its clientele with linguistic advice, editing services and the development of terminology. The growth in demand for translators and the resources devoted to this area of the Bureau's operations reflect the evolution of the work of the translator which is moving gradually towards a new form of cooperation with the client.

New Technologies

Computer-Assisted Translation (CAT)

A general CAT secretariat was established in April 1989 to plan and coordinate activities related to CAT and other technologies.

The following month, Secretary of State set up, in collaboration with the private sector (LOGOS and Wang companies), a centre of expertise in CAT to evaluate these linguistic and computer tools. Operational trials have been conducted in several work units.

Translator's Work Station

The development of a translator's work station is under way at the Bureau. Operational trials are now in progress at two sites: the Economic and Legal Section of the Translation Operations Branch in Montréal and the translation section resident at the Department of Finance headquarters in Ottawa.

Other Activities and Achievements

Organizational Development Plan

The sector has begun to implement the recommendations contained in the Price Waterhouse and Charpentier reports. These include studies on cost recovery, direct access by clients to freelancers, and the organization of les États généraux de la traduction.

Private Sector

The Translation Bureau is working with the private sector to meet its translation needs (34.1 per cent in 1989/90) and interpretation needs (49.4 per cent in 1989/90). The Bureau will also turn to the private sector to carry out terminology work as of 1990/91.

During 1989/90, a number of contractors were accredited by the Bureau: 525 for translation in official languages, 733 for multilingual translation, and 316 for interpretation (in official languages and other languages).

External Relations

In 1989/90, the Translation Bureau was represented at diverse national and international events. During the year, the Bureau organized exchanges of translators with Saudi Arabia and the Netherlands, as well as an exchange of interpreters with the OECD. Exchanges of translators have also been arranged with Germany for 1990/91.

Secretary of State
Social Development

Women

The Women's Program continued to provide financial and technical support to voluntary organizations promoting women's equality in all aspects of Canadian society. More than 600 projects that advanced the equality of women in the areas of economic equality, social justice and access and participation received financial assistance. Special emphasis was on immigrant and visible minority women, those with disabilities, rural and isolated women, and other doubly disadvantaged groups. Financial support was also provided for activities promoting partnerships between women's groups and key institutions such as the education system.

Secretary of State continued to participate in government-wide measures to combat family violence. For example, financial assistance was provided to the Disabled Women's Network of Canada (DAWN) for a major research project on family violence and disabled women.

Youth

Open House Canada, for youth aged 14 to 22, gives young participants the opportunity to gain an appreciation of Canada's cultural diversity and develop a greater sense of Canadian identity and unity. In 1989/90, 18,000 young people participated in either reciprocal exchanges or fora.

The program continued to encourage the participation of youth from Canada's two official-language groups, from different ethnocultural backgrounds, and from rural/isolated areas. Young people with disabilities, visible minority, Native, and economically disadvantaged youth are specific target groups.

Open House Canada sponsored a pilot project organized jointly by the Society for Educational Visits and Exchanges in Canada and the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. This multicultural exchange promoted increased appreciation of the diversities of ethnocultural communities in Canada.

The Youth Participation Directorate coordinated Canada's participation in the Commonwealth Youth Program (CYP), which involves young people in the development of their countries. The Directorate also coordinated the annual CYP Youth Service Awards competition in Canada and the selection of Canadian participants in a ten-week CYP Diploma Course on Youth and Development. During 1989/90, two young Canadians took part in the CYP Diploma Course held in Georgetown, Guyana.

Native Citizens

The Native Social and Cultural Development Program was renewed on a permanent basis with its highest priority being to support projects related to Aboriginal language retention and usage.

The Directorate continued to administer the Canada-Northwest Territories Aboriginal Languages Agreement (which was extended to March 1991), as well as a similar agreement with the Yukon for five years ending March 1993.

In 1989/90, the Northern Native Broadcast Access Program helped fund more than 18,000 hours of radio and over 2,600 hours of television programs. Three communications societies in British Columbia, Alberta, and Manitoba expanded their Aboriginal language radio networks through the implementation of the first phase of a satellite distribution system for their programming.

The Native Communications Program funded 16 Aboriginal communications societies for the publishing of 12 regional newspapers and the provision of approximately two hours per week of electronic media, high-frequency radio service, and community radio maintenance.

Within the Aboriginal Women's Program, women's groups focused on the revival and survival of traditional Aboriginal cultures and on issues surrounding family violence.

The Aboriginal Friendship Centre Program funded 99 centres. Regional representatives and headquarters officials met regularly with the National Association of Friendship Centres to address issues of mutual concern.

Under the Aboriginal Representative Organizations Program, 62 organizations were funded. Of these, 12 were Métis and Non-Status Indian organizations, six were Métis, seven were Inuit and 36 were Status Indian. These organizations, in partnership with governments, define and propose solutions to the socio-economic and cultural needs of the Aboriginal populations.

DISABLED PERSONS

The Status of Disabled Persons Secretariat:

- developed a terminology guidebook and video to sensitize media professionals to the portrayal of people with disabilities;
- worked with the Public Service Alliance of Canada to develop a mechanism to allow members with disabilities and the union to work together to find solutions to problems of mutual concern;
- commissioned the G. Allan Roeher Institute to undertake a major study of the disincentives to employment of persons with disabilities; and
- undertook research on the *Americans With Disabilities Act*.

For a second year, the Disabled Persons Participation Program supported National Access Awareness Week. National promotions were undertaken by federal departments and agencies. Regionally directed activities took place in more than 350 communities, including the Five-Star Community Award Program in which 16 Star Awards were presented to 14 municipalities.

Also in 1989/90, the program undertook the development of "Discover Together", a school package for children in grades one to eight aimed at creating awareness and understanding of the abilities of persons with disabilities.

The program supported initiatives to address issues of concern to disabled Natives through the creation of the National Aboriginal Network on Disabilities, and the expansion of the Independent Living Centre network.

As well, the Program developed the "Making It Work" symposium, targeted at increasing employment opportunities in the Corporate Sector for persons with disabilities.

POLICY COORDINATION, ANALYSIS, AND MANAGEMENT SYSTEMS

The Branch's Policy and Planning Directorate consulted with and gave policy advice to managers, worked with other sectors, departments and agencies, coordinated input to the planning cycle, and prepared Cabinet memoranda, Treasury Board submissions and briefings to the Minister and senior management.

The Social Trends Analysis Directorate collected and analyzed information on social trends in Canadian society. In addition, the Directorate was involved in the collaborative management of several sector projects in support of policy development and program delivery. One example is the co-management of a large national survey on literacy skills.

The Secretariat and Systems Unit is responsible for systems and procedures used to administer the departmental grants and contributions. During 1989/90, the Secretariat processed more than 5,500 grants and contributions.

In the year under review, the coordination and promotion of Canada Day, including support to Canada Day volunteer committees across the country, represented a major activity. The committees advise the Minister on the celebration, recommend local community projects, develop and implement special regional projects, and promote Canada Day generally. To begin planning for the 125th anniversary of Canadian Confederation, the Branch organized, in conjunction with the National Capital Commission, the "Towards 1992" conference in Ottawa with 400 participants.

Official visits were organized for HRH The Duke of Edinburgh to Québec; TRH The Duke and Duchess of York to Prince Edward Island, Québec, Ontario, and Saskatchewan; and Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother to Ontario. In addition, special ceremonies were organized for the 25th anniversary of the Canadian flag and the installation of the new Governor General.

The Canadian Exhibit Program designed and presented major exhibits on an environmental theme at the Canadian National Exhibition in Toronto, the Pacific National Exhibition in Vancouver, and Expo-Québec in Québec City. In addition, three travelling Bravo Canada exhibits visited 25 regional fairs across Canada and a caravan reached 38 remote communities in Manitoba.

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP
CITIZENSHIP

Citizenship programs encourage an active informed citizenry by supporting voluntary action, promoting human rights, and combatting illiteracy throughout Canada. The programs work with all organizations and institutions that contribute to breaking down barriers to full participation in all facets of Canadian life.

VOLUNTARY ACTION

Activities funded in 1989/90 included: the publication of 34 monographs based on the studies commissioned following the 1987 "National Household Survey on Voluntary Activity"; the reprinting and dissemination of a series of publications on fund raising and organizational development in the voluntary sector; and the initiation of an interdepartmental committee to examine the use of volunteers by government departments and agencies.

As a special funding initiative, the Directorate designed and administered the Fund Raising and Development Pilot Project, which saw the awarding of 18 grants (totalling $250,000) to departmental clients to carry out long-term development plans and fund-raising strategies designed to promote a greater level of financial independence.

LITERACY

In 1989/90, the National Literacy Secretariat strengthened its partnerships with provincial and territorial governments, voluntary organizations, labour, and business in a national effort to involve all Canadians in making Canada a more literate society.

The Secretariat and its partners recognized International Literacy Year (ILY), 1990, with a variety of activities in keeping with the theme "A Call To Action". Appropriately, these activities focused on the needs of learners. For example, the Program helped the Movement for Canadian Literacy and Le Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec to organize Canada's participation in the "International Book Voyage", a project which allowed learners in communities across Canada to have their voices heard.

The Program and the provincial and territorial governments are partners in a national literacy effort in which organizations from all sectors are becoming involved. For example, in the corporate sector, Canada Post Corporation made plans in 1989/90 to launch a special ILY symbol and an ILY stamp. It acted as the official carrier for the "Books" in the Book Voyage, and sponsored the Reading Tent program for children, operated by Frontier College.

Literacy has a direct bearing on the productivity and competitiveness of Canadian business. To address this issue, the Program encourages and supports a variety of workplace literacy initiatives, such as the joint union-industry project with the Canadian Steel Trade and Employment Congress.

Awareness and momentum generated during International Literacy Year will help create an even broader base of individuals and organizations committed to ensuring that all Canadians have the literacy skills needed to participate fully in society.

HUMAN RIGHTS

The Human Rights Directorate supported a great number of projects undertaken by national and regional groups directed towards the development and implementation of community strategies to promote respect and protection of human rights in Canada.

While continuing to support projects promoting the teaching of human rights and teacher training, the Directorate also participated in the approval process and signing by Canada of the *International Convention on the Rights of the Child.*

The Directorate coordinated the work of the Continuing Committee on Human Rights, composed of representatives of the federal government, the provinces, and the territories. This committee met in June, September, and November to ensure follow-up to recommendations emanating from the fifth conference of Ministers responsible for human rights. The Department also chaired meetings of the Interdepartmental Committee charged with coordinating initiatives of federal departments and agencies in the human rights field.

The Directorate prepared reports for the United Nations on the implementation in Canada of multilateral agreements on human rights, including the second report on the *International Convention on Civil and Political Rights*, the 10th report on the *International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination*, and a report on the observance in 1988 of the 40th anniversary of the *Universal Declaration of Human Rights.*

The Directorate provided technical advice on human rights to various groups and the general public and supported the Court Challenges Program for which the Canadian Council on Social Development is responsible.

CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION

The 32 citizenship courts and application centres across the country and Sydney Operations received approximately 105,000 applications for Canadian citizenship and 54,000 applications for proof of Canadian citizenship in 1989/90. Nearly 1.2 million information requests were processed, and 13,191 searches for citizenship records were conducted.

In addition, the Branch is responsible for training Citizenship Officers in the courts and application centres. This year, developmental activities included major revisions to working manuals and other tools. The Branch has also been active in training programs for consular staff with the Department of External Affairs.

The Citizenship Registration and Promotion Branch produces educational and resource materials to assist applicants in meeting the requirements of Canadian citizenship. Examples this year included a 15-minute video and discussion booklet entitled *Citizenship is...?* and a resource kit for citizenship instructors titled "More of a Welcome Than a Test".

MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP
CITIZENSHIP

"Speak Up! Join In! Be Proud!", the theme of National Citizenship Week, April 16 to 22, 1989, reminded all Canadians of the importance of their citizenship and provided an opportunity for them to celebrate it. Hundreds of events took place across Canada, including: a citizenship court at Rideau Hall hosted by the Governor General; a citizenship participation workshop organized in cooperation with the Canadian Youth Foundation; radio trivia contests; and citizenship reaffirmation ceremonies. There was widespread public interest and the participation of a growing group of partners from the private, public, and voluntary sectors.

Another 1989/90 highlight was the presentation of the second annual Citations for Citizenship at a special Parliament Hill ceremony. Citations were presented to 25 individuals and organizations for their outstanding contributions to Canadian citizenship and the values which it represents.

Planning for National Citizenship Week 1990 began in 1989. The theme chosen was "The Mark of a Nation" in celebration of the 25th anniversary of the Canadian flag as a symbol of our citizenship and its attendant values, rights and responsibilities.

The "Canadian Multiculturalism Act" recognizes multiculturalism as a fundamental characteristic of Canada's heritage and identity. It sets out multiculturalism policy objectives and reinforces the direct responsibility of all federal departments and agencies to implement the multiculturalism policy.

RACE RELATIONS AND CROSS-CULTURAL UNDERSTANDING

Bill C-63, an *Act to establish the Canadian Race Relations Foundation*, is awaiting Royal Assent. Once established, the Foundation will receive an endowment of $24 million from the Government of Canada. Half of this endowment is provided on behalf of the Japanese Canadian community, as announced by the Prime Minister on September 22, 1988, in the context of the Japanese Canadian Redress Agreement. The Foundation, to be headquartered in Metropolitan Toronto, will serve as a national resource for business, labour, government, public and private institutions, community groups, researchers, and the general public. It will further understanding of racism and racial discrimination in Canadian society and develop effective race relations policies and programs.

For the second year, a national public education campaign to combat racism in Canada focused around March 21, the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. The day was marked by a wide range of activities promoted and supported by Multiculturalism and Citizenship Canada, as well as other levels of government, community associations, race relations advocacy groups, and many coalitions. Highlights included an outdoor advertising campaign in Vancouver, Edmonton, Regina, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal, and Halifax; projects focused on eliminating racial discrimination undertaken by more than 100 non-governmental organizations across the country; commemoration of the day by more than 30 municipalities; and distribution of approximately 300,000 information items.

Also, the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship announced eight recipients of a newly established "Award for Excellence in Race Relations", which will be presented each year on March 21.

The Minister also released *Working Together Towards Equality*, a publication describing a number of projects funded during the year by the Program.

A report on a National Action Plan for Police-Minority Relations in Canada was released on March 21 by the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship. It summarizes the consensus reached with respect to a national strategy through consultation with key players from governments, police, and visible minority communities from across the country. The Action Plan presents a blueprint for improving and strengthening police-minority relations in the 1990's.

In 1989/90, the Race Relations and Cross-Cultural Understanding Program helped build awareness by supporting public education projects. For example, it assisted le Centre Interculturel Monchanin to carry out workshops, debates, and research related to cultural pluralism; and helped the

Vancouver Women in Focus Society Arts and Media Centre mount "In Visible Colours", an international event showcasing films and videos produced by women of colour and third-world women.

The Program's institutional change component helps organizations respond to, and be more accessible to, Canadians of different cultural backgrounds. For example, it:

- assisted the Canadian Labour Congress to design an anti-racism education program for its members;
- helped the Montréal Children's Hospital publish a manual about how it implemented a multicultural policy;
- helped Le Centre de recherche-action sur les relations raciales organize a conference on visible minorities and advertising;
- assisted the Association of Canadian Community Colleges develop educational training and community development approaches to combat racism; and
- supported the City of Vancouver Police Department pilot project to provide summer employment opportunities for visible minority youth interested in pursuing a career in policing.

The Program helps community advocacy groups across the country reach out to their neighbours, institutions, and the community at large by drawing attention to racism and the need to fight it. Over the past year, it has assisted Pride of Race, Unity and Dignity Through Education in promoting and developing the Black community of Saint John; the Toronto Urban Alliance on Race Relations with its program to reduce discrimination and promote equality for visible minorities in Toronto; and the Saskatchewan Coalition Against Racism to make institutions more aware of systemic discrimination and to encourage them to change their policies and programs.

Research is crucial to the development of effective responses to racism. Examples include funding to the University of British Columbia to assist Dr. Charles Ungerleider to continue his work on a Multicultural and Race Relations Training Database, and to Le Centre international de documentation et d'information haïtienne, caraïbéenne et afro-canadienne to help meet its objective of gathering and disseminating information about Black communities in Canada.

The Program undertakes joint initiatives and cost-sharing activities to address racism and promote institutional change. In 1989/90, these included assistance to the City of Halifax to develop and implement personnel and operational policies and practices that would respond to the needs of a culturally diverse society, and to the Hastings Institute to allow the City of Vancouver to train its managers and front-line workers to respond to its multicultural clientele.

HERITAGE CULTURES AND LANGUAGES

Bill C-37, an *Act to establish the Canadian Heritage Languages Institute*, is awaiting Royal Assent. The Institute, once established, will encourage the acquisition, retention and use of heritage languages in Canada. The Institute will focus on the development of new Canadian-oriented learning materials and on programs to improve heritage language teaching skills. It will also coordinate an information network on heritage language activities and research across the country.

Chairs of Canadian Ethnic Studies were endowed at four Canadian universities. A Chair was established at the University of Calgary to promote and assist excellence in multidisciplinary research and courses of study in the area of Canadian ethnic studies. A Chair in Hindu Studies was endowed at Concordia University to promote and undertake research on the life of the Hindu community in Québec and in Canada. At the University of Ottawa, a Chair of Slovac Studies was endowed to expand awareness of the Slovac Canadian contribution to Canada's national identity, and, at the University of Manitoba, a Chair in Icelandic Canadian Studies has been established. This new program will offer courses on the comparative aspects of the Canadian experience with the homeland's history.

In other Heritage Languages activities, financial support was provided for seminars and workshops and for the development and production of Canadian-oriented learning materials.

The Program provided support for:

- the development of new learning materials for children studying Punjabi, Cantonese and Mandarin;
- a working conference of Urdu language teachers and Urdu language specialists to plan the development of new Urdu learning resources;
- a workshop to produce materials for computer-assisted language learning in German;
- a research project to examine Scottish Gaelic teaching methodologies and develop appropriate learning materials for them; and
- several national heritage language teacher training conferences, some language-specific, others multicultural.

The Heritage Languages Resource Unit at the Ontario Institute for Studies in Education (OISE) also received support for the production of learning resources and research activities in the areas of classroom practice, family literacy and educational equity. The aim is to improve policies and practices in heritage language education in the regular school systems in Canada.

In 1989, in addition to supporting approximately 80 research projects, fellowships, and conferences, the Canadian Ethnic Studies Program supported a special project: the International Symposium on Cultural Development and Cultural Migration. This international conference was held in conjunction with the tenth biennial Canadian Ethnic Studies Association Conference, which centred on the theme "Migration and the Transformation of Cultures in Canada."

The Department provided support for creative and cultural expression in film/video, visual art and the performing arts. Of well over 100 projects supported in this area, the largest single undertaking was the Canadian Heritage Festival in Saskatoon, July 23 to August 10, 1989. The Festival is an important opportunity for young dancers, musicians, singers and other performing artists from diverse cultural backgrounds from across Canada to receive training in the various disciplines required to stage a complex show. In addition, the Festival affords the general public an opportunity to learn about other cultures. Funding was provided for a television series, *Inside Stories*, an anthology of 13 half-hour dramas for national and regional broadcast on the CBC. Episodes depict the reality and diversity of the Canadian ethnocultural experience, and provide opportunities for actors, writers and directors from ethnocultural and visible minority communities. As part of the annual awards presentations of the Academy of Canadian Cinema and Television, Gemini/Gémeaux Awards were again offered for excellence in television programming that best portrays Canada's multicultural diversity. In 1989/90, awards went to *David chez les Cantos*, a documentary broadcast on television, to Quatre Saisons, and to the *Inside Stories* series.

An apprenticeships program in the arts, a three-year project for visible minority theatre artists, was developed with the Firehall Theatre Company of Vancouver. In 1989, basic training was provided to six visible minority performers in theatre performance and production skills. The Firehall Theatre also produced and performed *Rosie's Café* by R.A. Shiomi, a Japanese Canadian, and *Letters to Wu*, by Chinese Canadian Winston Kam.

In the year under review, three booklets were added to the series on Canada's ethnic groups, published in collaboration with the Canadian Historical Association: *The Irish in Canada*, by David Wilson, *The Italians in Canada*, by Bruno Ramirez, and *Cultural Transition in the Eastern Townships of Quebec, 1784-1901*, by John Little, bringing the total number in this series to 14.

The Department also supported a wide range of writing, translation and publication projects which focus on unique aspects of Canada's multicultural heritage. Examples include *The Lion of Saints*, by Nino Ricci. This first book of a proposed trilogy has received critical acclaim for its insights into the experience of Italian immigrants to Canada. *When the Whalers Were Up North: Inuit Memories*, by Dorothy Eber, is unique for its documentation of whaling in the North from the perspective of the Inuit.

COMMUNITY SUPPORT AND PARTICIPATION

CSP assists ethnocultural communities to develop and participate fully in Canada and promotes the long-term integration and participation of immigrants in Canadian society. Examples of the numerous projects supported include assistance to:

- Congress of Black Women of Canada to help organize a series of workshops, lectures and film presentations;

- Federation of Ethiopian Associations of Canada for a series of cross-country workshops to examine the many challenges facing this community;
- The Cambodian Canadian community to form a national representative organization;
- The Canorient Christian Association, working on behalf of the South Asian Christian community, to conduct a national seniors' symposium to inform seniors of the services and facilities available to them;
- Comité sur les relations interculturelles dans les services sociaux for adaptation of a manual on cross-cultural training and communications, originally developed for Québec's social services system, for use in a broader Canadian context;
- TESL Canada (Teaching of English as a Second Language across Canada) for a November 1985 symposium in Calgary on adult English and French as a second language education programs;
- Canadian Council for Multicultural Health, a national organization with a mandate to promote multicultural and cross-cultural health care in Canada.

In addition, support was provided to the Regional Multicultural Youth Council in Thunder Bay, Ontario, for an outreach project for minority youth in remote and isolated communities of Northwestern Ontario, in an effort to reduce feelings of marginalization experienced by these youth, to challenge the general apathy that is so prevalent, and to encourage them to take ownership of issues related to their own welfare. The project is seen as a blueprint for volunteer development and constructive youth activity for other remote and isolated communities across Canada.

The Macauliffe Institute of Sikh Studies received funding to carry out nationwide consultations to determine the nature of organizational infrastructures required to meet the challenges that confront the Sikh community and to develop a strategy to facilitate the integration of Sikhs into Canadian society.

CSP supported the publication of *Canadian Scene*, which provides information to first-generation Canadians about health, changes in immigration and citizenship policy, bilateral pension agreements, and current Canadian events. Articles are provided in 15 languages to 350 ethnic press and broadcast outlets, reaching an audience of 1.5 million Canadians.

The Canadian Ethnocultural Council, representing 39 national ethnocultural organizations, received sustaining support towards community and organizational development activities.

Nineteen national organizations representing ethnocultural and visible minority communities received sustaining support towards their community and organizational development activities. Others received assistance for activities that promote particular policy objectives.

CROSS-GOVERNMENT COMMITMENT

The first annual report on the operation of the *Canadian Multiculturalism Act* was tabled in the House of Commons by the Minister of State for Multiculturalism and Citizenship on February 14, 1990. The report, which covers the fiscal year ending March 31, 1989, describes in detail the activities and programs undertaken both by Multiculturalism and Citizenship Canada and by all other federal institutions in support of the objectives of the Act.

An ethnocultural business directory entitled *Multiculturalism Means Business: A Directory of Business Contacts* was launched in October 1989. The first publication of its kind in this country, the directory includes ethnocultural and business associations, bilateral trade associations, and ethnocultural advisory committees to the Federal Business Development Bank.

As federal institutions work to ensure the full and active participation of all Canadians in our society, the Secretariat cooperates with them in a number of ways to achieve this goal. The Secretariat:

- offers information sessions on Canada's multiculturalism policy to groups of employees in federal institutions;
- co-funds joint pilot projects which will act as catalysts in the implementation of the policy;
- gathers information about the various multiculturalism activities of federal institutions and prepares the annual report to parliament on the operation of the Act;
- maintains ongoing liaison with officials of federal institutions to advise on and assist in implementing the multiculturalism policy; and
- encourages all federal institutions to heighten awareness of Canada's multiculturalism policy and the importance of building Canada through mutual understanding and respect.

The Secretariat worked closely with various departments and agencies on initiatives designed to ensure that all members of our society are able to work together in a climate of mutual understanding and respect in building Canada.

Joint initiatives in 1989/90 included the Canadian Museum of Civilization's "Family Treasures" project, which contributed to intercultural understanding by encouraging 4th to 8th grade students to explore and take pride in their family heritage and that of fellow students; the Department of Fisheries and Oceans' promotion of better understanding by producing information brochures on fisheries regulations in Vietnamese and Chinese for use in the West Coast fishery, and offering specific cross-cultural awareness and training sessions for fisheries officers; the Federal Business Development Bank's support of activities involving minority ethnocultural business advisory committees for Small Business Week '89 and coordinating interdepartmental participation in Airshow Canada, an international aerospace trade show; and the Royal Canadian Mounted Police's production of a training and promotional video, *Building a Network*, as well as developing and revising instructional cross-cultural and race relations training materials for recruits and officers; and the

Canadian Broadcasting Corporation's extension to a second phase of its program to train visible minorities in script writing for television.

The Multiculturalism Secretariat is working closely with central agencies such as the Public Service Commission and the Canadian Centre for Management Development in the design and delivery of management and staff training for a diverse workforce and clientele.

CANADIAN MULTICULTURALISM ADVISORY COMMITTEE SECRETARIAT

The Canadian Multiculturalism Advisory Committee was created as another step in the implementation of the *Canadian Multiculturalism Act*. Thirty-seven members, representative of the country's professional, cultural and linguistic diversity, were appointed to the Committee on February 9, 1990. The Committee is headed by a Chairperson and two Vice-Chairpersons and is administered by a Secretariat. The CMAC advises the Minister on the implementation of the Act and on any matter related to multiculturalism.

JAPANESE CANADIAN REDRESS SECRETARIAT

In 1988, the Government achieved a comprehensive agreement with the Japanese Canadian community on terms of redress for acts committed by the Government of Canada during and after the Second World War. The Japanese Canadian Redress Secretariat was established in December 1988 to implement the agreement. In 1989/90, 12,500 applications for redress were processed.

Common Sectors
Corporate Policy and Public Affairs[1]

Program Evaluation

The Directorate assists management in assessing the continuing relevance of program objectives and in the development of program implementation strategies. A study entitled *Scenarios for the First Years of the 21st Century* was commissioned to stimulate future evaluation studies centred on issues which could influence the shape of Canadian society.

Legal Services

The Branch participated in all stages of the drafting of the Canadian Heritage Languages Institute Bill, the Canadian Race Relations Foundation Bill and the Department of Multiculturalism and Citizenship Bill. The Branch also played a key role in drafting federal/provincial/territorial agreements on official languages. The Canada Student Loans Litigation Unit has the responsibility for the overall litigation of defaulted Canada Student Loans and in 1989/90 recovered approximately $4.2 million, an increase of 46 per cent over the previous year.

Communications

Major communications activities revolved around National Citizenship Week, National Access Awareness Week, National Volunteer Week, International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 21), International Literacy Year, and the visit to Ottawa by Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother in July 1989.

Major publication efforts included the first annual report of Official Languages, the first annual report on multiculturalism, the Department's annual report, the annual report of the Education Support Branch entitled *Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada*, and a first-ever comprehensive Official Languages Kit.

Communications support was provided to the Secretary of State of Canada and Minister of State for Multiculturalism and Citizenship. Post-budget communications activities were carried out for the Women's Program, Native Citizens Directorate and the Heritage Cultures and Languages Program.

The Branch publicized the proposed establishment of the Canadian Race Relations Foundation and the proposed Canadian Heritage Languages Institute.

Communications produced 150 news releases, 216 speeches, 300 publications and promotional materials, and numerous audio/visual products for radio and television transmission.

The Branch integrated the planning and budgeting of communications activities into the Department's operational and work-planning system, developed the Department's communications plan, and prepared the first strategic communications plan for Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship Canada.

[1] Other than the programs noted below, the Corporate Policy and Public Affairs sector is also responsible for State Ceremonial, which is covered in the chapter on the Secretary of State.

CORPORATE SECRETARIAT

During 1989/90, Corporate Secretariat staff drafted ministerial correspondence and briefed the Minister for House of Commons and Cabinet meetings and assisted in policy development. The Secretariat ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council, monitored parliamentary and Cabinet activities, coordinated briefings for the Minister, the Under Secretary of State, and managers, and channeled departmental responses to central agencies and other departments.

CORPORATE POLICY

Corporate Policy's activities included initial policy development work for a national conference on human rights scheduled for 1990/91 and a series of meetings on the interfaith dimension of multiculturalism. With the National Capital Commission, the Branch co-sponsored a national consultation on Canada's 125th anniversary in 1992.

Corporate Policy represented the Departments on the Interdepartmental Committee on Family Violence, which has been developing a national strategy in consultation with the provinces and territories and groups and institutions providing services to abused women, children and seniors.

The Branch also provided assistance through the Federation of Canadian Municipalities to the European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention. Several papers were commissioned for the conference.

The Branch, in consultation with the Department of External Affairs, coordinated the follow-up to the Québec Francophone Summit and preparations for the Dakar Summit and for the Canadian participation in the 25th General Conference of UNESCO in Paris. The Branch also coordinated the Departments' participation in the Joint Canada-Belgium and Canada-Netherlands Cultural Commissions.

COMMON SECTORS
PERSONNEL

Throughout the year, particular emphasis was given to practices that recognized the importance of human resources in attaining the Department's mission.

Long-term human resource planning was given priority. Working closely with management, a realistic plan of action was developed covering performance evaluation, employment equity, training, occupational health and safety, and job evaluation.

Working with managers, Employment Equity plans were developed. These aimed at increasing the level of representation, participation, and integration of target groups. New objectives were set and attained. As well, the Employment Equity and Training Programs worked with the multiculturalism sector to develop and provide sensitivity courses in race relations and cross-cultural understanding to managers.

To promote awareness of the *Policy on Harassment in the Workplace*, a coordinator was appointed to inform and counsel employees and to interpret departmental policy. Information sessions were offered to all employees at all levels, throughout the Department.

The Employee Assistance Program continued to provide professional, confidential advice to employees. In 1989/90, there was a marked increase in requests for consultation from managers seeking help in dealing with employees whose performance was declining due to personal problems. An agreement was signed in 1989 with Health and Welfare Canada to provide similar services to departmental employees in the regions.

The Official Languages Program emphasized the need to provide service in the language of the public's choice. An internal language training program was implemented by the Official Languages Division to improve linguistic proficiency of departmental employees who interact with the public.

Classification initiated a series of measures to improve service and reduce paper burden, such as a one-page format for updating job descriptions and the identification of generic positions in the PM and TR groups.

Compensation Services was busy due to the signing, in May, of collective agreements with 30 groups and sub-groups of employees represented by the Public Service Alliance of Canada.

The Incentive Award Plan enabled management to recognize 64 employees for outstanding performance or other special contributions. This included 26 Awards of Excellence and 38 Long Service Awards.

FINANCE

The year 1989/90 presented major challenges to the Finance Branch. Financial officers developed and implemented financial systems and procedures to support the new Department of Multiculturalism and Citizenship. They also participated in the government expenditure review process and the implementation of budget reductions.

The Finance Branch handled a substantially increased workload, accelerated the payment process, and reduced interest costs by eliminating duplication. The Branch processed 112,891 payment documents during the year. Approximately 12,570 Japanese Canadian redress payments (worth $236.9 million) were processed, compared with 3,000 payments in 1988/89. The greater use of the private sector in providing translation services resulted in a 15 per cent increase in payments to translators and interpreters. Grants and contributions payments increased by 10.5 per cent.

The Finance Branch worked with program managers to establish more than 200 non-standard contribution agreements.

Greater involvement of the financial advisors in the decision-making process of program administrators resulted in improved sector financial reports.

COMPUTER SERVICES

The Department published its *Information Management Strategic Plan*. The Plan outlines the framework within which information is managed in both Departments and proposes a vision of information management over the next five years. Activities related to the computer-assisted translation system (CAT) continued. At the end of the fiscal year, three CAT sites were fully operational.

INFORMATION RESOURCE SERVICES

Access and Privacy Secretariat processed 869 cases under the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*. Mail Services handled more than 1.7 million pieces of mail and the Library answered 28,000 reference inquiries. A declassification and downgrading system for designated and classified documents was introduced in both Departments. A Literacy Resources Centre was established to provide documentation and reference services to the National Literacy Secretariat as well as other organizations and individuals.

SECURITY AND FACILITIES MANAGEMENT

Informatics and telecommunications security was emphasized. A national facsimile network with encryption was completed and an anti-virus strategy was developed. Training/awareness sessions were offered. In Facilities Management, computer-assisted design (CAD) was used in a space rationalization initiative. Occupational Health and Safety activities were promoted.

COMMON SECTORS MANAGEMENT PRACTICES

SERVICE CONTRACTS

This Directorate processed 9,005 contracts worth a total of $50.7 million. Of these, about 4,039 were related to translation in both official languages. Approximately 1,035 individuals and companies were entered on the Contractors Inventory and 7,315 purchase orders were processed.

MANAGEMENT IMPROVEMENT

In the year under review, the role of this Directorate evolved into a more corporate one. Major initiatives during the year were planning for the creation of the Department of Multiculturalism and Citizenship and examining the Citizenship Registration and Promotion processes with a view to proposing improvements that would address the problem of increasing workloads.

Other studies were carried out for Personnel Branch, Newfoundland Region, Official Languages in Education, the Office of the Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism and the administration of grants and contributions.

INTERNAL AUDIT

The Directorate scanned the Policy Function, producing an overview of the resources, processes and controls associated with policy determination and support.

Major findings during the year related to the planning and accountability framework, the grants and contributions process, and the evolving roles of social development officers and financial advisory staff.

In 1989/90, Regional Operations distributed 6,042 grants and contributions totalling more than $73 million to community groups. Regional offices processed more than 104,000 applications for grants of citizenship and almost 103,393 certificates were presented during 1,812 court ceremonies.

Regional translation units translated almost 17 million words.

Staff in Regional Offices planned and carried out events connected with National Citizenship Week, National Access Awareness Week, Canada Day, International Day for the Elimination of Racial Discrimination, and many other activities for which the Department played a leadership role.

Staff handled hundreds of thousands of requests for information from the public, assisted groups and individuals seeking to achieve equality, and represented the Minister and the Department at a wide range of community activities.

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR REGION

In 1989/90, the Newfoundland and Labrador Regional Office cooperated with the Federal Business Development Bank to provide a seminar to the francophone community, launched a set of translations of tourist information in concert with the provincial government, and participated in the management committee of the Canada-Newfoundland Youth Strategy.

An initiative organized by the Bay St. George Community Employment Corporation was funded to document and support the effective use of volunteers and voluntary organizations. The Corporation was also awarded the Citation for Citizenship Award. National recognition went to the town of Wabush, Labrador, which received a Star Award for education as part of the Five-Star Community Award Program during National Access Awareness Week.

The Human Rights Association brought together a diverse group of community, ethnocultural and government interests. Francophone women were represented for the first time at a provincial women's conference, and concerns of Native and disabled women were included in an advocacy brochure on women's issues.

The youth of the province were visible in the development of a network of francophone youth at a first-time conference of Filipino Youth, and at a Youth Camp for Social Justice.

Women's concerns were highlighted through initiatives such as a provincial women's lobby workshop, several single mothers' groups, and public education on family violence in rural areas.

NOVA SCOTIA REGION

For the Nova Scotia Region, a major focus was race relations and cross-cultural understanding. A three-year agreement was signed with Halifax to assist the city in making its programs and services more culturally sensitive and more accessible to the local Black and ethnocultural

communities. The Nova Scotia Barristers' Society was awarded funding to develop a videotape on systemic discrimination and racism for use in the provincial bar admissions course. The Nova Scotia Association of Black Social Workers received financial assistance to help mainstream social service agencies be more sensitive to a culturally diverse population.

The Regional Office set up a consultation with organizations funded through the Multiculturalism Community Citizenship Participation Program to discuss issues of common concern.

The Region completed a review of organizations working in the multiculturalism and education fields to determine a more strategic funding approach for race relations initiatives.

A federal/provincial master agreement was signed for the promotion of the Nova Scotia Acadian community as well as an agreement to establish a francophone school/community centre in Halifax-Dartmouth. Other initiatives included an agreement to study the extent of illiteracy in the Acadian areas.

Funding was approved through the Disabled Persons Participation Program for the League For Equal Opportunity to convene a conference on access to public buildings and to document the experience of disabled students in gaining access to higher education in Nova Scotia.

The Region organized a consultation with four women's centres. Two planning and evaluation workshops were organized — one for women's equity groups and one for the Nova Scotia Native Women's Association.

The Native Council of Nova Scotia received funding to continue its research and development of materials to support the Micmac Language Program.

The Region worked with several community organizations and community colleges to develop literacy-related initiatives.

NEW BRUNSWICK/PRINCE EDWARD ISLAND REGION

Under the Canada/New Brunswick agreement, several programs have been implemented by the province to make its services to the public bilingual. The greatest impact was in the Department of Health and Community Services, where 20 new doctors/specialists have been recruited to provide services in French at centres in the province.

A grant was awarded to an ad hoc committee to organize a meeting on the status of the French language in southeastern New Brunswick. About 200 Acadians attended. The aim was to sensitize the general public and create a greater degree of cohesion among organizations in the area.

A major regional conference was held in Fredericton in March under the banner "A Decade of Multiculturalism in Prospective." The conference made a tangible, positive impact on the community and should set the pace for action during the next decade.

Through the Consultation Coalition, women's groups in New Brunswick were consulted on three priority concerns — violence against women, child care services, and matrimonial property.

The Canadian Paraplegic Association, the Canadian Council for the Blind, and the Association des personnes handicapées de la péninsule acadienne are working together in a committee to prepare a provincial consultation resulting from the research undertaken by the regional office in cooperation with the Disabled Persons Participation Program. This initiative should lead to setting up a mechanism to represent the disabled persons of New Brunswick.

The Saint John Volunteer Centre Inc. gathered and analysed data obtained from 300 local businesses and community agencies on the potential for private sector volunteer participation to accommodate the needs of non-profit community agencies. The information will be used to establish a permanent corporate volunteer program for the volunteer centre.

In Prince Edward Island, the Canadian Anniversaries Program provided $120,000 to communities and organizations for hosting local events to mark the 125th anniversary of the 1864 Charlottetown Conference — a pivotal event in the establishment of the Canadian Confederation in 1867.

In the promotion of official languages, activities included development of Acadian tourism, French-language training for provincial employees, and development of a plan to expand services offered in French at hospitals.

The P.E.I. Multicultural Council celebrated its 15th anniversary in 1990. Assistance was provided to the Atlantic Police Academy in Charlottetown for an awareness and recruitment program aimed at increasing the participation rate of visible minorities in the police forces of the Atlantic region.

QUÉBEC REGION

Responding to the needs of the residents of northwest Québec, the Department opened a new local office at Val d'Or. The official opening was held October 27, 1989.

In the area of multiculturalism and race relations, the regional office supported numerous projects aimed at improving inter-ethnic understanding and promoting the integration of new Canadians in various sectors of activity, but principally health and social services, education, employment, and advertising. To do this, the Department worked in close cooperation with diverse public, parapublic, private, and voluntary organizations such as universities, unions, multicultural organizations, private and public sector employers, etc.

In addition, to promote the participation of members of ethnocultural communities in the life of our society, the regional office funded diverse projects, related mainly to employment, education, women's participation in social and economic life, as well as problems related to delinquency and violence among youth.

Under the heading of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, the regional office organized a meeting of representatives of various institutions and cultural communities in the metropolitan region. The Minister took part.

Under the Women's Program, the regional office financed a research and sensitizing project set up by La Collective Par et Pour Elle on the consequences of incest on the mental health of adult women.

The office was also closely involved in preparations for celebrating the 50th anniversary of women obtaining the right to vote in Québec, sponsored by the organization Femmes en tête. There were regional summits and activities in 13 districts in Québec.

In the legal field, the Department funded three research projects dealing with the treatment of marital murder cases, family violence and sexual aggression.

In the promotion of official languages, the Department participated in producing a bilingual television series dealing with the cultural survival of the rural anglophone community in Québec with the aim of sensitizing the francophone majority of Québec and anglophones in other provinces about the needs and concerns of linguistic minorities.

On November 23 and 24, 1989, the regional office held the first of a series of consultations with the Québec anglophone community.

The regional office, in concert with the Québec Drama Federation, began to explore the status and impact of theatrical activity in a minority context.

To draw attention to Human Rights Day and the 41st Anniversary of the *Universal Declaration of Human Rights*, the regional office organized a luncheon/discussion attended by 100 people representing all milieux.

Under the program for participation of persons with disabilities, the Department financed the holding, in May 1989, of the first conference on life associated with deaf people and the hard of hearing in Québec, organized by Le Centre québécois de la déficience auditive.

At the beginning of 1990, the regional office was host to an extensive consultation with organizations of disabled persons. Also present were representatives of eight federal and provincial departments offering services to people with disabilities.

National Citizenship Week was marked by numerous activities in several Québec regions, notably three special citizenship granting ceremonies in the Montréal district.

The Department supported 292 organized activities in the celebration of Canada Day. As well, special citizenship ceremonies were held on the first of July at Laval, Cowansville, Québec and Montréal.

In the field of literacy, a Canada-Québec agreement was signed January 26, 1990, for a three-year period. This agreement sees federal contributions of $3 million each

year in support of school commissions and recognized literacy groups.

ONTARIO REGION

In 1989/90, the volume of Citizenship Registration activity continued to grow. There were 59,715 applications for grants of Canadian Citizenship processed in this region. The Citizenship Court Judges held 879 ceremonies at which they presented 57,874 certificates to new citizens.

With Ontario absorbing nearly 60 per cent of all immigrants to Canada, multiculturalism continued to be a major focus in this region. Initiatives included support to about 70 immigrant-serving agencies. Particular emphasis was placed on projects reaching out to new and emerging groups and on developments in growth areas of southern Ontario.

Race relations and institutional change were other major concerns. Besides assisting community advocacy groups to address racism, the Region supported some significant institutional change initiatives, including a major project under the leadership of United Way of Greater Toronto.

Retention of indigenous languages was a focus of attention for Native Programs. The Native communities have concentrated their efforts on pre-school immersion, in-school immersion and adult education. Activities included the development of teaching materials, instruction in child care centres, language classes for adults, and the establishment of community-based Iroquoian and Algonkian language committees to ensure community support for local language initiatives.

In June, the City of Toronto announced its new program of French services on the occasion of the kickoff to Francophone Week. Elsewhere in the area of Official Languages, the Department contributed $60,000 to the Association canadienne-française de l'Ontario to promote the coming into force of the *French Language Services Act*. The Department also gave the same organization $70,000 to support its activities in promoting linguistic duality and in sensitizing the public to the problems of the minority francophone community.

National Access Awareness Week, with support from the Disabled Persons Participation Program, involved more than 55 communities, two of which (Kitchener and Ottawa) received the Five-Star Community Award. Windsor received the Recreation Award and Kingston an Award for Transportation.

MANITOBA REGION

The organization Farmers with Disabilities in Manitoba expanded its membership and continued to work to enable disabled farmers to regain productivity. People First, a consumer group of persons with mental disabilities, held organizational meetings and is expanding its membership into rural communities.

The Society for Manitobans with Disabilities Inc. now has a demonstration program for deaf adults who are fluent in American Sign Language but not literate in English. Departmental assistance enabled the Frontier School Division No. 48 to coordinate the delivery of literacy programming in five remote northern regions. The John Howard Society of Manitoba implemented a demonstration literacy program to assist inmates of the Brandon Correctional Institution.

A whole-school integrated approach to multicultural education was developed with the Victor Mager Parents' Association. Two videos encouraging a culturally sensitive health care system were produced. A study of the entire Boy Scouts operation in Manitoba was carried out, assessing principles, policies, administrative structures and programs and recommending changes.

The Bill C-31 Research Committee gained support from the Assembly of Manitoba Chiefs and the Indigenous Women's Collective at a jointly sponsored conference that drew 400 participants. Bill C-31 is an act to amend the *Indian Act*. Ikwewak Justice Society initiated a feasibility study to establish a half-way house for Native women who find themselves in conflict with the law.

Under the intergovernmental cooperation program, $140,500 was given to the Manitoba Department of Energy and Mines for the development of services in French at Manitoba Hydro and $51,172 was given to the Department of Health to develop French services at Saint-Boniface General Hospital. A grant was provided for a needs study of organizations wishing to place archival material in a provincial centre in Saint-Boniface. Réseau, a voice for francophone women, received a grant to develop a shelter for female francophone victims of domestic violence. L'Association des municipalités bilingues du Manitoba received a grant to develop a language policy and bilingualism plan with municipalities wanting to offer service in French.

The Charter of Rights Coalition has undertaken a series of educational activities to inform the public on discriminatory practices against women as identified in the audit of Manitoba statutes. The Manitoba Women's Economic Development Working Group laid the groundwork for a foundation/fund that will solicit contributions to support activities promoting economic equality of women. Funding was also provided for interpretation services at the Manitoba Women's Agenda forum, research to identify non-government funding opportunities in the community, workshops on family violence for Pakistani, Islamic, Black, and Native communities, and advocacy initiatives for women with disabilities.

SASKATCHEWAN REGION

During 1989/90, there was an increased involvement of women in areas of economic concern as well as that of family violence.

There were increased initiatives to improve race relations, such as the pilot "training the trainers" project in Saskatoon. A number of communities have set up, or are setting up, race relations committees.

There was increased involvement of the Aboriginal disabled, the visually impaired, and the hard of hearing in the Disabled Persons Participation Program.

The Voluntary Action Program allowed the region to become partners with the Provincial Government and the Saskatchewan Family Farm Foundation to address the concern for volunteerism in an ever-decreasing rural population.

With the francophone community, a general development strategy was worked out, a planning/consulting service was made available, a human resources development program was established, and an electronic communication network was set up. In parallel, attention was paid to the implementation of agreements with the provincial government for the promotion of official languages in provincial institutions.

The Department cooperated with Saskatchewan Education and IBM Canada to hold a major "Spotlight on Literacy" conference.

ALBERTA/NORTHWEST TERRITORIES REGION

L'Ecole Allain Saint-Cyr, the first francophone school of the Northwest Territories, opened in Yellowknife. This school was a collaborative effort among the Association des parents francophones de Yellowknife, Yellowknife Education District #1, the N.W.T. Department of Education and the Department of the Secretary of State.

In May 1989, Calgarians participated in the First Annual Native Awareness Week. The Week was supported by business, volunteers, government, the public and the media. There were 26 events, designed to promote goodwill and understanding between Native and non-Native communities, to develop awareness and support for Native initiatives, and to allow the general public to participate in Native activities.

In Southern Alberta, National Access Awareness Week included a Barrier-Free Design Seminar, the 1990 Goal Ball Championships, and an Employment Equity Forum. In Northern Alberta, the "Advances 1990 Conference" brought together consumers, employers, and agencies across Western Canada to discuss human rights and job creation/wage subsidy programs, employment equity/hiring, persons with disabilities, and the shrinking of the traditional labour force.

The Coalition Against Racism, initiated by the Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) and including representatives from Alberta-based multicultural, Native, women's, and francophone organizations, has played a major role in furthering the cause of equality in Alberta. The "Sharing the Message — Multiculturalism in the Media" conference, organized by the Multicultural Communications Foundation and Grant MacEwan Community College of Edmonton, significantly explored the issues relating to the role of the media in multiculturalism. The Conference attracted participants from across Canada and parts of the United States.

BRITISH COLUMBIA/ YUKON REGION

In the Region, the Multiculturalism Program supported a pilot project, "Cross-Cultural Training for Judiciary," which developed educational materials and a training format on Aboriginal customs for provincial court judges.

The Society for Canadian Women in Science and Technology received funding from the Region for "Women Do Math," a project which promoted greater awareness of math and science-related occupations for high-school women.

The Department, in collaboration with the Government of British Columbia, the City of Vancouver, and the Government of Québec, assisted the Société de la Maison de la francophonie in purchasing a building for major francophone organizations of Vancouver to provide a venue for cultural, artistic and social activities.

The Region has also been a partner in the development of the Hastings Institute, and has made a three-year commitment of federal support, which began in 1989/90. This training facility, in consultation with the Equal Employment Opportunity Program of the City of Vancouver, offers multicultural and employment equity training to both the public and private sectors, as well as to non-profit and volunteer organizations.

The B.C./Yukon Region is also involved in an initiative with the Department of Fisheries and Oceans focusing on race relations and cross-cultural understanding, stemming from problems between Vietnamese and local fishermen.

An interesting pilot project was launched in 1989/90 under the Voluntary Action Program. A "Technical Assistance Fund" was established in partnership with the United Way of the Lower Mainland, the Vancouver Foundation, and the City of Vancouver. This fund responded to a need for management development, board/staff training, and fund-raising planning for non-profit organizations across British Columbia.

Another noteworthy initiative was the development of an inter-agency network of services for the Latin American community in Vancouver. It has provided a model of integrated service delivery linking mainstream and immigrant-serving agencies, and targeted at one ethnocultural community.

CANADIAN CITIZENSHIP COURTS AND OFFICES

EXPENDITURES
SECRETARY OF STATE

PROGRAM EXPENDITURES REPORT ($000's)

SUMMARY BY ACTIVITY	1989/90	1988/89
Official languages — education	247,652	237,671
Official languages — promotion	45,417	44,070
Translation	100,196	90,906
Education support	2,589,052	2,628,394
Social development	88,903	96,032
State ceremonial and Canadian identity	14,018	14,432
Regional operations	31,883	28,484
Administration	33,647	31,625
TOTAL PROGRAM	3,150,768	3,171,614

DEPARTMENTAL SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY ($000's)

		% OF CATEGORY	% OF TOTAL	% OF TOTAL EXCLUDING STATUTORY GRANTS AND CONTRIBUTIONS
OPERATING				
Personnel costs	133,088	65%	4%	23%
Other operating costs	70,620	35%	2%	12%
Sub-total	203,708	100%	6%	35%
Grants and contributions				
– Non statutory	372,722	13%	12%	65%
– Statutory	2,574,338	87%	82%	—
Sub-total	2,947,060	100%	94%	65%
TOTAL DEPARTMENT	3,150,768	100%	100%	100%

PERSON-YEAR UTILIZATION	1989/90	1988/89
TOTAL PROGRAM	2,622	2,681

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES (000'S)

ACTIVITY	1989/90 GRANTS	1989/90 CONTR	1989/90 TOTAL	1988/89 GRANTS	1988/89 CONTR	1988/89 TOTAL
OFFICIAL LANGUAGES – EDUCATION						
• Fed/prov agreements	0	223,703	223,703	0	216,596	216,596
• Fed/terr agreements	0	2,058	2,058	0	1,550	1,550
• Summer language bursaries	0	11,269	11,269	0	10,094	10,094
• Monitor program	0	8,084	8,084	0	7,043	7,043
• Language acquisition	0	962	962	0	814	814
Total — Official languages – Education	**0**	**246,076**	**246,076**	**0**	**236,097**	**236,097**
OFFICIAL LANGUAGES – PROMOTION						
Total — Official languages – Promotion	**27,717**	**14,951**	**42,668**	**28,241**	**13,726**	**41,967**
EDUCATION SUPPORT						
• Statutory payments						
– Canada student loans Interest, liabilities and obligations	0	408,003	408,003	0	387,234	387,234
– Post-secondary education payments	0	2,166,079	2,166,079	0	2,227,453	2,227,453
• Canadian studies	861	765	1,626	615	1,067	1,682
Total — Education support	**861**	**2,574,847**	**2,575,708**	**615**	**2,615,754**	**2,616,369**

EXPENDITURES
SECRETARY OF STATE

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES (000'S)

ACTIVITY	1989/90 GRANTS	1989/90 CONTR	1989/90 TOTAL	1988/89 GRANTS	1988/89 CONTR	1988/89 TOTAL
SOCIAL DEVELOPMENT						
Women's program	10,599	485	11,084	12,450	231	12,681
Open house	6,257	3,452	9,709	6,344	3,360	9,704
Disabled persons' participation	2,448	1,056	3,504	3,216	945	4,161
Sub-total	**19,304**	**4,993**	**24,297**	**22,010**	**4,536**	**26,546**
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA	1,000	0	1,000	N/A	N/A	N/A
NATIVE CITIZENS PROGRAMS						
Aboriginal representative organizations	4,742	6,830	11,572	6,226	7,543	13,769
Aboriginal friendship centres	13,901	4,670	18,571	13,399	4,679	18,078
Northern native broadcast access program	0	13,281	13,281	0	13,294	13,294
Aboriginal women	1,446	800	2,246	1,503	790	2,293
Native communications	2,024	1,832	3,856	1,739	1,656	3,395
Native social and cultural program	986	20	1,006	1,749	177	1,926
Aboriginal languages in Northwest Territories	0	3,512	3,512	0	3,248	3,248
Aboriginal languages in Yukon	0	500	500	0	146	146
Sub-total	**23,099**	**31,445**	**54,544**	**24,616**	**31,533**	**56,149**
Total — Social development	**43,403**	**36,438**	**79,841**	**46,626**	**36,069**	**82,695**

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES (000'S)

ACTIVITY	1989/90 GRANTS	1989/90 CONTR	1989/90 TOTAL	1988/89 GRANTS	1988/89 CONTR	1988/89 TOTAL
JEANNE SAUVE YOUTH FOUNDATION	N/A	N/A	N/A	5,000	0	5,000
STATE CEREMONIAL AND CANADIAN IDENTITY						
Canada Day celebrations	1,866	0	1,866	2,180	0	2,180
Anniversaries	379	13	392	148	120	268
Lieutenant-Governors	253	0	253	253	0	253
Statutory payments						
– Lieutenant-Governors Superannuation Act	195	0	195	176	0	176
– Supplementary retirement benefits (former Lieutenant-Governors)	61	0	61	53	0	53
Total — State ceremonial and Canadian identity	**2,754**	**13**	**2,767**	**2,810**	**120**	**2,930**
TOTAL DEPARTMENT	74,735	2,872,325	2,947,060	83,292	2,901,766	2,985,058

SECRETARY OF STATE

ENTITLEMENTS TO PROVINCES AND TERRITORIES UNDER THE POST-SECONDARY EDUCATION FINANCING PROGRAM FOR FISCAL YEAR 1989/90 ($000'S)

PROVINCE OR TERRITORY	CASH TRANSFER	TAX TRANSFER	TOTAL
Newfoundland and Labrador	61,391	62,400	123,791
Prince Edward Island	14,024	14,253	28,277
Nova Scotia	95,512	97,081	192,593
New Brunswick	77,386	78,656	156,042
Québec	400,641	1,051,996	1,452,637
Ontario	818,249	1,260,033	2,078,282
Manitoba	116,773	118,691	235,464
Saskatchewan	108,459	110,239	218,698
Alberta	260,828	266,740	527,568
British Columbia	341,708	321,900	663,608
Yukon	2,682	2,834	5,516
Northwest Territories	5,383	6,214	11,597
TOTAL	**2,303,036**	**3,391,037**	**5,694,073**

Source: Department of Finance, Established Programs Financing, Second Adjustment to Advance Calculation, December 11, 1989

* As of March 31, 1990, actual cash payments totalled $2,165,988,428.00 The difference is due to previous-year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated.

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION

APPROVED CONTRIBUTIONS FOR 1989/90 — DISTRIBUTION BY LANGUAGE OBJECTIVE

PROVINCE OR TERRITORY	MINORITY		SECOND LANGUAGE		TOTAL
Newfoundland and Labrador	$935,582	23.52%	$3,041,648	76.48%	$3,977,320
Prince Edward Island	$958,487	59.46%	$653,489	40.54%	$1,611,976
Nova Scotia	$2,920,882	51.95%	$2,701,987	48.05%	$5,622,869
New Brunswick	$23,060,450	77.10%	$6,849,662	22.90%	$29,910,112
Québec	$62,169,729	80.89%	$14,689,404	19.11%	$76,859,133
Ontario	$39,468,956	59.68%	$26,661,599	40.32%	$66,130,555
Manitoba	$3,766,558	42.45%	$5,105,511	57.55%	$8,872,069
Saskatchewan	$1,767,624	30.31%	$4,064,052	69.69%	$5,831,676
Subsidiary Agreement — Saskatchewan	$3,526,864	98.09%	$68,669	1.91%	$3,595,533
Alberta	$2,671,128	26.09%	$7,566,380	73.91%	$10,237,508
British Columbia	$1,952,595	17.66%	$9,105,875	82.34%	$11,058,470
Sub-total	**$143,198,855**	**64.01%**	**$80,508,276**	**35.99%**	**$223,707,131**
Yukon	$541,957	55.07%	$442,096	44.93%	$984,053
Northwest Territories	$382,940	37.26%	$644,790	62.74%	$1,027,730
Sub-total	**$924,897**	**45.97%**	**$1,086,886**	**54.03%**	**$2,011,783**
Sub-total	**$144,123,752**	**63.85%**	**$81,595,162**	**36.15%**	**$225,718,914**
National programs					
Summer language					$11,835,222
Off-lang. monitors					$7,028,021
Sub-total					**$18,863,243**
Language acquisition program					$848,000
TOTAL					**$245,430,157**

OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION, NATIONAL PROGRAMMES
RECIPIENTS BY PROVINCE AND TERRITORY, 1989/90

PROVINCE/ TERRITORY	SUMMER LANGUAGE BURSARY PROGRAM		OFFICIAL-LANGUAGE MONITOR PROGRAM*			
			PART-TIME		FULL-TIME	
	Number of second-language bursaries	Bursaries for francophones from minority area	Number of second-language monitors	Monitors for francophones in minority area	Number of second-language monitors	Monitors for francophones in minority area
Newfoundland and Labrador	176	1	4	—	13	2
Prince Edward Island	76	1	15	1	6	2
Nova Scotia	380	8	23	6	3	4
New Brunswick	201	30	25	12	11	24
Québec	3 129	N/A	310	N/A	39	—
Ontario	1 502	16	411	50	36	36
Manitoba	293	29	38	4	10	4
Saskatchewan	279	23	37	6	16	7
Alberta	559	45	59	3	13	5
British Columbia	488	6	53	—	20	16
Northwest Territories	10	—	—	—	4	—
Yukon	5	—	—	—	4	1
TOTAL	**7 098**	**159**	**975**	**82**	**175**	**101**

N/A – Not Applicable

* Quota

EXPENDITURES
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP

PROGRAM EXPENDITURES REPORT ($000's)

SUMMARY BY ACTIVITY	1989/90	1988/89
Multiculturalism and citizenship	369,573	152,046

DEPARTMENTAL SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY ($000's)

		% OF CATEGORY	% OF TOTAL
OPERATING			
Personnel costs	12,538	4%	3%
Other operating costs	10,046	3%	3%
Japanese Canadian redress payments	267,211	92%	72%
Sub-total	**289,795**	**100%**	**78%**
Grants and contributions	79,778	100%	22%
TOTAL DEPARTMENT	**369,573**	**100%**	**100%**

PERSON-YEAR UTILIZATION	1989/90	1988/89
TOTAL PROGRAM	283	262

EXPENDITURES
MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP

GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES (000'S)

	1989/90			1988/89		
ACTIVITY	GRANTS	CONTR	TOTAL	GRANTS	CONTR	TOTAL
Multiculturalism	21,378	4,991	26,369	16,456	5,649	22,105
National Association of Japanese Canadians	N/A	N/A	0	12,000	0	12,000
Literacy	17,191	3,223	20,414	9,102	1,106	10,208
Voluntary action	1,390	3	1,393	861	53	914
Human rights	819	17	836	548	722	1,270
Court challenges	0	1,948	1,948	0	1,644	1,644
Language instruction	0	27,845	27,845	0	17,545	17,545
Language textbooks	0	973	973	0	822	822
	40,778	39,000	79,778	38,967	27,541	66,508

LEGISLATIVE RESPONSIBILITIES

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA AND MULTICULTURALISM AND CITIZENSHIP CANADA
LAWS AND REGULATIONS

The Departments of Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship Canada administer, in whole or in part, the following Acts and Regulations:

- *Appropriation Act* No. 3, 1976, Vote 65 (Re: Advisory Council on the Status of Women) S.C. 1974-75-76, c.102
- *An Act to Provide for the Recognition of the Beaver (castor canadensis) as a Symbol of Sovereignty of Canada*, S.C. 1974-75-76, c.35
- *Citizenship Act*, R.S.C. 1985, c.C-29 and Regulations
- *Corrupt Practices Inquiries Act*, R.S.C. 1985, c.C-45
- *Disfranchising Act*, R.S.C. 1985, c.D-3
- *Dominion Controverted Elections Act*, R.S.C. 1985, c.C-39
- *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, R.S.C. 1985, c.F-8, s.20,21 (re: Post-Secondary Education Financing Program)
- *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, F-11, s.2 (Secretary of State, Appropriate Minister with respect to the Public Service Commission and the Office of the Co-ordinator, Status of Women)
- *Holidays Act*, R.S.C. 1985, c.H-5
- *Laurier House Act*, R.S.C. 1952, c.163
- *An Act to Incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation*, S.C. 1980-81-82-83, c.25
- *Canadian Multiculturalism Act*, S.C. 1988, c.31
- *National Anthem Act*, R.S.C. 1985, c.N-2
- *National Flag of Canada Manufacturing Standards Act*, R.S.C. 1985, c.N-9
- *Official Languages Act*, S.C. 1988, c.38 (Part VII Advancement of English and French)
- *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c.P-33
- *Social Sciences and Humanities Research Council Act*, R.S.C. 1985, c.S-12

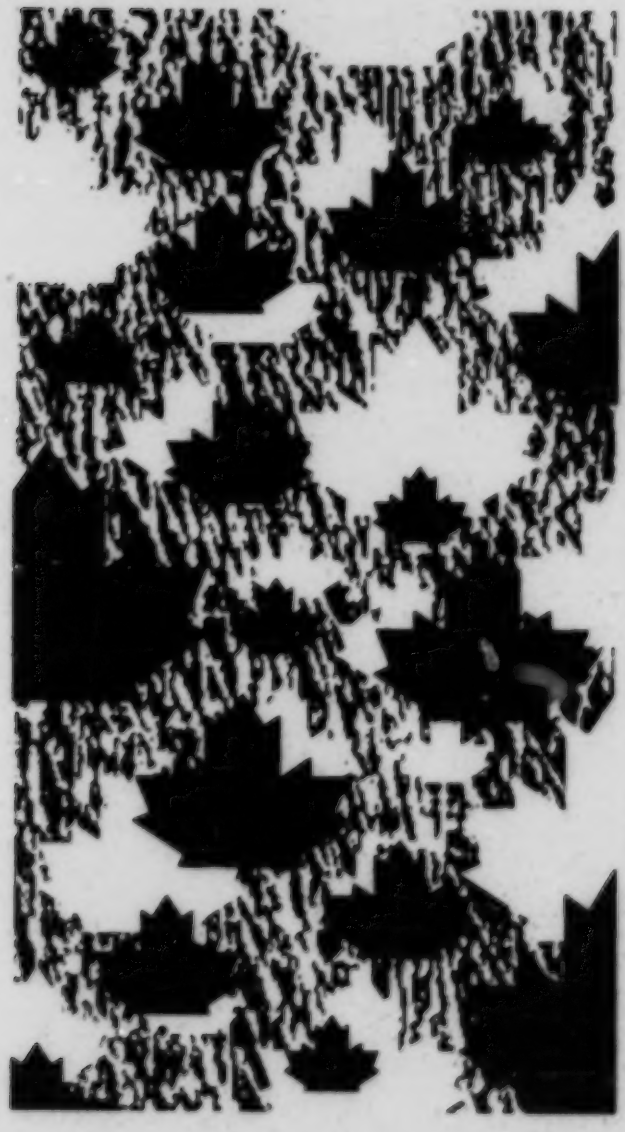
Legislative Responsibilities

- *Department of State Act*, R.S.C. 1985, c.S-17
- *Canada Student Loans Act*, R.S.C. 1985, c.S-23, and Regulations
- *Translation Bureau Act*, R.S.C. 1985, c.T-16, and Regulations

Acts in which the Secretary of State and Multiculturalism and Citizenship Canada have a primary interest:

- *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c.A-1
- *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c.H-6
- *Constitution Act, 1867*, R.S.C. 1985, Appendix II, No.5, s.93, 133
- *Constitution Act, 1982*, R.S.C. 1985, Appendix II, No.44
- *Manitoba Act, 1870*, R.S.C. 1985, Appendix II, No.8, s.22, 23
- *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c.P-21
- *Salaries Act*, R.S.C. 1970, c.S-2, re: Lieutenant-Governors
- *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c.T-13, s.9, re: Prohibited marks

RAPPORT ANNUEL
1989-1990



RAPPORT ANNUEL 1989-1990
LETTRE DE PRÉSENTATION

Rapport annuel du
Secrétariat d'État du Canada
pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990

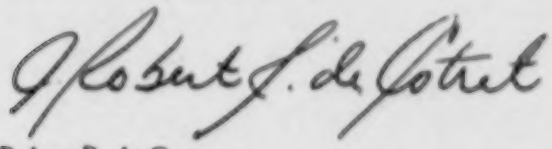
Présenté conformément à la *Loi sur le Secrétariat d'État* et à la *Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.*

À Son Excellence le très honorable Ramon Hnatyshyn, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence :

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1990.

Le Secrétaire d'État du Canada,



Robert R. de Cotret

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1991
N° de cat. SI-1990
ISBN 0-662-58448-1

RAPPORT ANNUEL 1989-1990
TABLE DES MATIÈRES

FAITS SAILLANTS	5
SECRÉTARIAT D'ÉTAT	9
AIDE À L'ÉDUCATION	9
Financement de l'enseignement et analyse	9
Recherche et promotion de l'éducation	9
Études canadiennes	10
Examen des politiques	11
Aide aux étudiants	11
Langues officielles dans l'enseignement	12
LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION	14
Promotion des langues officielles	14
Bureau de la traduction	15
DÉVELOPPEMENT SOCIAL	18
Promotion de la femme	18
Participation-Jeunesse	18
Citoyens autochtones	19
Condition des personnes handicapées	19
Coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion	20
CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE	21
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ	22
CITOYENNETÉ	22
Soutien aux organismes volontaires	22
Alphabétisation	22
Droits de la personne	23
Enregistrement et promotion de la citoyenneté	23
MULTICULTURALISME	25
Relations interraciales et compréhension interculturelle	25
Langues et cultures ancestrales	27
Appui aux communautés et participation communautaire	29
Engagement à l'échelle du gouvernement	30
Comité consultatif canadien sur le multiculturalisme	31
Secrétariat du redressement à l'égard des Canadiens japonais	32

RAPPORT ANNUEL 1989-1990
TABLE DES MATIÈRES

SECTEURS COMMUNS	33
POLITIQUES MINISTÉRIELLES ET AFFAIRES PUBLIQUES	33
Évaluation des programmes	33
Services juridiques	33
Communications	33
Secrétariat du Ministère	34
Politiques ministérielles	34
PERSONNEL	35
PRATIQUES DE GESTION	36
Finances	36
Services informatiques	36
Services d'info-ressources	36
Sécurité et gestion des installations	36
Marchés de services	37
Amélioration de la gestion	37
Vérification interne	37
OPÉRATIONS RÉGIONALES	38
Région de Terre-Neuve et du Labrador	38
Région de la Nouvelle-Écosse	39
Région du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard	40
Région du Québec	41
Région de l'Ontario	42
Région du Manitoba	43
Région de la Saskatchewan	45
Région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest	45
Région de la Colombie-Britannique et du Yukon	46
DÉPENSES	49
SECRÉTARIAT D'ÉTAT	49
Sommaire des dépenses et rapport d'utilisation des années-personnes	49
État des dépenses en subventions et contributions	50
Droits attribués aux provinces	53
Langues officielles dans l'enseignement	54
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ	56
Sommaire des dépenses et rapport d'utilisation des années-personnes	56
État des dépenses en subventions et contributions	57
LOIS ET RÈGLEMENTS	58

AIDE À L'ÉDUCATION

- Le Ministère a versé 2,3 milliards de dollars aux provinces et aux territoires, dans le cadre du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire.
- Le Comité consultatif interministériel sur la statistique de l'éducation a été mis sur pied.
- Aux termes du Programme canadien de prêts aux étudiants, le secteur a garanti des prêts d'un montant de 575 millions de dollars à 210 000 étudiants. Le Québec et les Territoires du Nord-Ouest, qui administrent leur propre programme de prêts aux étudiants, ont reçu 84 millions de dollars à titre de paiements de remplacement.
- Une entente fédérale-provinciale a été conclue avec le gouvernement de l'Ontario pour accroître les services d'éducation en français au niveau collégial et pour mettre sur pied un collège de langue française à Ottawa.
- Grâce à la collaboration fédérale-provinciale, un réseau d'enseignement à distance a été mis sur pied par l'Université d'Ottawa et par l'Université Laurentienne, de concert avec le Collège universitaire de Hearst.

LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION

Promotion des langues officielles

- Le Programme d'appui à la radio communautaire a permis de subventionner de nombreux projets en Ontario, au Nouveau-Brunswick, au Manitoba, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve et au Québec.
- De nouvelles ententes sur la prestation de services dans la langue de la minorité ont été conclues avec la Nouvelle-Écosse et le Québec.
- Le fonds de développement, créé l'année précédente en vue d'encourager la mise sur pied de nouveaux projets de développement dans les communautés, a été maintenu.
- Le Ministère a établi un mécanisme de consultation permanent auprès des intervenants représentant les communautés de langue officielle.
- De nombreuses activités de communication et d'information ont été réalisées dans le but de permettre au Ministère de mieux assumer le rôle de promoteur des langues officielles qui lui est confié aux termes de la *Loi sur les langues officielles*.

FAITS SAILLANTS
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Bureau de la traduction

- En 1989-1990, le Bureau de la traduction a traduit près de 300 millions de mots, soit l'équivalent de plus d'un million de pages.
- Un secrétariat général de la traduction assistée par ordinateur (TAO) a été mis sur pied pour la planification et la coordination des activités reliées à la TAO et aux autres technologies.

DÉVELOPPEMENT SOCIAL

Participation-Jeunesse

- Le programme Hospitalité-Canada a permis à 18 000 jeunes de mieux apprécier la diversité culturelle du Canada, grâce à des échanges réciproques entre groupes et à des forums nationaux sur le Canada et ses institutions.

Citoyens autochtones

- Le Programme de développement social et culturel des autochtones a été renouvelé de façon permanente. La priorité a été donnée à la conservation et à l'utilisation des langues autochtones.

Personnes handicapées

- Divers ministères et organismes fédéraux de même que plus de 350 localités ont souligné la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. Seize Prix de la communauté cinq étoiles ont été remis à 14 municipalités.

Promotion de la femme

- Le Network for Women in Trades and Technology a reçu une subvention en vue d'élaborer une stratégie de promotion de l'équité en matière d'emploi pour les femmes qui travaillent dans le domaine professionnel et scientifique.

- Le Ministère a financé plus de 600 activités entreprises en faveur de l'avancement des femmes dans des domaines reliés à l'égalité économique, à la justice sociale et à leur pleine participation à la vie de la société. Une attention particulière a été portée aux immigrantes et aux femmes appartenant à une minorité visible, aux femmes handicapées, aux femmes vivant en milieu rural ou éloigné, et à d'autres groupes doublement défavorisés.

MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ

Enregistrement et promotion de la citoyenneté

- En 1989-1990, les bureaux de la citoyenneté ont traité quelque 105 000 demandes de citoyenneté canadienne et 54 000 demandes de certificats de citoyenneté. Ils ont répondu à 1,2 million de demandes de renseignements et ont effectué 13 191 recherches aux fins des registres de la citoyenneté.
- Les Canadiens et les Canadiennes ont souligné, pour la troisième année consécutive, la Semaine nationale de la citoyenneté, sous le thème « Oser... Agir... Fêter ». Des Certificats de mérite civique ont été décernés à 25 particuliers et organismes pour souligner leur contribution exceptionnelle à la mise en valeur du civisme au Canada.

Action volontaire

- Un projet-pilote de financement et de développement des organismes bénévoles a encouragé les groupes clients du Ministère à acquérir une plus grande autonomie financière.

Alphabétisation

- Le Secrétariat national à l'alphabétisation a souligné l'Année internationale de l'alphabétisation par une foule d'activités se déroulant sous le thème « Le temps d'agir ».
- Une enquête unique en son genre a été menée : l'Enquête sur les capacités de lecture et d'écriture utilisées quotidiennement.
- En collaboration avec toutes les provinces et les deux territoires, avec des groupes œuvrant dans le domaine de l'alphabétisation et avec divers organismes communautaires, le Programme national d'alphabétisation a apporté son appui à plus de 300 projets.

Relations interraciales et compréhension interculturelle

- Le projet de loi C-63, *Loi constituant la Fondation canadienne des relations raciales*, n'a pas encore reçu la sanction royale. Une fois le projet de loi adopté, la Fondation entreprendra des activités visant à favoriser une meilleure compréhension du racisme et de la discrimination raciale au Canada.
- Cette année encore, une campagne nationale de lutte contre le racisme a été menée dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le 21 mars. Huit récipiendaires ont reçu des mains du Ministre le nouveau Prix d'excellence en matière de relations raciales.
- En consultation avec des représentants des gouvernements, des corps policiers et des minorités visibles à travers le pays, le Ministère met au point un plan d'action national sur les relations entre les policiers et les minorités.

Langues et cultures ancestrales

- Le projet de loi C-37, *Loi constituant l'Institut canadien des langues patrimoniales*, n'a pas encore reçu la sanction royale. Une fois le projet de loi adopté, l'Institut aura pour mandat de favoriser l'acquisition, la conservation et l'utilisation des langues ancestrales.
- Des fonds de dotation ont été créés dans quatre universités canadiennes pour l'établissement de chaires d'études ethniques.

Engagement à l'échelle du gouvernement

- Le 14 février 1990, le ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté a déposé devant la Chambre des communes le premier rapport annuel sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien* au sein du gouvernement fédéral.
- Le Ministre a procédé au lancement de la publication intitulée *Le multiculturalisme, une bonne affaire — Répertoire à l'intention des gens d'affaires.*

FAITS SAILLANTS
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

Comité consultatif canadien sur le multiculturalisme

- Aux termes du paragraphe 7(1) de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*, le Ministre a annoncé la formation du Comité consultatif canadien sur le multiculturalisme. Celui-ci est composé de 37 membres nommés pour une période de deux ans.

Entente de redressement à l'égard des Canadiens japonais

- Le Secrétariat du redressement pour les Canadiens japonais a traité 12 500 demandes de redressement.

OPÉRATIONS RÉGIONALES

- Les Opérations régionales ont distribué 6 042 subventions et contributions à des organismes communautaires, ce qui représentait un montant de plus de 73 millions de dollars.

- En tout, 97 080 personnes se sont présentées devant des juges de la citoyenneté, et 103 393 certificats de citoyenneté canadienne ont été remis lors des 1 812 cérémonies de la citoyenneté.

- Les sections régionales de traduction ont traduit près de 17 millions de mots.

PRATIQUES DE GESTION

- Le secteur a publié le *Plan stratégique de gestion de l'information*, qui donne un aperçu de la gestion stratégique de l'information d'ici 1995.

- On a établi un réseau national de télécopieurs avec encryption.

- Un centre de ressources sur l'alphabétisation a été mis sur pied.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
AIDE À L'ÉDUCATION

Le secteur de l'Aide à l'éducation a pour mandat d'élaborer et de coordonner les politiques et les programmes fédéraux qui ont trait à l'éducation. Aussi appuie-t-il l'enseignement postsecondaire par le truchement de transferts financiers aux provinces et aux territoires et par l'application d'importants programmes, tels le Programme canadien de prêts aux étudiants et le Programme des langues officielles dans l'enseignement. C'est également ce secteur qui a pour mission d'encourager les études canadiennes et de veiller à ce que les intérêts du Canada en matière d'éducation soient dûment représentés sur la scène internationale.

FINANCEMENT DE L'ENSEIGNEMENT ET ANALYSE

Consultation

Le Secrétaire d'État a rencontré les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) lors de leur réunion régulière qui s'est tenue à Toronto, à l'automne de 1989. Les ministres se sont penchés sur des questions d'intérêt mutuel touchant l'enseignement postsecondaire, notamment l'aide aux étudiants et le multiculturalisme.

Financement

Les droits au titre de l'enseignement postsecondaire versés aux provinces et aux territoires le sont sous forme de transferts en espèces et de transferts de points d'impôt.

En 1989-1990, le gouvernement fédéral a transféré 5,7 milliards de dollars aux provinces et aux territoires dans le cadre des accords sur le Financement des programmes établis. De ce montant, 2,3 milliards de dollars ont été transférés sous forme de paiements en espèces.

Consultation interministérielle

Le Ministère a mis sur pied le Comité consultatif interministériel sur la statistique de l'éducation. Ce comité, qui regroupe des représentants de 11 ministères et organismes fédéraux, discute de questions relatives aux données statistiques sur l'éducation et examine, avec l'aide de Statistique Canada, les besoins et les priorités des ministères fédéraux dont les activités ont un rapport avec l'enseignement. Le Comité s'est réuni pour la première fois au mois de mars 1990.

Matériel didactique

La Direction a aidé et conseillé les ministères et organismes fédéraux quant aux consultations qu'ils doivent mener auprès des gouvernements provinciaux et des autres administrations publiques en vue d'élaborer des documents didactiques pouvant être utilisés dans les écoles. Elle a aussi produit une trousse d'information sur le sujet et a organisé deux réunions du groupe de travail interministériel constitué à cet effet.

Rapport au Parlement

La Direction a produit un cinquième *Rapport sur l'aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada*, qui a été déposé par le Secrétaire d'État devant le Parlement au mois d'avril 1990.

RECHERCHE ET PROMOTION DE L'ÉDUCATION

Recherche et diffusion de l'information

La Direction a lancé un nouveau bulletin d'information appelé *CLIPS*, dans le but de

mieux faire connaître certaines activités du gouvernement fédéral liées au domaine de l'éducation. Les autres ministères fédéraux, les ministères provinciaux de l'Éducation ainsi que les organismes nationaux et régionaux qui œuvrent dans le domaine peuvent obtenir ce bulletin.

Plusieurs autres projets ont été entrepris par la Direction au cours de l'année, dont certains avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). La Direction a notamment constitué une monographie sur l'enseignement supérieur au Canada et a produit une série d'études sur le rapport entre l'enseignement supérieur et le marché de l'emploi, ces études constituent la contribution canadienne à un projet d'envergure internationale entrepris par l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE).

Étudiants étrangers

La troisième consultation annuelle sur les questions ayant trait aux étudiants étrangers s'est déroulée au mois de juin 1989. Cette consultation a permis aux représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, d'organismes non gouvernementaux et du secteur privé d'échanger des renseignements et de discuter de diverses questions d'intérêt commun.

La Direction a en outre publié deux rapports sur la question des étudiants étrangers : *Les étudiants étrangers et l'enseignement postsecondaire au Canada* et *La diffusion d'information sur l'éducation postsecondaire à l'intention des étudiants étrangers*.

Le Canada a ratifié la *Convention de l'Unesco sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les États de la Région Europe*. Les gouvernements fédéral et provinciaux ont conclu un accord destiné à mettre sur pied un centre canadien d'information sur les études et les diplômes nationaux et étrangers. Cet organisme verra à la coordination des renseignements relatifs aux certificats et aux diplômes entre les pays étrangers et les organismes canadiens responsables d'établir les équivalences scolaires et professionnelles.

Affaires internationales

Le Ministère a représenté le gouvernement fédéral lors de diverses réunions du Comité de l'éducation de l'OCDE et auprès de l'Assemblée générale de l'Unesco. Des représentants du Ministère ont également siégé au Comité fédéral-provincial sur les activités internationales relatives à l'éducation ainsi qu'au Comité interministériel sur les activités relatives à l'éducation. Le Ministère s'est en outre occupé, pour le compte de l'Agence canadienne de développement international, du programme d'éducation et de formation établi en vertu de l'accord de coopération scientifique et technique entre le Canada et l'Algérie.

ÉTUDES CANADIENNES

Le Ministère a accordé environ 1,6 million de dollars en subventions et en contributions à l'égard de 60 projets visant à mieux faire connaître le Canada et à encourager la recherche portant sur divers aspects de notre pays.

Le secteur privé a également contribué au développement des études canadiennes grâce au Programme de financement de contrepartie. Ainsi, le secteur privé a versé

9,60 $ pour chaque dollar alloué par le Ministère.

La Direction des études canadiennes a distribué 50 000 exemplaires de ses publications sur les études canadiennes à des particuliers, des organismes et des établissements d'enseignement, au Canada et à l'étranger.

L'Association des études canadiennes a reçu un appui financier à l'égard de son fonctionnement, de ses activités régulières et de ses projets. La Direction a également accordé un appui financier à l'Association pour la publication du *Répertoire des études canadiennes, québécoises et régionales au Canada*, et au Conseil international des études canadiennes pour la préparation du *Répertoire international des études canadiennes*.

La Direction a publié le huitième des *Guides pédagogiques des études canadiennes*. Celui-ci traite de l'enseignement ouvert et de l'enseignement à distance au Canada.

Le projet Jean-Talon

Le projet Jean-Talon a continué de progresser. Ce projet a pour but de constituer, à l'intention des écoliers et du grand public, un ensemble de documents sur supports électroniques portant sur divers aspects de l'évolution du Canada, ainsi que de favoriser la diffusion électronique de l'information gouvernementale.

EXAMEN DES POLITIQUES

Étude nationale sur le développement des ressources humaines

Le Ministère a joué un rôle de premier plan dans les démarches visant à donner suite à la proposition du Premier ministre d'entreprendre une étude d'envergure nationale sur la mise en valeur de nos ressources humaines à l'aube du 21e siècle. L'exercice consisterait à passer en revue tous les niveaux d'éducation et de formation, du préscolaire à l'éducation des adultes, au regard des besoins futurs du Canada et de sa capacité d'être concurrentiel sur le plan international. Un groupe de l'Examen des politiques du secteur de l'Aide à l'éducation a travaillé en étroite collaboration avec le Bureau du Conseil privé pour appuyer le représentant spécial du Premier ministre à cet égard, le professeur Douglas Wright, président de l'Université de Waterloo, dans ses démarches en vue de la planification et des consultations préliminaires à la mise en route de l'étude.

AIDE AUX ÉTUDIANTS

En vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants, le Ministère a garanti des prêts représentant un montant global d'environ 575 millions de dollars versés à quelque 210 000 étudiants. En 1989-1990, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest ont reçu 84 millions de dollars pour l'administration de leur propre programme d'aide aux étudiants.

En décembre 1989, le gouvernement a rendu public une série de mesures visant à diminuer les dépenses. Plusieurs de ces

mesures touchent le Programme canadien de prêts aux étudiants, notamment l'introduction de frais d'administration de 3 p. 100 applicables aux prêts qui seront négociés après le 31 juillet 1991, et l'établissement d'une procédure ayant pour but d'évaluer les besoins financiers des étudiants. En outre, les représentants du Ministère ont entrepris des discussions avec les institutions financières afin de réduire le nombre des défauts de remboursement. Ils ont également effectué des études en vue de confier à l'entreprise privée certaines des opérations du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Le Groupe consultatif national, formé de représentants des étudiants, d'établissements d'enseignement et d'institutions financières, s'est réuni au mois de mars 1990 afin de discuter de certaines questions concernant le Programme canadien de prêts aux étudiants.

LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT

Activités à l'échelle nationale

En 1989-1990, des ententes de financement ont été conclues avec toutes les provinces et les deux territoires. Ces ententes déterminent les contributions versées par le gouvernement fédéral à l'égard des coûts supplémentaires absorbés par les gouvernements provinciaux et territoriaux à l'égard des projets et des activités visant à offrir des services d'éducation dans la langue officielle de la minorité (l'anglais au Québec et le français dans le reste du Canada) ainsi que dans la langue seconde à tous les paliers du système scolaire.

Le Ministère a continué de financer deux programmes nationaux administrés par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) en collaboration avec les provinces et les territoires : le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles. Au cours de l'été de 1989, plus de 7 250 bourses ont été accordées à des finissants du niveau secondaire et à des étudiants de niveau postsecondaire de toutes les régions du Canada, pour leur permettre de suivre un programme d'immersion de six semaines en français ou en anglais. Dans le cadre du Programme des moniteurs de langues officielles, 1 250 bourses ont été accordées à des étudiants qui travaillaient comme moniteurs de langue dans des établissements d'enseignement, tout en poursuivant leurs études universitaires. Sous la supervision d'un enseignant, les moniteurs assurent la tenue d'activités complémentaires visant à favoriser l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles.

Dans le cadre du Programme de perfectionnement linguistique, le Ministère a contribué financièrement à la tenue d'un sondage parrainé par Canadian Parents for French et portant sur les attitudes des Canadiens et des Canadiennes face à l'apprentissage de l'autre langue officielle, à titre de langue seconde.

Activités à l'échelle provinciale

Une entente a été conclue avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard pour la construction d'un centre scolaire et communautaire à Charlottetown.

Le gouvernement fédéral a accepté d'assumer 50 p. 100 des coûts de construction d'un centre pour les étudiants assorti d'une cafétéria, à l'Université Sainte-Anne, en Nouvelle-Écosse. Ce projet est évalué à 1,8 million de dollars.

Une somme de 2,24 millions de dollars a été accordée à la province du Nouveau-Brunswick pour augmenter le nombre de cours dispensés à la communauté de langue française dans les collèges francophones d'Edmunston, de Bathurst, de Dieppe et de Campbellton. L'Université de Moncton a commencé à dispenser des services français en braille aux élèves des niveaux primaire et secondaire. L'Université a également construit un centre sportif rattaché au centre universitaire Saint-Louis-Maillet, à Edmunston, et elle a consacré des sommes importantes à la consolidation de sa faculté de droit, de son école de langues, de son programme d'administration publique, de son programme d'enseignement à distance et de son centre de recherche et de développement en éducation.

Une entente a été conclue avec le gouvernement de l'Ontario en vue d'accroître les services en français au niveau collégial. Cette entente a permis la mise sur pied de La Cité collégiale, dans l'est de la province. Il s'agit du premier établissement de technologie et d'arts appliqués de langue française en Ontario. Au niveau postsecondaire, un réseau francophone d'enseignement à distance a été mis sur pied.

En vertu de l'entente auxiliaire Canada-Saskatchewan, le Collège Mathieu a été inauguré en février 1990, et les travaux de construction de l'Institut linguistique de l'Université de Regina ont été entrepris.

En Alberta, l'école Héritage a amélioré ses programmes en français. Deux nouvelles écoles françaises ont ouvert leurs portes, l'une à Edmonton l'autre à Calgary. Enfin, de nouveaux programmes de français sont maintenant offerts aux communautés francophones de Fort McMurray et de Mallaig.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION

PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES

Quelque 300 groupes nationaux, provinciaux et locaux reçoivent des fonds dans le cadre de ce programme. En outre, la composante « fonds de développement », créée en 1988-1989, a permis au Ministère d'appuyer de nouvelles initiatives et diverses activités jugées prioritaires au sein des communautés.

Parmi les activités financées, mentionnons la mise sur pied d'une agence de presse par l'Association de la presse francophone; une rencontre nationale sur le dossier préscolaire, organisée par la Commission nationale des parents francophones; un projet de la Fédération des francophones hors Québec visant à promouvoir la coopération interministérielle entre les principaux intervenants dans le dossier des langues officielles; un projet de la Fédération des jeunes Canadiens-français visant à analyser le problème de l'assimilation et à trouver des solutions pour l'avenir; un projet de la Quebec Drama Federation visant à accroître l'accessibilité au théâtre de langue anglaise, et l'ouverture de la Maison de la francophonie à Vancouver.

Le Programme d'appui à la radio communautaire, dans le cadre duquel des fonds sont versés à l'égard de certains coûts liés à l'établissement de stations de radio communautaire, depuis les études de faisabilité jusqu'à l'achat d'équipement, a permis d'appuyer un certain nombre de projets, notamment en Ontario, au Nouveau-Brunswick, au Manitoba, en Nouvelle-Écosse, à l'Île-du-Prince-Édouard, à Terre-Neuve ainsi qu'à Saint-Augustin, au Québec.

Le Ministère a continué de financer divers projets dans le cadre de son programme d'appui à l'administration de la justice dans les deux langues officielles. La publication, en collaboration avec le ministère de la Justice et l'Association du barreau canadien, du tome IV du *Vocabulaire du droit des biens*, constitue un exemple de projet appuyé par le Secrétariat d'État en vue de promouvoir l'usage de la terminologie française de la common law à travers le pays.

Le Secrétariat d'État a continué de collaborer avec les organismes bénévoles dans le cadre du Programme de collaboration avec le secteur bénévole et du Programme d'appui à la dualité linguistique. Diverses rencontres, consultations, séances d'information et initiatives de communication ont été mises de l'avant au cours de l'année. Le Ministère a en outre appuyé financièrement quelque 400 organismes désireux de tenir leurs rencontres annuelles et d'offrir des services permanents dans les deux langues officielles.

Le Programme de collaboration fédérale-provinciale et territoriale a également connu un nouvel essor dans les secteurs de la santé, des services sociaux et de la justice. De nouvelles ententes ayant pour but d'assurer la prestation de services dans la langue de la minorité et la promotion des langues officielles ont été conclues, notamment avec la Nouvelle-Écosse et le Québec (entente sur les services sociaux et sur les services de santé) et se sont ajoutées à celles qui avaient déjà été passées avec l'Ontario, la Saskatchewan, le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
LANGUES OFFICIELLES ET TRADUCTION

Parmi les divers projets entrepris en 1988-1989 et poursuivis en 1989-1990, mentionnons les démarches en vue de favoriser la concertation entre les différents ministères et organismes fédéraux dans le but de promouvoir le développement des communautés de langue officielle. Au cours de 1989-1990, le Secrétaire d'État a organisé des rencontres conjointes avec trois de ses collègues d'autres ministères et avec les représentants de la Fédération des francophones hors Québec en vue de permettre à ces derniers de sensibiliser les différents ministères et organismes fédéraux aux besoins et aux priorités des communautés de langue officielle. D'autres projets de ce genre ont également été entrepris au niveau régional.

Le Ministère a mis sur pied, à l'échelle nationale et dans les diverses régions du pays, un processus de consultation continu auprès des principaux intervenants représentant les communautés de langue officielle. Ces intervenants pourront ainsi formuler leurs préoccupations et leurs priorités et influer sur les grandes orientations du Ministère en matière de langues officielles.

De nombreuses activités de communication et d'information du public ont été réalisées dans le but de permettre au Ministre de mieux assumer le rôle de promoteur des langues officielles qui lui a été confié aux termes de la *Loi sur les langues officielles*. Ainsi, il a pu prendre part au débat portant sur les langues officielles au pays. Parmi les projets entrepris, mentionnons la publication d'une trousse d'information sur les langues officielles ainsi que la publication des résultats de travaux de recherche entrepris dans ce domaine.

BUREAU DE LA TRADUCTION

Le Bureau de la traduction est un instrument de la politique fédérale sur les langues officielles qui assure des services de traduction, d'interprétation, de recherche et de terminologie. Il fournit aussi d'autres services tels que la normalisation des termes, l'évaluation de la qualité des traductions, les renseignements linguistiques et la formation des traducteurs.

Services

Traduction

En 1989-1990, le Bureau a traduit près de 300 millions de mots, soit l'équivalent de plus d'un million de pages, répartis de la façon suivante : ministères clients, 238,2 millions de mots; traductions parlementaires, 39,5 millions de mots; traductions multilingues, 19,3 millions de mots.

Les évaluations des traductions (2 181 au cours de l'année) et le taux de satisfaction des clients (96,8 p. 100) ont permis de confirmer que le Bureau de la traduction a maintenu, en 1989-1990, un niveau de service élevé.

Interprétation

En 1989-1990, le Bureau a fourni un total de 23 252 jours-interprètes, dont 11 992 ont été assurés par des interprètes du Bureau et 11 260 par des interprètes engagés dans le cadre d'une entente de service.

Les services d'interprétation dans les langues officielles, dans les langues étrangères, dans les langues autochtones et en langage gestuel ont fait partie intégrante d'un grand nombre d'activités au pays. Mentionnons en particulier la conférence « Ciels ouverts »

qui a réuni pour la première fois les ministres des affaires étrangères de tous les pays de l'OTAN et du Pacte de Varsovie. Le caractère international de cette conférence a exigé la présence des équipes d'interprètes du Bureau presque vingt-quatre heures sur vingt-quatre.

Au cours de l'année, un changement important a été apporté au système de rémunération des interprètes indépendants. Les honoraires journaliers offerts maintenant ont permis d'accroître le bassin des interprètes indépendants auxquels peut recourir le Bureau de la traduction.

Terminologie

Le Bureau de la traduction a poursuivi ses recherches terminologiques et ses travaux de normalisation de la terminologie, surtout par l'intermédiaire des comités de l'Organisation internationale de normalisation (ISO). Le Bureau a en outre diffusé des renseignements d'ordre terminologique au moyen de la publication de bulletins de terminologie, de divers lexiques et vocabulaires, de la banque informatisée de données linguistiques (TERMIUM) ainsi que d'un service de consultation téléphonique. Bien que les principaux clients du Bureau de la traduction soient le Parlement et les ministères et organismes fédéraux, les autres paliers de gouvernement font souvent appel aux compétences du Bureau. Voici, à cet égard, certaines réalisations qu'il importe de mentionner :

- En 1989-1990, la banque informatisée TERMIUM, qui comptait 962 300 fiches terminologiques, a reçu plus de 2,1 millions d'interrogations, soit une légère hausse par rapport à l'année précédente;
- Le Bureau a reçu plus de 150 000 demandes de renseignements terminologiques et linguistiques, soit une augmentation d'environ 16 p. 100 en comparaison de 1988-1989;
- Le Bureau a publié une quinzaine de lexiques portant sur divers sujets, dont le génie enzymatique, la fiscalité, l'emballage, la guerre spatiale, les droits de la personne et la terminologie juridique des lois révisées du Canada;
- La vente des publications du Bureau de la traduction, par l'entremise d'Approvisionnements et Services Canada, se chiffrait à plus de 260 000 $;
- À la suite du succès d'un projet-pilote entrepris l'année dernière, la banque de données linguistiques TERMIUM est maintenant commercialisée sous forme d'un disque compact qui permet un accès facile et rapide aux données terminologiques;
- La banque TERMIUM comptait 279 abonnés pour l'accès direct et 243 pour le disque compact, et la publication *L'Actualité terminologique* en comptait près de 3 000.

Services linguistiques

Grâce à ses équipes de terminologues et de traducteurs, le Bureau offre à ses clients des conseils linguistiques, ainsi que des services de rédaction et de terminologie. L'accroissement des demandes auprès des traducteurs ainsi que des ressources consacrées à ce volet des opérations du Bureau de la traduction reflète l'évolution du travail du traducteur, qui s'oriente graduellement vers une nouvelle forme de coopération avec le client.

Nouvelles technologies

Traduction assistée par ordinateur (TAO)

Un secrétariat général de la TAO a été mis sur pied en avril 1989, afin d'assurer la planification et la coordination des activités reliées à la TAO et aux autres technologies.

Le mois suivant, le Secrétariat d'État a établi, en collaboration avec le secteur privé (les sociétés Logos et Wang), un centre de connaissances en TAO dans le but d'évaluer les outils sur les plans linguistique et informatique. Des essais ont été entrepris au sein de plusieurs unités de travail.

Poste de travail du traducteur

La mise sur pied d'un poste de travail du traducteur est en cours au Bureau de la traduction. Les essais se déroulent actuellement à deux endroits : la section économique et légale de la Direction générale des opérations de traduction à Montréal, et la section de traduction du ministère des Finances à Ottawa.

Autres activités et réalisations

Plan de développement organisationnel

Le secteur a commencé à mettre en œuvre les recommandations contenues dans les rapports Price Waterhouse et Charpentier. Parmi celles-ci, mentionnons les études sur le recouvrement des coûts, l'accès direct aux pigistes par les clients et la tenue d'États généraux de la traduction au Canada.

Contrats avec le secteur privé

Le Bureau de la traduction travaille de concert avec le secteur privé pour satisfaire aux demandes de traduction (34,1 p. 100 de la charge de travail en 1989-1990) et aux demandes d'interprétation (49,4 p. 100 en 1989-1990). À compter de 1990-1991, le Bureau s'adressera également au secteur privé pour l'exécution de travaux de terminologie.

En 1989-1990, de nombreux entrepreneurs ont été accrédités par le Bureau : 525 pour la traduction en langues officielles, 733 pour la traduction multilingue et 316 pour l'interprétation (langues officielles et autres langues).

Relations extérieures

En 1989-1990, le Bureau de la traduction a été représenté lors de diverses activités nationales et internationales. Au cours de l'année écoulée, le Bureau a organisé des échanges de traducteurs avec l'Arabie Saoudite et les Pays-Bas, ainsi qu'un échange d'interprètes avec l'OCDE. Des échanges de traducteurs ont également été organisés avec la République fédérale d'Allemagne et devraient se concrétiser en 1990-1991.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
DÉVELOPPEMENT SOCIAL

PROMOTION DE LA FEMME

Le Programme de promotion de la femme a continué d'offrir une aide financière et technique aux organisations bénévoles qui œuvrent à promouvoir l'égalité pour les femmes dans toutes les sphères de la société canadienne. Ainsi, le programme a contribué au financement de plus de 600 projets visant à favoriser l'avancement des femmes sur le plan de l'égalité économique, de la justice sociale ou encore de l'accès et de la participation aux divers domaines d'activité de la vie sociale. Dans le cadre du programme, on a porté une attention particulière aux immigrantes ainsi qu'aux femmes appartenant à une minorité visible, aux femmes handicapées, aux femmes des régions rurales ou éloignées, et à d'autres organismes œuvrant en faveur des femmes doublement défavorisées. Un appui financier a également été apporté à l'égard de projets favorisant le partenariat entre des organismes de femmes et de grandes institutions sociales, tel le système d'éducation.

Le Secrétariat d'État a continué de participer aux projets entrepris par le gouvernement pour contrer la violence en milieu familial. Par exemple, le Ministère a financé le Disabled Women's Network of Canada (DAWN) pour la réalisation d'un projet de recherche sur la violence conjugale et sur les femmes handicapées.

PARTICIPATION-JEUNESSE

Le programme Hospitalité-Canada, qui s'adresse aux jeunes âgés de 14 à 22 ans, vise à leur donner l'occasion de mieux apprécier la diversité culturelle canadienne et de mieux comprendre le sens de l'identité et de l'unité de notre pays. Au cours de l'année 1989-1990, 18 000 jeunes ont participé soit à des voyages-échanges réciproques soit à des colloques.

Le programme a continué de favoriser les échanges entre des groupes de jeunes provenant des deux collectivités de langue officielle, entre des groupes issus de milieux ethnoculturels différents et entre des jeunes vivant en milieu rural ou dans des régions éloignées. Par ailleurs, le programme donne la priorité aux jeunes ayant un handicap, aux membres des minorités visibles, aux autochtones et aux jeunes économiquement défavorisés.

Hospitalité-Canada a parrainé un projet-pilote entrepris conjointement par la Société éducative de visites et d'échanges au Canada et le Conseil canadien de l'enseignement multiculturel et interculturel. Cet échange de nature multiculturelle avait pour but de mieux sensibiliser les jeunes participants à la grande diversité des communautés ethnoculturelles du Canada.

La Direction Participation-Jeunesse a coordonné la participation du Canada au sein du Programme du Commonwealth pour les jeunes. Dans le cadre de ce programme, des jeunes participent au développement de leur pays. La Direction a également coordonné, au Canada, le concours annuel pour le Prix du Commonwealth pour la jeunesse ainsi que la sélection de jeunes Canadiens et Canadiennes pour le cours de dix semaines sur la jeunesse et le développement, donnant droit à un diplôme. En 1989-1990, deux jeunes du Canada ont assisté à ce cours donné à Georgetown, en Guyane.

CITOYENS AUTOCHTONES

Le Programme de développement social et culturel des autochtones a été renouvelé de façon permanente. La priorité a été donnée aux projets visant la conservation et l'usage des langues autochtones.

La Direction des citoyens autochtones a continué à administrer l'Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones, qui a été prolongé jusqu'au mois de mars 1991, de même qu'un accord de même nature avec le Yukon, portant sur une période de cinq ans se terminant en mars 1993.

En 1989-1990, le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a contribué au financement de la production et de la diffusion de plus de 18 000 heures d'émissions radiophoniques et de plus de 2 600 heures d'émissions télévisées. En Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba, trois sociétés de communications ont pu étendre leurs réseaux de radiodiffusion en langues autochtones grâce à la mise en œuvre de la première étape d'un système de diffusion par satellite.

Dans le cadre du Programme des communications autochtones, on a financé 16 sociétés de communications autochtones pour la publication de 12 journaux régionaux et l'entretien, pendant environ deux heures par semaine, des médias électroniques, des services de radiodiffusion en haute fréquence et des stations de radio communautaire.

Le Programme des femmes autochtones a aidé divers organismes féminins à mettre en valeur les traditions autochtones ou encore à examiner certains problèmes relatifs à la violence en milieu familial.

Le Programme des centres d'amitié autochtones a versé des subventions de fonctionnement à l'égard de 99 centres. Des hauts fonctionnaires du Ministère ainsi que des agents des bureaux régionaux ont tenu plusieurs rencontres avec l'Association nationale des centres d'amitié afin de discuter de questions d'intérêt mutuel.

Le Programme des organisations autochtones représentatives a contribué au financement de 62 organismes autochtones. Parmi ceux-ci, on compte 12 organismes de Métis et d'Indiens non inscrits, six organismes métis, sept organismes inuit et 36 organismes d'Indiens inscrits. Ce sont ces organismes qui, de concert avec les gouvernements, déterminent les solutions qui peuvent le mieux répondre aux besoins socio-économiques et culturels des populations autochtones.

CONDITION DES PERSONNES HANDICAPÉES

Au cours de l'année 1989-1990, le Secrétariat de la condition des personnes handicapées :

- a publié un glossaire et produit un vidéo dans le but de sensibiliser les professionnels de la presse et des communications publiques à la réalité des personnes ayant un handicap;
- a mis au point, de concert avec l'Alliance de la fonction publique du Canada, un mécanisme permettant aux employés handicapés et à leur syndicat de se pencher sur des questions d'intérêt mutuel;

- a chargé l'Institut G. Allan Roeher d'effectuer une étude en profondeur sur les obstacles auxquels font face, en matière d'emploi, les personnes handicapées;
- a entrepris un examen de la loi américaine concernant les personnes handicapées (*Americans with Disabilities Act*).

Pour une deuxième année consécutive, le Programme de participation des personnes handicapées a appuyé la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées. C'est ainsi que divers ministères et organismes fédéraux ont tenu des activités de sensibilisation au cours de cette semaine. Diverses activités se sont en outre déroulées dans plus de 350 localités, notamment dans le cadre du Programme du Prix de la communauté cinq étoiles en vertu duquel 16 prix Étoile ont été décernés à 14 municipalités.

Au cours de l'année, les responsables du programme ont également entrepris la préparation d'une trousse didactique, *Découvrons ensemble*, destinée à sensibiliser les écoliers de la première à la huitième année aux aptitudes des personnes ayant un handicap.

De plus, le programme a appuyé des initiatives visant à régler des problèmes propres aux personnes handicapées d'origine autochtone, ce par le biais de la création du National Aboriginal Network on Disabilities et de l'expansion du réseau des centres de vie autonome.

Dans le cadre du programme, un colloque ayant pour thème « Faire en sorte que ça marche » a également été organisé dans le but de donner aux personnes handicapées de meilleures chances d'obtenir des emplois au sein des grandes entreprises.

COORDINATION DES POLITIQUES, DE L'ANALYSE ET DES SYSTÈMES DE GESTION

Les responsables de la Direction des politiques et de la planification ont consulté les gestionnaires en matière de politiques et les ont conseillés. Ils ont travaillé de concert avec les autres secteurs du Ministère ainsi qu'avec les autres ministères et organismes fédéraux. La Direction a coordonné la cueillette des données servant à la planification annuelle des opérations du Ministère. Elle a également préparé les mémoires au Cabinet, les soumissions au Conseil du Trésor ainsi que les notes d'information à l'intention du Ministre et de la haute direction du Ministère.

La Direction de l'analyse des tendances sociales a continué à recueillir et à analyser des données sur les tendances sociales de la société canadienne. De plus, la Direction a participé, au sein du secteur, à la gestion de nombreuses activités ayant trait à l'élaboration des politiques et à l'application des programmes, notamment à une vaste étude nationale sur les aptitudes à lire et à écrire.

La Section du secrétariat et des systèmes est chargée de l'élaboration et de l'application des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions du Ministère. Au cours de l'année 1989-1990, le secrétariat a traité plus de 5 500 subventions et contributions.

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE

Parmi les principales activités qui se sont déroulées en 1989-1990 figurent la promotion et la coordination de la Fête du Canada, notamment l'appui apporté aux comités bénévoles de la Fête du Canada dans tout le pays. Ces comités conseillent le Ministre sur les activités de célébration, formulent des recommandations à l'égard des projets d'activités communautaires présentés, élaborent et mettent en œuvre des activités spéciales au niveau régional et veillent, en général, à la promotion de la Fête du Canada. En vue de commencer à planifier les activités qui marqueront le 125e anniversaire de la Confédération canadienne, la Direction générale a organisé, conjointement avec la Commission de la capitale nationale, une conférence intitulée « Vers 1992 », qui s'est tenue à Ottawa et qui a réuni quelque 400 participants.

La Direction générale a organisé les visites officielles des membres de la famille royale : celle de Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg au Québec, celle de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse d'York à l'Île-du-Prince-Édouard, au Québec, en Ontario et en Saskatchewan, et celle de Sa Majesté la reine Elizabeth, la Reine Mère, en Ontario. Des cérémonies spéciales ont en outre été organisées à l'occasion du 25e anniversaire de l'adoption du drapeau canadien et de l'installation du nouveau gouverneur général.

Le Programme des expositions nationales a conçu et présenté des expositions importantes sur le thème de l'environnement à l'Exposition nationale du Canada à Toronto, à l'Exposition nationale du Pacifique à Vancouver ainsi qu'à Expo-Québec. En outre, trois expositions itinérantes « Bravo Canada! » ont fait halte dans 25 foires régionales partout au pays, et une caravane a visité 38 localités éloignées au Manitoba.

MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ
CITOYENNETÉ

Les programmes de la citoyenneté visent à inciter tous les citoyens et toutes les citoyennes du Canada à participer activement à la vie collective du pays, en favorisant l'action bénévole, en faisant la promotion des droits de la personne et en luttant contre l'analphabétisme. Les responsables des programmes travaillent de concert avec tous les organismes et toutes les institutions qui œuvrent à éliminer les obstacles entravant la pleine participation de tous les citoyens et de toutes les citoyennes aux divers secteurs d'activité de la société canadienne.

SOUTIEN AUX ORGANISMES VOLONTAIRES

Parmi les activités financées par le programme en 1989-1990, mentionnons la publication de 34 monographies constituées à partir des études commandées à la suite de l'Enquête nationale sur le bénévolat menée en 1987, la réimpression et la diffusion d'une série de publications portant sur le financement et le développement des organismes bénévoles, et la mise sur pied d'un comité interministériel ayant pour mandat d'examiner comment les ministères et organismes du gouvernement pourraient compter sur la participation des bénévoles.

La Direction a mis au point un projet spécial de financement et de développement dans le cadre duquel elle a accordé 18 subventions d'un montant total de 250 000 $ à des groupes clients du Ministère pour leur permettre d'établir une planification à long terme ainsi que des stratégies de financement qui les rendraient plus autonomes du point de vue financier.

ALPHABÉTISATION

En 1989-1990, le Secrétariat national à l'alphabétisation a consolidé son partenariat avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, les organismes bénévoles, les syndicats et les entreprises privées, faisant ainsi appel à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes afin de hausser le niveau d'alphabétisation au Canada.

Le programme ainsi que l'ensemble des intervenants ont entrepris de souligner l'Année internationale de l'alphabétisation (1990) par une foule d'activités se déroulant sous le thème « Le temps d'agir ». Ces activités mettaient évidemment l'accent sur les besoins des apprenants. À titre d'exemple, le programme a aidé le Movement for Canadian Literacy et le Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec à organiser la participation du Canada à la « Tournée internationale du Livre », qui a permis aux apprenants de diverses localités à travers le pays d'exprimer leurs préoccupations.

Pour combattre l'analphabétisme à l'échelle nationale, le programme et les gouvernements provinciaux et territoriaux agissent comme partenaires, tout en incitant les organismes de tous les secteurs d'activité à participer activement à cette campagne nationale. Par exemple, la Société canadienne des postes a prévu diffuser, en 1989-1990, un symbole et émettre un nouveau timbre soulignant l'Année internationale de l'alphabétisation. Elle s'est également chargée de faire circuler les composantes du « Livre » dans le cadre de sa tournée internationale et a parrainé le programme des « tentes de lecture » destiné aux enfants et mis sur pied par le Collège Frontière.

Le niveau d'alphabétisation a des répercussions directes sur la productivité et la capacité de concurrence de l'économie canadienne. C'est pourquoi le programme encourage et appuie les activités d'alphabétisation en milieu de travail, tel le programme patronal-syndical mis sur pied par le Canadian Steel Trade and Employment Congress.

L'Année internationale de l'alphabétisation devrait amener un plus grand nombre de particuliers et d'organismes à déployer les efforts nécessaires pour enrayer le problème de l'analphabétisme et faire en sorte que tous les Canadiens et toutes les Canadiennes puissent participer pleinement à la vie de la société.

DROITS DE LA PERSONNE

La Direction des droits de la personne a appuyé un grand nombre de projets entrepris par des organismes nationaux et régionaux et favorisa l'élaboration et la mise en œuvre de stratégies communautaires destinées à promouvoir le respect et la protection des droits de la personne au Canada.

Tout en continuant d'appuyer les projets visant à promouvoir l'enseignement des droits de la personne et la formation des enseignants en cette matière, la Direction a participé au processus d'approbation et de signature, par le Canada, de la *Convention internationale relative aux droits de l'enfant*.

La Direction a coordonné les activités du Comité permanent des fonctionnaires sur les droits de la personne, composé de représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux et territoriaux. Ce comité s'est réuni en juin, en septembre et en novembre afin d'assurer le suivi des recommandations émanant de la dernière conférence des ministres responsables des droits de la personne. Le Ministère a aussi assuré la présidence des rencontres du comité interministériel responsable de la coordination des activités des divers ministères et organismes fédéraux en ce qui concerne les droits de la personne.

La Direction a coordonné la préparation des rapports destinés aux Nations Unies et portant sur la mise en application au Canada, des traités multilatéraux relatifs aux droits de la personne, notamment le deuxième rapport sur le *Pacte international relatif aux droits civils et politiques*, le dixième rapport sur la *Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale* ainsi qu'un rapport sur l'observance, en 1988, du 40e anniversaire de la *Déclaration universelle des droits de l'homme*.

La Direction a prodigué des conseils techniques à divers organismes ainsi qu'au grand public et a vu au financement du Programme de contestation judiciaire, placé sous la responsabilité du Conseil canadien de développement social.

ENREGISTREMENT ET PROMOTION DE LA CITOYENNETÉ

En 1989-1990, les 32 bureaux de la citoyenneté et centres de traitement des demandes au Canada ainsi que les Opérations à Sydney ont traité environ 105 000 demandes de citoyenneté canadienne et quelque 54 000 demandes de certificat de citoyenneté. Ils ont en outre répondu à près de 1,2 million de demandes de renseignements et ont effectué

13 191 recherches aux fins des registres de la citoyenneté.

La Direction générale de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté est également responsable de la formation des agents de la citoyenneté affectés aux bureaux de la citoyenneté et aux centres de traitement des demandes. À cet égard, au cours de l'année, les responsables ont notamment procédé à une révision en profondeur des guides d'instructions et d'autres documents connexes. La Direction générale a aussi apporté son concours au titre des programmes de formation du personnel consulaire du ministère des Affaires extérieures.

Divers documents d'information ont été produits dans le but d'aider les candidats à la citoyenneté à satisfaire aux exigences requises pour obtenir la citoyenneté canadienne. Mentionnons, à titre d'exemples, un vidéo de 15 minutes intitul. « La Citoyenneté, c'est... », accompagné d'un manuel d'exercices, ainsi qu'une trousse didactique intitulée *Une question d'accueil*, produite à l'intention des instructeurs en matière de citoyenneté.

La Semaine nationale de la citoyenneté, qui s'est déroulée du 16 au 22 avril 1989 sous le thème « Oser... Agir... Fêter », avait pour but de sensibiliser tous les Canadiens et toutes les Canadiennes à la valeur de leur citoyenneté et de leur donner l'occasion d'exprimer leur fierté d'être citoyens et citoyennes de ce pays. Des centaines d'activités se sont déroulées un peu partout au pays au cours de cette semaine, par exemple, une cérémonie spéciale de la citoyenneté tenue à Rideau Hall sous les auspices du gouverneur général, un atelier d'animation sur la citoyenneté organisé en collaboration avec la Fondation de la jeunesse canadienne, des jeux-questionnaires radiophoniques et des cérémonies d'affirmation de la citoyenneté. Un grand nombre d'organismes privés, publics et bénévoles ont collaboré activement à la tenue d'activités qui ont suscité un grand intérêt auprès du public.

Pour la deuxième année consécutive, des Certificats de mérite civique ont été décernés lors d'une cérémonie spéciale tenue sur la colline du Parlement, à 25 particuliers et organismes en reconnaissance de leur contribution exceptionnelle à la citoyenneté canadienne et aux valeurs qui s'y rattachent.

En 1989, la Direction générale a entrepris les préparatifs en vue de la Semaine nationale de la citoyenneté de 1990. On a retenu le thème « À la grandeur du pays », afin de souligner le 25e anniversaire de l'adoption du drapeau canadien, symbole de la citoyenneté canadienne ainsi que des valeurs, des droits et des responsabilités qui la sous-tendent.

La Loi sur le multiculturalisme canadien reconnaît que le multiculturalisme est une caractéristique fondamentale du patrimoine et de l'identité des Canadiens et des Canadiennes. Elle énonce les objectifs de la politique sur le multiculturalisme et réaffirme que tous les ministères et organismes du gouvernement fédéral doivent veiller à l'application de cette politique.

RELATIONS INTERRACIALES ET COMPRÉHENSION INTERCULTURELLE

Le projet de loi C-63, *Loi constituant la Fondation canadienne des relations raciales* n'a pas encore reçu la sanction royale. Le gouvernement du Canada créera un fonds de dotation de 24 millions de dollars pour cette Fondation. La moitié de ce montant sera versée au nom de la communauté canadienne-japonaise, comme l'a déjà annoncé le Premier ministre dans le cadre de l'Entente de redressement pour les Canadiens japonais. La Fondation, dont le siège social sera à Toronto, constituera un centre de ressources d'envergure nationale à la disposition des entreprises, des syndicats, des gouvernements, des institutions publiques et privées, des groupes communautaires, des chercheurs et du grand public. Son mandat consistera à mieux faire comprendre les phénomènes du racisme et de la discrimination raciale au sein de la société canadienne et de mettre au point des politiques et des programmes efficaces en matière de relations raciales.

Pour une deuxième année consécutive, à l'occasion du 21 mars, Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le Ministère a mené une campagne nationale d'éducation du public en vue de combattre le racisme au Canada. Cette journée a été marquée par un grand nombre d'activités mises sur pied par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ainsi que par d'autres paliers de gouvernement, des associations communautaires, des groupes intéressés aux relations raciales et de nombreux autres organismes. Ainsi, des affiches et des panneaux extérieurs ont été installés dans les régions de Vancouver, d'Edmonton, de Regina, de Winnipeg, de Toronto, d'Ottawa, de Montréal et de Halifax, partout au pays, plus d'une centaine d'organismes non gouvernementaux ont organisé des activités sur le thème de l'élimination de la discrimination raciale, plus d'une trentaine de municipalités ont souligné la Journée internationale, le Ministère a, pour sa part, diffusé quelque 300 000 documents d'information.

Le ministre du Multiculturalisme et de la Citoyenneté a attribué à huit récipiendaires un nouveau prix honorifique, le « Prix d'excellence en matière de relations raciales », qui sera dorénavant décerné chaque année à l'occasion de la Journée internationale. Il a aussi lancé une nouvelle publication, *Tous ensemble pour l'égalité*, qui décrit divers projets subventionnés par le Programme durant l'année.

Le 21 mars, le Ministre a en outre rendu public un Plan d'action national sur les relations police-minorités au Canada. Ce document est l'aboutissement de consultations menées dans tout le pays auprès des gouvernements, des corps policiers et des minorités visibles. Il dresse les paramètres de l'action à entreprendre pour améliorer les relations entre les corps policiers et les minorités dans les années 90.

En 1989-1990, le Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle a appuyé diverses activités visant l'éducation du public. Par exemple, il a prêté son concours au Centre interculturel Monchanin pour l'organisation d'ateliers de travail, de débats et de recherches ayant trait au pluralisme culturel; il a également aidé un organisme de Vancouver, le Women in Focus Society Arts and Media Centre, à réaliser « In Visible Colours », un événement d'envergure internationale au cours duquel on a présenté des films et des vidéos produits par des femmes appartenant à des minorités visibles ainsi que par des femmes de pays en développement.

Le volet « changements institutionnels » du programme aide divers organismes à s'ajuster à la réalité du pluralisme canadien. Voici des exemples d'activités entreprises dans diverses institutions, par l'entremise du programme :

- le Congrès du travail du Canada a mis sur pied un programme d'éducation antiraciste à l'intention de ses membres;
- l'Hôpital pour enfants de Montréal a publié une brochure qui explique comment ses responsables sont arrivés à mettre en œuvre une politique multiculturelle;
- le Centre de recherche-action sur les relations raciales a tenu une conférence sur les minorités visibles et la publicité;
- l'Association des collèges communautaires du Canada a mis au point un programme de formation ainsi qu'une stratégie d'intervention communautaire visant à lutter contre le racisme;
- le service de police municipal de Vancouver a entrepris un projet-pilote qui consiste à offrir des emplois d'été à des jeunes appartenant à une minorité visible et intéressés à entreprendre une carrière dans les forces policières.

Le programme aide des groupes communautaires, dans tout le pays, à intervenir auprès de leurs concitoyens et concitoyennes, de diverses institutions ou de la collectivité en général, pour les sensibiliser au phénomène du racisme et à la nécessité d'en combattre les manifestations. Au cours de l'année, le programme a apporté son aide à l'organisme Pride of Race, Unity and Dignity Through Education, qui œuvre en faveur de l'épanouissement de la communauté noire de Saint-Jean (N.-B.), à la Toronto Urban Alliance on Race Relations, qui met en application un programme visant à contrer la discrimination et à favoriser l'égalité à l'endroit des membres des minorités visibles, ainsi qu'à la Saskatchewan Coalition Against Racism, qui tente de sensibiliser diverses institutions au phénomène de la discrimination systémique et de les amener à modifier leurs politiques et leurs programmes afin de mieux tenir compte du pluralisme culturel de la société canadienne.

La recherche est un élément essentiel de la lutte contre le racisme. Ainsi, le programme a versé une aide financière à l'Université de la Colombie-Britannique pour permettre au professeur Charles Ungerleider de mettre sur pied une banque de données en vue d'une formation sur le multiculturalisme et les relations raciales. Le programme a également financé le Centre de documentation et d'information haïtienne, caraïbe et afro-canadienne, qui rassemble et diffuse de l'information sur les communautés noires du Canada.

Pour combattre le racisme et favoriser des changements institutionnels, le programme prend part à des projets conjoints et à des activités à frais partagés. Par exemple, en 1989-1990, il a collaboré avec la ville de Halifax à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques et de pratiques visant à répondre adéquatement aux besoins d'une société diversifiée; il s'est également associé à l'Institut Hastings, qui est responsable de la formation des fonctionnaires de la ville de Vancouver dans le domaine du multiculturalisme et des relations interculturelles.

LANGUES ET CULTURES ANCESTRALES

Le projet de loi C-37, *Loi constituant l'Institut canadien des langues patrimoniales*, n'a pas encore reçu la sanction royale. L'Institut aura pour mission de favoriser l'apprentissage, le maintien et l'utilisation des langues ancestrales au Canada. Les efforts de cet organisme porteront principalement sur l'élaboration de matériel didactique à contenu canadien et de programmes de perfectionnement à l'intention des personnes qui œuvrent dans le domaine de l'enseignement des langues ancestrales. L'Institut coordonnera également un réseau d'information sur les activités et les recherches qui ont cours dans ce domaine à travers le pays.

Quatre universités canadiennes ont bénéficié de fonds de dotation pour la création de chaires d'études ethniques canadiennes. Une chaire d'études ethniques canadiennes a été établie à l'Université de Calgary. Elle a pour mission de promouvoir l'excellence dans les études et les recherches multidisciplinaires liées aux études ethniques canadiennes. L'Université Concordia a mis sur pied une chaire d'études hindoues dans le but de favoriser la recherche sur les communautés hindoues du Québec et du Canada.

L'Université d'Ottawa a bénéficié d'un fonds de dotation pour la création d'une chaire d'études slovaques. Celle-ci a pour mandat de mieux faire connaître la contribution des Slovaques du Canada à l'émergence de l'identité canadienne. Enfin, une chaire d'études canadiennes-islandaises a été mise sur pied à l'Université du Manitoba. Ce nouveau programme sera axé sur une étude comparée de l'histoire du Canada et de celle de l'Islande.

Par ailleurs, le Programme des langues ancestrales a contribué financièrement à l'organisation de séminaires et de colloques ainsi qu' à la production de matériel didactique à contenu canadien. Voici quelques exemples d'activités ainsi financées dans le cadre du programme :

- élaboration de matériel pédagogique à l'intention des enfants qui étudient le penjabi, le cantonais et le mandarin;
- colloque réunissant des professeurs d'ourdou et des spécialistes de cette langue, en vue de planifier la production de nouveau matériel pédagogique;
- session de travail en vue de produire du matériel d'apprentissage assisté par ordinateur à l'intention des personnes qui apprennent l'allemand;
- projet de recherche portant sur les méthodes utilisées pour enseigner le gaélique d'Écosse en vue de produire un matériel didactique approprié;

- plusieurs conférences nationales servant à la formation des personnes qui enseignent les langues ancestrales ou autres.

La section des ressources en langues ancestrales de l'Institut des études pédagogiques de l'Ontario (OISE) a bénéficié d'une aide financière pour la production de ressources pédagogiques et pour des activités de recherche portant sur les méthodologies utilisées en salle de classe, sur l'alphabétisation au sein des familles et sur l'équité en matière d'éducation. L'objectif de ces recherches est d'améliorer les politiques et les pratiques concernant l'enseignement des langues ancestrales dans les programmes réguliers des systèmes d'éducation au Canada.

En plus de l'aide qu'il a apportée dans le cadre de quelque 80 projets de recherche et conférences, le Programme des études ethniques canadiennes a également financé un projet spécial, en 1989 : le Colloque international sur le développement culturel et la migration culturelle. Ce colloque s'est tenu dans le cadre de la dixième conférence biennale de l'Association des études ethniques canadiennes, qui s'est déroulée sous le thème « Les migrations et la transformation des cultures au Canada ».

Le Ministère a apporté un soutien à la production de films ou de vidéos, pour les arts plastiques ou les arts de la scène représentatifs de diverses cultures. Parmi la centaine d'activités financées dans ce domaine, la plus importante est le Festival du patrimoine canadien tenu à Saskatoon, du 23 juillet au 10 août 1989. Pour les jeunes danseurs, musiciens, chanteurs et autres artistes de la scène issus de diverses traditions culturelles canadiennes, ce festival est une occasion unique leur permettant d'en apprendre davantage sur les rouages complexes du monde du spectacle. En outre, le festival permet au grand public de se familiariser avec les diverses cultures du Canada. Le Ministère a aussi participé au financement d'une série télévisée de 13 demi-heures, *Inside Stories*, une anthologie présentée sous forme dramatisée au réseau anglais de Radio-Canada. Cette série d'émissions, qui présente l'histoire du Canada sous l'angle de la réalité et de la diversité ethnoculturelles, a permis à des acteurs, à des écrivains et à des réalisateurs provenant de minorités visibles et de communautés culturelles de mettre leur talent à profit. Cette année encore, lors de la remise annuelle des prix de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision, des prix Gémeaux et Gemini on. été remis pour souligner l'excellence de productions télévisées reflétant la diversité culturelle du Canada. En 1989-1990, le prix Gémeaux du multiculturalisme est allé à la série documentaire *David chez les Cortès*, présentée au réseau Quatre Saisons, et le Gemini, à la série *Inside Stories*.

En collaboration avec la Firehall Theatre Company de Vancouver, un programme de formation a été mis sur pied à l'intention des artistes de théâtre issus des minorités visibles. Il s'agit d'un projet d'une durée de trois ans. En 1989, six jeunes artistes ont ainsi reçu une formation de base dans les domaines de l'interprétation et de la production. La Firehall Theatre Company a également produit *Rosie's Café*, de R.A. Shiomi, un Canadien japonais, et *Letters to Wu*, du Canadien d'origine chinoise Winston Kam.

En 1989-1990, trois nouvelles publications sont venues s'ajouter à la série « Générations » portant sur les divers groupes ethniques du Canada et publiée en collaboration avec la Société historique du Canada : *The Irish in Canada*, de David Wilson, *The Italians in Canada*, de Bruno Ramirez, et *Cultural Transition in the Eastern Townships of Quebec, 1784-1901*, de John Little. La série compte maintenant 14 publications en tout.

Le Ministère a également financé une grande variété de projets de rédaction, de traduction et de publication ayant trait au patrimoine multiculturel du Canada. C'est le cas, par exemple, de *The Lines of Saints*, de Nino Ricci. Premier volet d'une trilogie, cette œuvre a été acclamée pour l'originalité avec laquelle on y décrit l'histoire de l'immigration italienne au Canada. De même, *When the Whalers Were Up North: Inuit Memories*, de Dorothy Eber, est un document unique en son genre sur la pêche à la baleine dans le Grand Nord, telle qu'elle est perçue du point de vue inuit.

APPUI AUX COMMUNAUTÉS ET PARTICIPATION COMMUNAUTAIRE

Le Programme d'appui aux communautés et de participation communautaire aide les communautés ethnoculturelles à s'épanouir et à participer pleinement à la vie de la société canadienne, et favorise l'intégration et la participation à long terme des personnes ayant immigré au Canada. Voici quelques exemples des nombreuses activités qui ont bénéficié d'une aide financière :

- le Congrès des femmes noires du Canada, pour l'organisation d'ateliers de discussion et de conférences, et pour la présentation de films,
- la Fédération des associations éthiopiennes du Canada, pour la tenue d'une série d'ateliers, dans tout le pays, ayant pour but d'examiner les divers problèmes auxquels cette communauté est confrontée,
- un groupe de la communauté cambodgienne du Canada, qui tente de mettre sur pied une organisation nationale représentative,
- la Canorient Christian Association, organisme représentant la communauté chrétienne orientale, pour l'organisation d'un colloque national tenu dans le but d'informer les personnes âgées des services qui leur sont offerts,
- le Comité sur les relations interculturelles dans les services sociaux, pour l'adaptation, pour l'ensemble du Canada, d'un guide sur la formation et sur les communications interculturelles (ce guide avait originalement été préparé à l'intention du personnel des services sociaux du Québec),
- TESL Canada, regroupement de professeurs d'anglais langue seconde, pour un colloque tenu en novembre 1989 à Calgary, sur les programmes d'apprentissage du français et de l'anglais langues secondes à l'intention des adultes,
- le Conseil canadien sur la santé multiculturelle, organisme national ayant pour mandat de promouvoir la compréhension interculturelle au sein des services de santé au Canada.

Une aide financière a en outre été apportée au Regional Multicultural Youth Council de Thunder Bay, en Ontario, pour un projet d'animation auprès des jeunes appartenant à

une minorité ethnique et vivant dans les localités éloignées ou isolées du nord-ouest de l'Ontario. Ce projet avait pour but de contrer le sentiment de marginalisation que connaissent ces jeunes, ainsi que l'attitude apathique que la plupart d'entre eux ont développée, et de les encourager à se prendre en main. Le projet pourrait servir de modèle pour l'animation des jeunes vivant dans d'autres régions éloignées ou isolées du Canada.

L'Institut Macauliffe des études sikhs a reçu une subvention pour mener des consultations à travers le pays en vue de déterminer le genre d'organisme qui pourrait le mieux répondre aux besoins de la communauté sikh et d'élaborer une stratégie ayant pour but de faciliter l'intégration des Sikhs à la société canadienne.

Le programme a financé la publication de *Canadian Scene*, dont le but est de renseigner les Canadiens et les Canadiennes de première génération sur des sujets tels que les soins de santé, la politique canadienne en matière d'immigration et de citoyenneté, les accords bilatéraux sur la pension et l'actualité canadienne. Les articles sont publiés en 15 langues différentes et distribués à 350 journaux et points de distribution de la presse ethnique, rejoignant ainsi un bassin de 1,5 million de lecteurs canadiens.

Le Conseil ethnoculturel canadien, qui regroupe 39 organismes ethnoculturels nationaux, ainsi que 19 autres organismes représentant des communautés culturelles et des minorités visibles ont reçu des subventions pour diverses activités de développement. D'autres organismes ont reçu de l'aide financière à l'égard d'activités particulières.

ENGAGEMENT À L'ÉCHELLE DU GOUVERNEMENT

Le 14 février 1990, le ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté a déposé devant la Chambre des communes le premier rapport annuel sur l'application de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*. Ce rapport, qui couvre l'exercice se terminant le 31 mars 1989, décrit en détail les activités et les programmes entrepris par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ainsi que par l'ensemble des organismes fédéraux au regard des objectifs énoncés dans la Loi.

En octobre 1989 a eu lieu le lancement d'un répertoire des entreprises ethnoculturelles, *Le multiculturalisme, une bonne affaire — Répertoire à l'intention des gens d'affaires*. Première publication du genre au pays, ce répertoire donne la liste des associations d'affaires ethnoculturelles, des organismes de commerce bilatéral et des comités consultatifs ethnoculturels de la Banque fédérale de développement.

Étant donné que les institutions fédérales doivent favoriser la pleine participation de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes à la vie de notre société, le Secrétariat du multiculturalisme collabore avec elles de diverses manières en vue d'atteindre cet objectif :

- il offre aux employés fédéraux des séances d'information sur la politique canadienne de multiculturalisme;
- il participe au financement de projets-pilotes conjoints, qui favorisent la mise en œuvre de la politique;
- il rassemble des données sur les diverses activités des organismes fédéraux en

matière de multiculturalisme et rédige le rapport annuel sur l'application de la Loi;

- il maintient la liaison avec divers responsables du gouvernement fédéral pour leur apporter aide et conseils concernant la mise en œuvre de la politique multiculturelle;
- il encourage l'ensemble des institutions fédérales à sensibiliser la population à la politique canadienne sur le multiculturalisme ainsi qu'à l'importance de développer la compréhension et le respect mutuels.

Le Secrétariat a travaillé en étroite collaboration avec divers ministères et organismes à la réalisation de projets destinés à faire en sorte que tous les membres de la société puissent travailler ensemble à l'édification du Canada dans un climat de compréhension et de respect mutuels.

Pour sa part, le Musée canadien des civilisations a réalisé le projet « Trésors familiaux », qui visait à développer la compréhension interculturelle chez les jeunes de la quatrième à la huitième année, en les incitant à explorer leur patrimoine familial et celui de leurs camarades de classe; le ministère des Pêches et Océans a produit des brochures en vietnamien et en chinois sur la réglementation des pêches pour l'industrie de la côte ouest et a mis sur pied, à l'intention de ses agents, des sessions de formation sur les relations interculturelles; les comités consultatifs ethnoculturels de la Banque fédérale de développement ont organisé diverses activités dans le cadre de la Semaine de la PME de 1989, et l'organisme a coordonné la participation de divers ministères à une exposition internationale sur l'industrie aérospatiale; la Gendarmerie royale du Canada a produit, aux fins de la sensibilisation et de la formation de ses agents et recrues un vidéo intitulé « L'établissement d'un réseau » et a élaboré ou amélioré ses documents de formation sur les relations interculturelles et interraciales; la Société Radio-Canada a ajouté un deuxième volet à son programme de formation en scénarisation à l'intention des membres des minorités visibles.

Le Secrétariat du multiculturalisme collabore avec des organismes centraux tels que la Commission de la Fonction publique et le Centre canadien de gestion, en vue de mettre au point et d'offrir des sessions de formation aux cadres et aux employés.

COMITÉ CONSULTATIF CANADIEN SUR LE MULTICULTURALISME

Le Comité consultatif canadien sur le multiculturalisme a été formé aux termes de la *Loi sur le multiculturalisme canadien*. Le 9 février 1990, 37 personnes ont été nommées à ce comité qui reflète la diversité professionnelle, culturelle et linguistique du Canada. Le Comité, dont l'administration relève du Secrétariat au multiculturalisme, est dirigé par un président et deux vice-présidents. Ce comité conseille le Ministre sur l'application de la Loi et sur d'autres questions concernant le multiculturalisme.

SECRÉTARIAT DU REDRESSEMENT À L'ÉGARD DES CANADIENS JAPONAIS

En 1988, le gouvernement est parvenu à une entente globale avec la communauté canadienne-japonaise sur les modalités de redressement pour les injustices commises par le gouvernement du Canada pendant et après la Deuxième Guerre mondiale. Le Secrétariat du redressement à l'égard des Canadiens japonais a été établi en décembre 1988 pour donner suite à l'entente en question. Au cours de l'année 1989-1990, le Secrétariat a traité 12 500 demandes de redressement.

LES SECTEURS COMMUNS
POLITIQUES MINISTÉRIELLES ET AFFAIRES PUBLIQUES[1]

ÉVALUATION DES PROGRAMMES

La Direction de l'évaluation des programmes aide les gestionnaires à évaluer la pertinence des objectifs de leurs programmes et participe à l'élaboration des stratégies de mise en application des nouveaux programmes. Une étude intitulée *Scénarios pour les premières années du 21e siècle* a été commandée dans le but de donner une impulsion nouvelle aux études d'évaluation portant sur des questions susceptibles d'influer sur la nature de la société canadienne de demain.

SERVICES JURIDIQUES

La Direction générale des services juridiques a participé à toutes les étapes de la rédaction des projets de loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales, sur la Fondation canadienne des relations raciales, et sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. La Direction générale a également collaboré à la rédaction des ententes fédérales-provinciales et fédérales-territoriales sur les langues officielles. Le service du contentieux du Programme canadien de prêts aux étudiants, qui est chargé de régler les défauts de remboursement relatifs aux prêts étudiants, a recouvré environ 4,2 millions de dollars en 1989-1990, soit une augmentation de 46 p. 100 par rapport à l'année précédente.

COMMUNICATIONS

Les événements qui ont donné lieu aux principales activités de communications sont la Semaine nationale de la citoyenneté, la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (21 mars), l'Année internationale de l'alphabétisation et la visite de Sa Majesté la reine Elizabeth, la Reine Mère, à Ottawa au mois de juillet 1989.

Au chapitre des publications importantes, citons le premier rapport annuel sur les langues officielles, le premier rapport annuel sur le multiculturalisme, le rapport annuel du Ministère, le rapport annuel de la Direction générale de l'aide aux étudiants, intitulé *L'aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada*, ainsi qu'une trousse d'information exhaustive sur les langues officielles.

La Direction générale a apporté son appui aux activités de communications et de relations publiques du Ministre à titre de Secrétaire d'État du Canada et de ministre d'État au Multiculturalisme et à la Citoyenneté. À la suite du nouveau budget du gouvernement, la Direction générale a mené des activités de communications ayant trait au Programme de promotion de la femme, au Programme des citoyens autochtones et au Programme des langues et des cultures ancestrales.

[1] Outre les programmes décrits ici, le secteur des Politiques ministérielles et Affaires publiques est également responsable des activités du Cérémonial d'État, dont il est question au chapitre sur le Secrétariat d'État.

Elle a également fait la promotion des projets de création de la Fondation canadienne des relations raciales et de l'Institut canadien des langues patrimoniales.

La Direction générale a produit 150 communiqués de presse, 216 discours, 300 publications et documents de promotion ainsi qu'un grand nombre de documents audiovisuels pour la radio et la télévision.

La Direction générale des communications a intégré la planification et le budget des activités de communications au système des opérations et du plan de travail du Ministère. Elle a également mis au point le plan de communications du Ministère et a préparé le premier plan stratégique de communications du Secrétariat d'État et de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada.

SECRÉTARIAT DU MINISTÈRE

En 1989-1990, le Secrétariat du Ministère a rédigé la correspondance ministérielle, a fourni au Ministre des notes d'information en vue des séances de la Chambre des communes et des réunions du Cabinet et a contribué à l'élaboration des politiques du Ministère. Le Secrétariat a également assuré la liaison avec le Parlement et le Conseil privé; il a suivi de près les activités de la Chambre et du Cabinet; il a coordonné la préparation des notes d'information destinées au Ministre, au sous-secrétaire d'État et aux gestionnaires, et a coordonné les interventions du Ministère en réponse aux demandes des organismes centraux et des autres ministères.

POLITIQUES MINISTÉRIELLES

La Direction générale des politiques ministérielles a, entre autres, entrepris des travaux préliminaires en vue de la tenue d'une conférence nationale sur les droits de la personne, prévue pour 1990-1991, et elle a organisé une série de rencontres sur les aspects interconfessionnels du multiculturalisme. La Direction générale a coparrainé, avec la Commission de la capitale nationale, une consultation nationale sur les célébrations du 125e anniversaire de la Confédération canadienne en 1992.

La Direction générale a représenté le Ministère au sein du Comité interministériel sur la violence familiale. En consultation avec les provinces et les territoires ainsi que divers organismes et diverses institutions, ce comité a mis au point une stratégie nationale en vue d'offrir les services nécessaires aux personnes victimes d'abus, soit les femmes, les enfants et les personnes âgées.

La Direction générale a également apporté son concours à la Fédération canadienne des municipalités quant à l'organisation de la Conférence européenne et nord-américaine sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain. Plusieurs documents de travail ont été commandés en vue de cette conférence.

En consultation avec le ministère des Affaires extérieures, la Direction générale a coordonné le suivi du Sommet de la francophonie tenu à Québec, ainsi que les préparatifs du Sommet de Dakar et de la participation du Canada à la 25e Conférence générale de l'Unesco tenue à Paris. Elle a aussi coordonné la participation du Ministère aux commissions culturelles conjointes Canada-Belgique et Canada-Hollande.

LES SECTEURS COMMUNS
PERSONNEL

Au cours de l'année, la Direction générale du personnel s'est efforcée de mettre en valeur des pratiques centrées sur l'importance des ressources humaines pour la réalisation des objectifs du Ministère.

La planification à long terme des ressources humaines a constitué une priorité pour la Direction générale. À cet égard, les responsables ont travaillé en étroite collaboration avec les gestionnaires afin d'élaborer un plan d'action réaliste comprenant l'évaluation du rendement, l'équité en matière d'emploi, la formation du personnel, la santé et la sécurité au travail ainsi que l'évaluation des tâches.

La Direction générale a élaboré, de concert avec les gestionnaires, des plans d'équité en matière d'emploi en vue d'accroître la représentation, la participation et l'intégration de groupes-cibles déterminés. De nouveaux objectifs ont été fixés et atteints. Les responsables de la formation et ceux de l'équité en matière d'emploi ont travaillé en collaboration avec le secteur du multiculturalisme pour mettre au point, à l'intention des gestionnaires, des ateliers de formation sur les relations raciales et la compréhension interculturelle.

Afin de mieux faire connaître la Politique sur le harcèlement en milieu de travail, la Direction générale a nommé un coordonnateur responsable d'informer et de conseiller le personnel à ce sujet et d'interpréter cette politique ministérielle. Des séances d'information ont été offertes à tout le personnel du Ministère.

Le Programme d'aide aux employés a continué d'offrir des conseils professionnels et confidentiels aux membres du personnel. Il y a eu, au cours de l'année 1989-1990, une nette augmentation des demandes de consultation de la part de gestionnaires qui ont constaté une baisse du rendement de certains de leurs employés aux prises avec des problèmes personnels. En 1989, le Ministère a signé une entente avec Santé et Bien-être social Canada pour que des services semblables puissent être offerts au personnel des bureaux régionaux.

Le Programme des langues officielles a concentré ses efforts sur la nécessité de servir les membres du public dans la langue officielle de leur choix. La Division des langues officielles a mis sur pied, au sein même du Ministère, un programme de formation linguistique destiné à améliorer le niveau de bilinguisme des membres du personnel qui font affaire avec le public.

La section de la classification a pris une série de dispositions en vue d'améliorer son service tout en réduisant au minimum la paperasserie : par exemple, elle a produit un nouveau formulaire d'une seule page pour la mise à jour des descriptions de tâches et elle a établi des postes-repères pour les groupes PM et TR.

La section de la rémunération a été particulièrement active, étant donné que les conventions collectives de 30 groupes et sous-groupes d'employés représentés par l'Alliance de la fonction publique du Canada ont été signées au mois de mai.

Grâce au plan mis au point par le Programme des primes d'encouragement, le Ministère a décerné des primes d'encouragement à 64 membres du personnel pour leur rendement exceptionnel ou autres contributions spéciales, soit 26 primes d'excellence et 38 primes pour longs états de service.

LES SECTEURS COMMUNS
PRATIQUES DE GESTION

FINANCES

La Direction générale des finances a dû relever des défis de taille au cours de l'année. En effet, les responsables ont conçu et mis en œuvre les procédures et les systèmes financiers nécessaires à l'établissement du nouveau ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. Ils ont en outre participé activement à l'examen des dépenses du gouvernement et à l'application des restrictions budgétaires.

En éliminant le chevauchement de certaines fonctions, la Direction générale des finances est parvenue à faire face à une augmentation notable de la charge de travail tout en accélérant le traitement des demandes de paiements, réduisant du même coup les frais d'intérêts. La Direction générale a traité 112 891 demandes de paiements au cours de l'année. Quelque 12 570 demandes de paiements relatives au redressement à l'égard des Canadiens japonais ont été traitées, pour un montant total de 236,9 millions de dollars, comparativement à 3 000 demandes en 1988-1989. L'augmentation du recours au secteur privé pour des services de traduction a engendré une augmentation de 15 p. 100 du nombre de paiements à des traducteurs et à des interprètes. De même, les paiements en subventions et contributions ont augmenté de 10,5 p. 100.

De concert avec les gestionnaires des programmes, la Direction générale a établi plus de 200 accords de contribution non conformes.

Enfin, grâce à une participation accrue des conseillers financiers au mécanisme de prise de décisions des gestionnaires, la qualité des rapports financiers s'est améliorée.

SERVICES INFORMATIQUES

Le Ministère a publié son Plan stratégique de gestion de l'information, qui trace les grandes lignes de la situation actuelle au chapitre de la gestion de l'information dans les deux ministères et qui en donne un aperçu pour les cinq prochaines années. Les activités relatives à la traduction assistée par ordinateur (TAO) se sont poursuivies et, à la fin de l'année financière, trois sites de TAO étaient entièrement opérationnels.

SERVICES D'INFO-RESSOURCES

Le Secrétariat de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels a traité 869 demandes en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur les renseignements personnels*. Les Services du courrier ont acheminé plus de 1,7 million de pièces de courrier et le service de référence de la Bibliothèque a répondu à plus de 28 000 demandes de renseignements. La Direction a mis en œuvre, pour les deux ministères, un système de déclassification et de déclassement des documents désignés et classifiés. Un centre de ressources sur l'alphabétisation a été mis en place pour répondre aux besoins de documentation et d'information du Secrétariat national à l'alphabétisation ainsi que des organisations et des particuliers œuvrant dans ce domaine.

SÉCURITÉ ET GESTION DES INSTALLATIONS

La Direction de la sécurité et de la gestion des installations a mis l'accent sur la sécurité des systèmes informatiques et des télécommunications. Les responsables ont mis en place un réseau national de télécopieurs avec encryption et ont élaboré

une stratégie anti-virus. Plusieurs séances de formation et de sensibilisation ont été offertes à ce sujet. Du côté de la gestion des installations, les outils de conception assistés par ordinateur ont permis d'amorcer une rationalisation des espaces. La Direction a poursuivi son travail de promotion de la santé et de la sécurité au travail.

MARCHÉS DE SERVICES

La Direction des marchés de services a passé 9 005 contrats, pour un montant global de 50,7 millions de dollars. Parmi ces contrats, 4 039 concernaient la traduction dans les deux langues officielles. La Direction a inscrit 1 035 sociétés et particuliers à son Répertoire des entrepreneurs et a traité 7 315 commandes d'achats.

AMÉLIORATION DE LA GESTION

En 1989-1990, le rôle de la Direction de l'amélioration de la gestion s'est modifié, ses activités s'appliquant davantage à l'ensemble des opérations du Ministère. Au cours de l'année, elle a notamment participé à la planification de l'établissement du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et a procédé à un examen des opérations du Programme de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, en vue de proposer des améliorations permettant de faire face à l'accroissement de la charge de travail.

La Direction a également effectué des études sur la Direction générale du personnel, les Opérations régionales à Terre-Neuve, la Direction des langues officielles dans l'enseignement, le cabinet du sous-secrétaire d'État adjoint au Multiculturalisme ainsi que sur l'administration des subventions et des contributions.

VÉRIFICATION INTERNE

La Direction de la vérification interne a effectué un examen de la fonction « élaboration de politiques » et a pu donner un aperçu des ressources, des méthodes et des contrôles liés à l'établissement et à la mise en œuvre des politiques.

Au cours de l'année, dans le cadre des études de la Direction, on a formulé des conclusions importantes ayant trait au cadre de planification et de responsabilité, au traitement des subventions et des contributions ainsi qu'à l'évolution des rôles des agents de développement social et des agents chargés de la consultation financière.

LES SECTEURS COMMUNS
OPÉRATIONS RÉGIONALES

En 1989-1990, le secteur des Opérations régionales a versé 6 042 subventions et contributions à des groupes communautaires, soit un montant global de 73 millions de dollars. Les bureaux régionaux ont traité plus de 104 000 demandes de citoyenneté, et près de 103 393 certificats ont été remis au cours de 1 812 cérémonies de la citoyenneté.

Les sections régionales de traduction ont traduit près de 17 millions de mots.

Le personnel des bureaux régionaux a planifié et mis en œuvre diverses activités liées à des événements tels que la Semaine nationale de la citoyenneté, la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la Fête du Canada, la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale et beaucoup d'autres activités spéciales relevant du Ministère.

Le personnel des Opérations régionales a répondu à des centaines de milliers de demandes de renseignements de la part du public, ont aidé les groupes et particuliers œuvrant en faveur de l'égalité de tous les citoyens et toutes les citoyennes et ont représenté le Ministre et le Ministère à un grand nombre d'activités communautaires de toutes sortes.

RÉGION DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR

En 1989-1990, le bureau régional de Terre-Neuve et du Labrador a collaboré avec la Banque fédérale de développement en vue d'organiser un séminaire à l'intention de la communauté francophone. Il s'est aussi associé avec le gouvernement provincial pour faire traduire une série de documents d'information touristique, et il a participé au comité de gestion de la Stratégie Canada-Terre-Neuve pour la jeunesse.

Le Ministère a versé une subvention à la Bay St. George Community Employment Corporation pour lui permettre d'effectuer une étude qui démontre l'importance de l'action bénévole dans la société. Cet organisme s'est vu décerner un Prix du mérite civique. Dans le cadre de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, la municipalité de Wabush, au Labrador, a reçu un prix Étoile dans le domaine de l'éducation, aux termes du Programme de la communauté cinq étoiles.

L'Association des droits de la personne a travaillé de concert avec des groupes communautaires, des organismes ethnoculturels et des représentants gouvernementaux. Pour la première fois, les femmes francophones étaient représentées lors d'une conférence provinciale des femmes de Terre-Neuve. Dans une publication traitant de questions intéressant les femmes, on a tenu compte de problèmes précis concernant les femmes autochtones et les femmes handicapées.

Les jeunes de la province ont été particulièrement actifs : un réseau des jeunes francophones a été constitué, on a tenu la toute première conférence de la jeunesse philippine, et un Camp de la jeunesse pour la justice sociale a été organisé.

Les préoccupations des femmes ont été mises en lumière grâce à des activités telles qu'une conférence provinciale sur le lobby des femmes, la formation de divers regroupements de femmes chefs de familles monoparentales, et des campagnes de sensibilisation du public sur la violence familiale en région rurale.

RÉGION DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

En Nouvelle-Écosse, les efforts du Ministère se sont concentrés sur la question des relations raciales et de la compréhension interculturelle. Une entente de trois ans a été conclue avec la ville de Halifax pour aider celle-ci à mieux adapter ses programmes et services à la réalité multiculturelle et à les rendre plus accessibles à la communauté noire et aux autres communautés ethnoculturelles. Le Ministère a versé des fonds à la Nova Scotia Barristers' Society pour la production d'un vidéo sur la discrimination systémique et le racisme, en vue du cours d'admission au barreau de la province. La Nova Scotia Association of Black Social Workers a reçu un appui financier pour lui permettre d'aider les organismes de service social à mieux tenir compte de la diversité culturelle de la population.

Le bureau régional a tenu une consultation auprès des organismes financés grâce au Programme d'appui aux communautés et de la participation communautaire du secteur du Multiculturalisme, afin de discuter de questions d'intérêt commun.

Le bureau régional a effectué une étude sur les organismes œuvrant dans les domaines du multiculturalisme et de l'éducation, dans le but d'établir une stratégie de financement plus adéquate en ce qui concerne les projets ayant trait aux relations raciales.

Le gouvernement du Canada et le gouvernement provincial de la Nouvelle-Écosse ont signé une entente-cadre concernant la promotion de la communauté acadienne de cette province, ainsi qu'une entente en vue de la mise sur pied d'un centre scolaire et communautaire dans la région de Halifax-Dartmouth. Les deux gouvernements ont également conclu un accord pour mener une étude sur le taux d'analphabétisme au sein des communautés acadiennes.

Dans le cadre du Programme de participation des personnes handicapées, une subvention a été versée à la League For Equal Opportunity, pour lui permettre d'organiser une conférence sur l'accessibilité des édifices publics et pour mener une étude sur les obstacles que rencontrent les étudiants handicapés au niveau des études supérieures en Nouvelle-Écosse.

Le bureau régional a tenu des consultations auprès de quatre centres pour les femmes. Il a également organisé deux sessions de planification et d'évaluation, l'une avec divers groupes de promotion de la femme et l'autre avec l'Association des femmes autochtones de la Nouvelle-Écosse.

Des fonds ont été versés au Conseil autochtone de la Nouvelle-Écosse, afin de lui permettre de poursuivre son travail d'élaboration de matériel pédagogique dans le cadre d'un programme d'enseignement de la langue micmac.

Le personnel du bureau régional a travaillé conjointement avec plusieurs organismes et collèges communautaires pour la mise sur pied d'activités liées à l'alphabétisation.

Les secteurs communs
Opérations régionales

Région du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard

En vertu de l'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur les langues officielles, divers programmes ont été mis en œuvre par le gouvernement de la province pour rendre bilingues les services qu'il dispense à la population. C'est au ministère de la Santé et des Services communautaires que se sont fait sentir les effets les plus tangibles de cet effort : on y a recruté 20 nouveaux médecins et spécialistes en santé pour dispenser des services en français dans divers centres de la province.

Une subvention a été accordée à un comité spécial pour l'organisation d'un colloque sur la situation de la langue française dans le sud-est de la province, colloque auquel ont participé environ 200 Acadiens et Acadiennes. Cette rencontre avait pour but de sensibiliser le grand public à l'importance du fait français dans cette région et de créer une plus grande cohésion entre les organismes francophones de la région.

Au mois de mars, une importante conférence s'est déroulée à Fredericton sous le thème « Une décennie de multiculturalisme en prospective ». Cette conférence, qui a eu des répercussions tangibles et favorables au sein de la population, a servi à déterminer un cadre d'action pour les années 1990.

Grâce à l'initiative de la Coalition Consultation, les groupes de femmes du Nouveau-Brunswick ont pu exprimer leurs idées relativement à trois dossiers prioritaires : la violence envers les femmes, les services de garde et le partage des biens matrimoniaux.

L'Association canadienne des paraplégiques, le Conseil canadien des aveugles et l'Association des personnes handicapées de la péninsule acadienne ont formé un comité dont le mandat est de préparer une consultation provinciale, à la suite d'une étude effectuée par le bureau régional en collaboration avec le Programme de participation des personnes handicapées. On s'attend à ce que ce projet débouche sur la mise sur pied d'un mécanisme de représentation des personnes handicapées du Nouveau-Brunswick.

Le Saint John Volunteer Centre Inc. a rassemblé et analysé les renseignements fournis par quelque 300 entreprises privées et groupes communautaires de la région, sur une éventuelle participation volontaire du secteur privé à certaines activités visant à répondre aux besoins des organismes communautaires sans but lucratif. Ces données serviront à établir un programme permanent de participation du secteur privé.

À l'Île-du-Prince-Édouard, le Programme des anniversaires canadiens a versé 120 000 $ à des organismes et à des localités de la province, pour la tenue de célébrations marquant le 125e anniversaire de la Conférence de Charlottetown (1864), qui fut décisive dans la formation de la Confédération canadienne en 1867.

Dans le domaine de la promotion des langues officielles, mentionnons les activités visant le développement du tourisme acadien, la prestation de cours de français pour les fonctionnaires provinciaux et l'élaboration d'un plan d'expansion des

services en français offerts dans les établissements hospitaliers.

En 1990, le Conseil multiculturel de l'Île-du-Prince-Édouard a célébré son 15e anniversaire de fondation. La Atlantic Police Academy de Charlottetown a reçu une subvention pour mettre sur pied un programme de sensibilisation et de recrutement destiné à accroître la présence des membres des minorités visibles au sein des corps policiers de la région de l'Atlantique.

RÉGION DU QUÉBEC

Afin de répondre aux besoins de la population de la région du nord-ouest québécois, le Ministère a ouvert un nouveau bureau local à Val d'Or. L'ouverture officielle a eu lieu le 27 octobre 1989.

Dans le domaine du multiculturalisme et des relations raciales, le bureau régional a donné son appui à l'égard de nombreux projets visant à améliorer la compréhension interethnique et à favoriser l'intégration des néo-Canadiens et des néo-Canadiennes à divers secteurs d'activité, notamment la santé et les services sociaux, l'éducation, l'emploi et la publicité. Pour ce faire, le Ministère a travaillé en étroite collaboration avec divers organismes publics, parapublics, privés et bénévoles, tels les universités, les syndicats, les organismes multiculturels, les employeurs des secteurs public et privé, etc.

En vue d'encourager la participation des membres des communautés culturelles à la vie de la société, le bureau régional a financé divers projets concernant, notamment, l'emploi, l'éducation, la participation des femmes à la vie économique et sociale, ainsi que les problèmes de délinquance et de violence chez les jeunes.

Enfin, dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale, le bureau régional a organisé une rencontre réunissant des représentants de diverses institutions et de communautés culturelles de la région métropolitaine, rencontre à laquelle le Ministre a d'ailleurs pris part.

Dans le cadre du Programme de promotion de la femme, le bureau régional a financé un projet de recherche et de sensibilisation entrepris par la Collective Par et Pour Elle, portant sur les conséquences de l'inceste sur la santé mentale des femmes adultes.

Le bureau a également été associé de près aux préparatifs des célébrations du 50e anniversaire de l'obtention du droit de vote des femmes au Québec, célébrations qui ont été parrainées par l'organisme Femmes en tête. Il a participé à la tenue des sommets régionaux et des activités qui se sont déroulées dans 13 régions du Québec.

Dans le domaine juridique, le Ministère a financé trois projets de recherche portant respectivement sur le traitement des causes de meurtres conjugaux, de violence familiale et d'agressions sexuelles.

Dans le domaine de la promotion des langues officielles, le Ministère a participé à la réalisation d'une série télévisée bilingue portant sur la survie culturelle de la communauté anglophone rurale du Québec et ayant pour but de sensibiliser la majorité francophone du Québec, ainsi que les anglophones des autres provinces, aux besoins et aux préoccupations des minorités linguistiques.

Les 23 et 24 novembre 1989, le bureau régional a tenu une première série de consultations auprès de la communauté anglophone du Québec.

Enfin, le bureau régional a commencé à explorer, de concert avec la Quebec Drama Federation, la situation et les répercussions de l'activité théâtrale en contexte minoritaire.

Pour souligner la Journée internationale des droits de la personne et le 41e anniversaire de la *Déclaration universelle des droits de la personne*, le bureau régional a organisé un déjeuner-causerie auquel ont participé une centaine de personnes venant de tous les milieux.

Dans le cadre du Programme de participation des personnes handicapées, le Ministère a financé la tenue, en mai 1989, du premier colloque sur la vie des personnes sourdes et malentendantes du Québec, organisé par le Centre québécois de la déficience auditive.

Au début de 1990, le bureau régional a été l'hôte d'une vaste consultation auprès d'organismes de personnes handicapées, à laquelle étaient également présents des représentants de huit ministères fédéraux et provinciaux offrant des services aux personnes handicapées.

La Semaine nationale de la citoyenneté a été soulignée par de nombreuses activités dans plusieurs régions du Québec, notamment trois cérémonies spéciales d'octroi de la citoyenneté dans la région de Montréal.

Le Ministère a subventionné 292 activités organisées dans le cadre des célébrations de la Fête du Canada. En outre, le 1er juillet, des cérémonies spéciales de la citoyenneté ont été tenues à Laval, à Cowansville, à Québec et à Montréal.

Dans le domaine de l'alphabétisation, une entente Canada-Québec a été signée le 26 janvier 1990. Cette entente, d'une durée de trois ans, prévoit des contributions fédérales de l'ordre de 3 millions de dollars par année pour l'appui aux commissions scolaires et aux groupes d'alphabétisation accrédités.

RÉGION DE L'ONTARIO

En 1989-1990, le volume des activités de l'Enregistrement de la citoyenneté a continué d'augmenter. En effet, le bureau régional a traité 59 715 demandes de citoyenneté, et les juges de la citoyenneté ont remis 57 874 certificats de citoyenneté au cours de 879 cérémonies de la citoyenneté.

Étant donné que 60 p. 100 des immigrants qui arrivent au Canada élisent domicile en Ontario, les activités reliées au multiculturalisme y demeurent toujours très importantes. Ainsi, le Ministère y a financé quelque 70 organismes de services aux immigrants. On a porté une attention particulière aux nouveaux groupes ainsi qu'aux localités du sud de l'Ontario, où se concentre maintenant le flot des immigrants.

Les relations raciales et les changements institutionnels ont également occupé une place importante dans les activités du bureau régional. Le Ministère a apporté son aide aux groupes communautaires qui combattent le racisme et a appuyé certains projets importants en matière de changements institutionnels, notamment un projet d'envergure entrepris sous l'égide de Centraide du Grand Toronto.

Dans le cadre des Programmes des citoyens autochtones, la conservation des langues ancestrales a constitué un dossier important. En effet, les communautés autochtones ont concentré leurs efforts sur l'immersion préscolaire, les cours d'immersion au sein du système scolaire régulier et l'enseignement aux adultes. Parmi les activités entreprises, mentionnons l'élaboration de matériel didactique, l'enseignement des langues aux enfants dans les garderies, les classes de langues à l'intention des adultes et la mise sur pied, au sein des communautés, de comités linguistiques d'iroquois et d'algonquin, qui ont pour tâche d'aller chercher l'appui des communautés vis-à-vis des initiatives en matière de conservation des langues autochtones.

Au mois de juin, lors du lancement de la Semaine francophone, la ville de Toronto a dévoilé son nouveau programme de services en français. Par ailleurs, le Ministère a accordé une contribution de 60 000 $ à l'Association canadienne-française de l'Ontario pour lui permettre d'entreprendre une campagne de sensibilisation sur l'entrée en vigueur de la *Loi sur les services en français*. Le Ministère a également accordé une subvention de 70 000 $ à ce même organisme en appui à ses activités de promotion de la dualité linguistique et de sensibilisation du public aux problèmes de la communauté francophone minoritaire de l'Ontario.

Grâce à l'appui du Programme de participation des personnes handicapées, 55 municipalités ont activement participé à la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées, et deux d'entre elles — Kitchener et Ottawa — se sont vu décerner un Prix de la communauté cinq étoiles. Dans le cadre du même programme, la ville de Windsor a remporté un prix Étoile dans le domaine des loisirs, et celle de Kingston, un prix Étoile dans le secteur des transports.

RÉGION DU MANITOBA

L'organisme Farmers with Disabilities in Manitoba a recruté de nouveaux membres et a poursuivi son travail visant à faire en sorte que les agriculteurs ayant un handicap puissent recommencer à travailler. Le groupe People First, qui représente les

personnes ayant un handicap intellectuel, a tenu des rencontres tout en cherchant à recruter de nouveaux membres au sein des communautés rurales.

La Society for Manitobans with Disabilities Inc. offre maintenant un programme de démonstration à l'intention des adultes malentendants qui peuvent s'exprimer en langage gestuel, mais qui ne savent ni lire ni écrire en anglais. Le Ministère a versé une aide financière à la Frontier School Division No. 48 pour la coordination d'un programme d'alphabétisation dans cinq régions éloignées au nord de la province. La John Howard Society of Manitoba a mis sur pied un programme d'alphabétisation à l'intention des personnes détenues dans un établissement carcéral de Brandon.

La Victor Mager Parents' Association a mis au point un programme scolaire intégré d'éducation ayant trait au multiculturalisme. Deux vidéos ont été produits dans le but de sensibiliser le personnel des établissements de santé à tenir compte des réalités multiculturelles. Le mouvement scout du Manitoba a procédé à un examen en profondeur de ses opérations au regard de l'intégration des personnes handicapées, en réévaluant ses principes, ses politiques, ses structures administratives ainsi que ses programmes et en recommandant les changements qui s'imposent.

Le comité de recherche sur le projet de loi C-31 visant à modifier la *Loi sur les Indiens* s'est gagné l'appui des organismes Assembly of Manitoba Chiefs et Indigenous Women's Collective, lors d'une conférence parrainée conjointement et à laquelle ont participé 400 personnes. La Ikwewak Justice Society a entrepris une étude de faisabilité en vue de la mise sur pied d'une maison de réadaptation à l'intention des femmes autochtones qui ont des démêlés avec la loi.

Dans le cadre du programme de coopération intergouvernementale, une contribution de 140 500 $ a été versée au ministère provincial de l'Énergie et des Mines pour l'implantation de services en français à Hydro-Manitoba; de même, le ministère de la Santé a reçu une aide de 51 172 $ pour la mise sur pied de services en français à l'Hôpital général de Saint-Boniface. Une subvention a été accordée au Comité du développement des archives de Saint-Boniface pour la réalisation d'une étude des besoins des organismes intéressés à déposer des archives dans un centre provincial à Saint-Boniface. Réseau, organisme porte-parole des femmes francophones, a reçu des fonds pour la mise sur pied d'un centre d'hébergement pour les femmes francophones victimes de violence conjugale. L'Association des municipalités bilingues du Manitoba a reçu une subvention en vue de mettre au point une politique linguistique et un plan de développement du bilinguisme à l'intention des municipalités désireuses d'offrir des services en français.

La Coalition pour la charte des droits a entrepris une série d'activités visant à informer le public sur les pratiques discriminatoires à l'endroit des femmes, telles que relevées dans les lois de la province. Le Manitoba Women's Economic Development Working Group a entrepris des travaux préliminaires en vue de créer une fondation ayant pour mandat de solliciter des contributions en appui aux activités visant à favoriser l'égalité économique pour les femmes. D'autres

activités ont été financées par le Ministère, par exemple les services d'interprétation lors du colloque du Manitoba Women's Agenda, une étude ayant pour but de déterminer, au sein de la communauté, quelles sont les sources de financement non gouvernementales, des ateliers sur la violence en milieu familial pour les communautés pakistanaises, islamiques, noires et autochtones, ainsi que des activités menées en faveur des femmes handicapées.

RÉGION DE LA SASKATCHEWAN

Au cours de l'année 1989-1990, les femmes ont manifesté un intérêt accru à l'endroit des questions d'ordre économique et du problème de la violence en milieu familial.

On a également pu constater un plus grand nombre d'activités en matière de relations raciales, notamment le projet-pilote de « formation des formateurs » entrepris à Saskatoon. Diverses localités ont formé, ou s'apprêtent à former, des comités de relations raciales.

Le Programme de participation des personnes handicapées a enregistré une participation accrue des autochtones handicapés, des personnes ayant un handicap visuel et des personnes malentendantes.

Dans le cadre du Programme de soutien aux organismes volontaires, le bureau régional s'est associé au gouvernement de la province et à la Saskatchewan Family Farm Foundation pour examiner le problème du bénévolat au sein d'une population rurale en diminution constante.

Cette année, la communauté francophone de la Saskatchewan a assisté à l'élaboration d'une stratégie générale de développement, à la création d'un service de planification et de consultation, à l'établissement d'un programme de développement des ressources humaines et à la mise sur pied d'un réseau de communication électronique. Les représentants du Ministère ont en outre porté une attention spéciale à la mise en œuvre des ententes passées avec le gouvernement de la Saskatchewan concernant la promotion des langues officielles dans les institutions provinciales.

Le Ministère a collaboré, avec le ministère de l'Éducation de la Saskatchewan et IBM Canada, à la tenue d'une conférence importante axée sur l'alphabétisation et intitulée « Spotlight on Literacy ».

RÉGION DE L'ALBERTA ET DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

L'école Allain Saint-Cyr, qui a ouvert ses portes à Yellowknife, est la première école francophone des Territoires du Nord-Ouest. Elle a pu voir le jour grâce à l'effort concerté de l'Association des parents francophones de Yellowknife, du Yellowknife Education District No. 1, du ministère de l'Éducation des Territoires du Nord-Ouest et du Secrétariat d'État.

En mai 1989, la population de Calgary a pu assister à la toute première Semaine pour l'intégration des autochtones. Les 26 activités soulignant cette semaine se sont déroulées grâce à la participation des entreprises, des bénévoles, du gouvernement, du grand public et des médias. Ces activités avaient pour but de promouvoir la compréhension et la bonne

entente entre autochtones et non autochtones, de sensibiliser la population et d'obtenir son appui à l'égard des initiatives des autochtones et de donner l'occasion au grand public de participer à des activités inspirées des traditions autochtones.

Dans le sud de la province, la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées a notamment été soulignée par la tenue d'un séminaire sur l'élimination des obstacles, par le tournoi annuel « Goal Ball Championships » et par la tenue d'un colloque sur l'équité en matière d'emploi. Dans le nord de l'Alberta, la « Advances 1990 Conference » a réuni des consommateurs, des employeurs ainsi que des organismes provenant de tout l'Ouest canadien, en vue de discuter des droits de la personne et des programmes de création d'emplois et d'aide à la rémunération, de l'équité en matière d'emploi, des personnes ayant un handicap et de la diminution de la main-d'œuvre traditionnelle.

La Coalition contre le racisme, mise sur pied par l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et qui regroupe des représentants des associations multiculturelles, des autochtones, des groupes de femmes et des organismes francophones, a joué un rôle-clé dans la promotion de l'égalité raciale en Alberta. Lors de la conférence intitulée « Sharing the Message — Multiculturalism in the Media », organisée par la Fondation des communications multiculturelles et le collège communautaire Grant MacEwan d'Edmonton, les intervenants ont eu l'occasion d'examiner les divers aspects du rôle des médias vis-à-vis le multiculturalisme. Cette conférence a attiré des participants de l'ensemble du Canada et de nombreux endroits aux États-Unis.

RÉGION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

En matière de multiculturalisme, le Ministère a appuyé un projet-pilote « Cross-Cultural Training for Judiciary », dans le cadre duquel ont été élaborés des documents didactiques pour la formation des juges provinciaux en ce qui concerne les coutumes autochtones.

La Society for Canadian Women in Science and Technology a reçu une subvention pour le projet « Women Do Math », dont le but était de promouvoir l'intérêt des mathématiques et des autres sciences connexes auprès des adolescentes du niveau secondaire.

En collaboration avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, la ville de Vancouver et le gouvernement du Québec, le Ministère a financé la Société de la Maison de la francophonie pour l'achat d'un immeuble permettant aux organismes francophones de Vancouver d'y mener diverses activités sociales, culturelles et artistiques.

Le bureau régional s'est aussi associé à la mise sur pied de l'Institut Hastings, auquel le gouvernement fédéral s'est engagé à apporter son appui financier pour une période de trois ans à partir de 1989-1990. En consultation avec les responsables du Programme d'égalité des chances en matière d'emploi de la ville de Vancouver, l'Institut offre, à l'intention des membres du public, des entreprises et des organismes bénévoles ou sans but lucratif, des sessions de formation sur l'équité interculturelle et l'équité en matière d'emploi.

Conjointement avec le ministère des Pêches et Océans, le bureau régional participe à un projet concernant les relations raciales et la compréhension interculturelle; ce projet a été entrepris à la lumière des problèmes qui existent entre les pêcheurs locaux et les pêcheurs d'origine vietnamienne.

Dans le cadre du Programme de soutien aux organismes volontaires, un projet-pilote a suscité un intérêt particulier. Il s'agit d'un « fonds d'assistance technique » établi en collaboration avec Centraide du Lower Mainland, la Fondation Vancouver et la ville de Vancouver. Ce fonds a servi à répondre aux besoins de l'ensemble des organismes sans but lucratif de la province, en ce qui concerne l'amélioration de la gestion, la formation du personnel et des responsables, et l'organisation des collectes de fonds.

La mise sur pied d'un réseau de services inter-organismes à l'intention de la communauté latino-américaine figure également parmi les activités dignes de mention. Ce réseau, qui fait le pont entre les services sociaux et les organismes de services aux immigrants, est un modèle de services intégrés destinés à une communauté culturelle en particulier.

LES SECTEURS COMMUNS
BUREAUX DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT

DÉPENSES PAR PROGRAMME (EN MILLIERS DE DOLLARS)

SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ	1989-1990	1988-1989
Langues officielles dans l'enseignement	247 652	237 671
Promotion des langues officielles	45 417	44 070
Traduction	100 196	90 906
Aide à l'éducation	2 589 052	2 628 394
Développement social	88 903	96 032
Cérémonial d'État et Identité canadienne	14 018	14 432
Opérations régionales	31 883	28 484
Administration	33 647	31 625
TOTAL	**3 150 768**	**3 171 614**

SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES

	EN MILLIERS DE DOLLARS	% PAR CATÉGORIE	% DU TOTAL	% DU TOTAL EXCLUANT LES SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS STATUTAIRES
FONCTIONNEMENT				
Dépenses reliées au personnel	133 088	65%	4%	23%
Autres dépenses de fonctionnement	70 620	35%	2%	12%
Total partiel	203 708	100%	6%	35%
Subventions et contributions				
– non statutaires	372 722	13%	12%	65%
– statutaires	2 574 338	87%	82%	—
Total partiel	2 947 060	100%	94%	65%
TOTAL	**3 150 768**	**100%**	**100%**	**100%**

UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES	1989-1990	1988-1989
TOTAL	**2 622**	**2 681**

DÉPENSES
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (EN MILLIERS DE DOLLARS)

	1989-1990			1988-1989		
ACTIVITÉ	SUBV.	CONTR.	TOTALS	UBV.	CONTR.	TOTAL
LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT						
• Ententes fédérales-provinciales	0	223 703	223 703	0	216 596	216 596
• Ententes fédérales-territoriales	0	2 058	2 058	0	1 550	1 550
• Bourses pour les cours d'été	0	11 269	11 269	0	10 094	10 094
• Programme de moniteurs	0	8 084	8 084	0	7 043	7 043
• Perfectionnement linguistique	0	962	962	0	814	814
Total — Langues officielles dans l'enseignement	**0**	**246 076**	**246 076**	**0**	**236 097**	**236 097**
PROMOTION DES LANGUES OFFICIELLES						
Total — Promotion des langues officielles	**27 717**	**14 951**	**42 668**	**28 241**	**13 726**	**14 967**
AIDE À L'ÉDUCATION						
• Paiements statutaires						
– Prêts aux étudiants – Intérêts, passif et obligations	0	408 003	408 003	0	387 234	387 234
– Paiements pour l'enseignement postsecondaire	0	2 166 079	2 166 079	0	2 227 453	2 227 453
• Études canadiennes	861	765	1 626	615	1 067	1 682
Total — Aide à l'éducation	**861**	**2 574 847**	**2 575 708**	**615**	**2 615 754**	**2 616 369**

DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (EN MILLIERS DE DOLLARS)

ACTIVITÉ	1989-1990 SUBV.	1989-1990 CONTR.	1989-1990 TOTAL	1988-1989 SUBV.	1988-1989 CONTR.	1988-1989 TOTAL
DÉVELOPPEMENT SOCIAL						
Programme de promotion de la femme	10 599	485	11 084	12 450	231	12 681
Hospitalité-Canada	6 257	3 452	9 709	6 344	3 360	9 704
Participation des personnes handicapées	2 448	1 056	3 504	3 216	945	4 161
Total partiel	**19 304**	**4 993**	**24 297**	**22 010**	**4 536**	**26 546**
UNIVERSITÉ DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	**1 000**	**0**	**1 000**	**S/O**	**S/O**	**S/O**
PROGRAMMES DES CITOYENS AUTOCHTONES						
Organisations autochtones représentatives	4 742	6 830	11 572	6 226	7 543	13 769
Centres d'amitié autochtones	13 901	4 670	18 571	13 399	4 679	18 078
Accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion	0	13 281	13 281	0	13 294	13 294
Femmes autochtones	1 446	800	2 246	1 503	790	2 293
Communications autochtones	2 024	1 832	3 856	1 739	1 656	3 395
Développement social et culturel des autochtones	986	20	1 006	1 749	177	1 926
Langues autochtones dans les T.N.-O.	0	3 512	3 512	0	3 248	3 248
Langues autochtones au Yukon	0	500	500	0	146	146
Total partiel — Programmes des citoyens autochtones	**23 099**	**31 445**	**54 544**	**24 616**	**31 533**	**56 149**
TOTAL — DÉVELOPPEMENT SOCIAL	**43 403**	**36 438**	**79 841**	**46 626**	**36 069**	**82 695**

DÉPENSES
SECRÉTARIAT D'ÉTAT

DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (EN MILLIERS DE DOLLARS)

	1989-1990			1988-1989		
ACTIVITÉ	SUBV.	CONTR.	TOTAL	SUBV.	CONTR.	TOTAL
FONDATION JEANNE-SAUVÉ POUR LA JEUNESSE	**S/O**	**S/O**	**S/O**	**5 000**	**0**	**5 000**
CÉRÉMONIAL D'ÉTAT ET IDENTITÉ CANADIENNE						
Célébrations de la Fête du Canada	1 866	0	1 866	2 180	0	2 180
Anniversaires	379	13	392	148	120	268
Lieutenants-gouverneurs	253	0	253	253	0	253
Paiements statutaires						
– Lieutenants-gouverneurs Loi sur la pension de retraite	195	0	195	176	0	176
– Prestations de retraite supplémentaires Anciens lieutenants-gouverneurs	61	0	61	53	0	53
Total — Cérémonial d'État et Identité canadienne	**2 754**	**13**	**2 767**	**2 810**	**120**	**2 930**
GRAND TOTAL	**74 735**	**2 872 325**	**2 947 060**	**83 292**	**2 901 766**	**2 985 058**

SECRÉTARIAT D'ÉTAT

DROITS ATTRIBUÉS AUX PROVINCES ET AUX TERRITOIRES AU COURS DE L'ANNÉE FINANCIÈRE EN VERTU DU PROGRAMME DE FINANCEMENT DE 1989-1990 DE L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE (EN MILLIERS DE DOLLARS)

TRANSFERTS AUX PROVINCES OU TERRITOIRES	TRANSFERTS EN ESPÈCES	POINTS D'IMPÔT	TOTAL
Terre-Neuve et Labrador	61 391	62 400	123 791
Île-du-Prince-Édouard	14 024	14 253	28 277
Nouvelle-Écosse	95 512	97 081	192 593
Nouveau-Brunswick	77 386	78 656	156 042
Québec	400 641	1 051 996	1 452 637
Ontario	818 249	1 260 033	2 078 282
Manitoba	116 773	118 691	235 464
Saskatchewan	108 459	110 239	218 698
Alberta	260 828	266 740	527 568
Colombie-Britannique	341 708	321 900	663 608
Yukon	2 682	2 834	5 516
Territoires du Nord-Ouest	5 383	6 214	11 597
TOTAL	**2 303 036**	**3 391 037**	**5 694 073**

Source : Ministère des Finances, Financement des programmes établis, deuxième rajustement au calcul des avances, le 11 décembre 1990.

* Le 31 mars 1990, les transferts en espèces s'élevaient à 2 165 988 428 $, l'écart est attribuable aux rajustements effectués pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer les droits en espèces au titre de l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent la plus récente estimation relative aux droits pour l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT

CONTRIBUTIONS APPROUVÉES POUR 1989-1990 — RÉPARTITION PAR OBJECTIF LINGUISTIQUE

PROVINCE OU TERRITOIRE	LANGUE DE LA MINORITÉ		LANGUE SECONDE		TOTAL
Terre-Neuve et Labrador	935 582 $	23,52%	3 041 648 $	76,48%	3 977 320 $
Île-du-Prince-Édouard	958 487 $	59,46%	653 489 $	40,54%	1 611 976 $
Nouvelle-Écosse	2 920 882 $	51,95%	2 701 987 $	48,05%	5 622 869 $
Nouveau-Brunswick	23 060 450 $	77,10%	6 849 662 $	22,90%	29 910 112 $
Québec	62 169 729 $	80,89%	14 689 404 $	19,11%	76 859 133 $
Ontario	39 468 956 $	59,68%	26 661 599 $	40,32%	66 130 555 $
Manitoba	3 766 558 $	42,45%	5 105 511 $	57,55%	8 872 069 $
Saskatchewan	1 767 624 $	30,31%	4 064 052 $	69,69%	5 831 676 $
Entente auxiliaire — Saskatchewan	3 526 864 $	98,09%	68 669 $	1,91%	3 595 533 $
Alberta	2 671 128 $	26,09%	7 566 380 $	73,91%	10 237 508 $
Colombie-Britannique	1 952 595 $	17,66%	9 105 875 $	82,34%	11 058 470 $
Total partiel	**143 198 855 $**	**64,01%**	**80 508 276 $**	**35,99%**	**223 707 131 $**
Yukon	541 957 $	55,07%	442 096 $	44,93%	984 053 $
Territoires du Nord-Ouest	382 940 $	37,26%	644 790 $	62,74%	1 027 730 $
Total partiel	**924 897 $**	**45,97%**	**1 086 886 $**	**54,03%**	**2 011 783 $**
Total partiel	**144 123 752 $**	**63,85%**	**81 595 162 $**	**36,15%**	**225 718 914 $**
Programmes nationaux					
Cours d'été de langues					11 835 222 $
Moniteurs de langues off.					7 028 021 $
Total partiel					**18 863 243 $**
Programme de perfectionnement linguistique					848 000 $
TOTAL					**245 430 157 $**

LANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT, PROGRAMMES NATIONAUX
BÉNÉFICIAIRES PAR PROVINCE ET TERRITOIRE, 1989-1990

PROVINCE/ TERRITOIRE	PROGRAMME DE BOURSES POUR LES COURS D'ÉTÉ DE LANGUES		PROGRAMME DES MONITEURS DE LANGUES OFFICIELLES*			
			TEMPS PARTIEL		TEMPS PLEIN	
	Bourses de langues secondes #	Bourses pour francophones de milieu minoritaire #	Moniteurs de langues secondes #	Moniteurs pour francophones en milieu minoritaire #	Moniteurs de langues secondes #	Moniteurs pour francophones en milieu minoritaire #
Terre-Neuve et Labrador	176	1	4	—	13	2
Île-du-Prince-Édouard	76	1	15	1	6	2
Nouvelle-Écosse	380	8	23	6	3	4
Nouveau-Brunswick	201	30	25	12	11	24
Québec	3 129	s/o	310	s/o	39	—
Ontario	1 502	16	411	50	36	36
Manitoba	293	29	38	4	10	4
Saskatchewan	279	23	37	6	16	7
Alberta	559	45	59	3	13	5
Colombie-Britannique	488	6	53	—	20	16
Territoires du Nord-Ouest	10	—	—	—	4	—
Yukon	5	—	—	—	4	1
TOTAL	**7 098**	**159**	**975**	**82**	**175**	**101**

s/o Sans objet
* Quota

DÉPENSES
MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ

DÉPENSES (EN MILLIERS DE DOLLARS)

SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ	1989-1990	1988-1989
Multiculturalisme et Citoyenneté	**369 573**	**152 046**

SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES

	EN MILLIERS DE DOLLARS	% PAR CATÉGORIE	% DU TOTAL
FONCTIONNEMENT			
Dépenses reliées au personnel	12 538	4%	3%
Autres dépenses de fonctionnement	10 046	3%	3%
Paiements de redressement aux Canadiens japonais	267 211	92%	72%
Total partiel	**289 795**	**100%**	**78%**
Subventions et contributions	79 778	100%	22%
GRAND TOTAL	**369 573**	**100%**	**100%**

RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES	1989-1990	1988-1989
TOTAL	**283**	**262**

DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (EN MILLIERS DE DOLLARS)

ACTIVITÉ	1989-1990			1988-1989		
	SUBV.	CONTR.	TOTAL	SUBV.	CONTR.	TOTAL
Multiculturalisme	21 378	4 991	26 369	16 456	5 649	22 105
Association nationale des Canadiens japonais	s/o	s/o	0	12 000	0	12 000
Alphabétisation	17 191	3 223	20 414	9 102	1 106	10 208
Action volontaire	1 390	3	1 393	861	53	914
Droits de la personne	819	17	836	548	722	1 270
Contestation judiciaire	0	1 948	1 948	0	1 644	1 644
Formation linguistique	0	27 845	27 845	0	17 545	17 545
Matériel pédagogique	0	973	973	0	822	822
	40 778	**39 000**	**79 778**	**38 967**	**27 541**	**66 508**

LOIS ET RÈGLEMENTS

LOIS ET RÈGLEMENTS AYANT TRAIT AUX RESPONSABILITÉS DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT ET DE MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ CANADA

Le Secrétariat d'État et Multiculturalisme et Citoyenneté Canada sont chargés en tout ou en partie de l'application des lois et règlements suivants :

- *Loi nº 3 de 1976 portant affectation de crédits*, crédit 65 (aux fins du Conseil consultatif de la situation de la femme) S.C. 1974-75-76, ch. 102
- *Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis), comme symbole de la souveraineté du Canada*, S.C. 1974-75-76, ch. 35
- *Loi sur la citoyenneté*, L.R.C. 1985, ch. C-29, et Règlements
- *Loi sur les enquêtes sur les manœuvres frauduleuses*, L.R.C. 1985, ch. C-45
- *Loi sur la privation du droit de vote*, L.R.C. 1985, ch. D-3
- *Loi sur les élections fédérales contestées*, L.R.C. 1985, ch. C-39
- *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, L.R.C. 1985, ch. F-8, art. 20, 21 (volet : Programme de financement de l'enseignement postsecondaire)
- *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, art. 2 (Secrétaire d'État, ministre compétent aux fins du bureau de la coordonnatrice de la Condition féminine et de la Commission de la Fonction publique)
- *Loi sur les jours de fête légale*, L.R.C. 1985, ch. H-5
- *Loi concernant la Maison Laurier*, L.R.C. 1952, ch. 163
- *Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger*, S.C. 1980-81-82-83, ch. 25
- *Loi sur le multiculturalisme canadien*, S.C. 1988, ch. 31
- *Loi concernant l'hymne national*, L.R.C. 1985, ch. N-2
- *Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada*, L.R.C. 1985, ch. N-9
- *Loi sur les langues officielles*, S.C. 1988, ch. 38 (Partie VII Promotion du français et de l'anglais)
- *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33
- *Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines*, L.R.C. 1985, ch. S-12

Lois et règlements

- *Loi sur le Secrétariat d'État*, L.R.C. 1985, ch. S-17
- *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, L.R.C. 1985, ch. S-23, et Règlements
- *Loi sur le Bureau de la traduction*, L.R.C. 1985, ch. T-16, et Règlements

LOIS ET RÈGLEMENTS AYANT TRAIT AUX RESPONSABILITÉS DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT ET DE MULTICULTURALISME ET CITOYENNETÉ CANADA

Lois dans lesquelles le Secrétariat d'État et Multiculturalisme et Citoyenneté Canada ont un intérêt fondamental :

- *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1
- *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, ch. H-6
- *Loi constitutionnelle de 1867*, L.R.C. 1985, Appendice II, nº 5, art. 93, 133
- *Loi constitutionnelle de 1982*, L.R.C. 1985, Appendice II, nº 44
- *Loi sur le Manitoba 1870*, L.R.C. 1985, Appendice II, nº 8, art. 22, 23
- *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21
- *Loi sur les traitements*, L.R.C. 1970, ch. S-2 (volet : Traitements des lieutenants-gouverneurs)
- *Loi sur les marques de commerce*, L.R.C. 1985, ch. T-13, art. 9 (volet : Marques interdites).